

第二組

澳門特別行政區公報  
由第一組及第二組組成

二零零三年十二月三日，星期三



II

SÉRIE

do *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau, constituído pelas séries I e II  
Quarta-feira, 3 de Dezembro de 2003

# 澳門特別行政區公報

## BOLETIM OFICIAL DA REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 目 錄

### SUMÁRIO

#### 澳門特別行政區

#### REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

##### 行政長官辦公室：

- 第 269/2003 號行政長官批示，將民政總署管理委員會成員的委任續期 ..... 6788
- 第 270/2003 號行政長官批示，委任民政總署管理委員會一名管理委員 ..... 6788

##### 保安司司長辦公室：

- 批示摘錄一份 ..... 6788

##### 社會文化司司長辦公室：

- 第 122/2003 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門理工學院院長，作為訂立“購買資訊設備——資訊網絡系統及智能卡系統”合同的簽署人 ..... 6789

##### Gabinete do Chefe do Executivo:

- Despacho do Chefe do Executivo n.º 269/2003, que renova a nomeação dos membros do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. .... 6788
- Despacho do Chefe do Executivo n.º 270/2003, que nomeia uma administradora do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais. .... 6788

##### Gabinete do Secretário para a Segurança:

- Extracto de despacho. .... 6788

##### Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

- Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2003, que subdelega poderes no presidente do Instituto Politécnico de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos informáticos (sistema de rede informática e sistema de cartão inteligente). .... 6789

第 123/2003 號社會文化司司長批示，將若干權力轉授予澳門理工學院院長，作為訂立“購買課室及多媒體電腦室使用之資訊設備”合同的簽署人 .....	6789	Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2003, que subdelega poderes no presidente do Instituto Politécnico de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos informáticos (salas de aulas e salas de multimédia).	6789
批示摘錄數份 .....	6790	Extractos de despachos. ....	6790
<b>運輸工務司司長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas:</b>	
第 100/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關二零零四年度海事博物館電梯維修保養服務合同的簽署人 .....	6791	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 100/2003, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção do elevador do Museu Marítimo no ano 2004. ....	6791
第 101/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予地球物理暨氣象局局長，作為簽訂有關地球物理暨氣象局辦公大樓內之冷氣系統、氣象雷達塔、氣象局分站和其他空氣質量監察站內之冷氣機之維修保養服務合約的簽署人 .....	6791	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 101/2003, que subdelega poderes no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado instalado na Sede dos mesmos Serviços, da Torre do Radar Tempo, da Delegação das Ilhas e de todas as estações automáticas de vigilância da qualidade do ar. ....	6791
第 102/2003 號運輸工務司司長批示，將若干權力轉授予港務局局長，作為簽訂有關二零零四年度資訊硬件保養及維修服務合同的簽署人 .....	6791	Despacho do Secretário para os Transportes e Obras Públicas n.º 102/2003, que subdelega poderes na directora da Capitania dos Portos, como outorgante, no contrato de manutenção e reparação de hardware informático no ano 2004. ....	6791
<b>審計署：</b>		<b>Comissariado da Auditoria:</b>	
批示摘錄一份 .....	6792	Extracto de despacho. ....	6792
<b>海關：</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
批示摘錄一份 .....	6792	Extracto de despacho. ....	6792
<b>終審法院院長辦公室：</b>		<b>Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância:</b>	
批示摘錄數份 .....	6793	Extractos de despachos. ....	6793
<b>法務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça:</b>	
批示摘錄一份 .....	6793	Extracto de despacho. ....	6793
<b>財政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Finanças:</b>	
批示摘錄數份 .....	6794	Extractos de despachos. ....	6794
聲明書數份 .....	6795	Declarações. ....	6795
<b>勞工暨就業局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego:</b>	
批示摘錄數份 .....	6804	Extractos de despachos. ....	6804
<b>博彩監察協調局：</b>		<b>Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos:</b>	
批示摘錄一份 .....	6805	Extracto de despacho. ....	6805
<b>社會保障基金：</b>		<b>Fundo de Segurança Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	6805	Extracto de despacho. ....	6805
<b>消費者委員會：</b>		<b>Conselho de Consumidores:</b>	
批示摘錄一份 .....	6805	Extracto de despacho. ....	6805
<b>澳門保安部隊事務局：</b>		<b>Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau:</b>	
批示摘錄數份 .....	6806	Extractos de despachos. ....	6806

<b>司法警察局：</b>		<b>Polícia Judiciária:</b>	
批示摘錄一份 .....	6808	Extracto de despacho. ....	6808
<b>衛生局：</b>		<b>Serviços de Saúde:</b>	
批示摘錄數份 .....	6808	Extractos de despachos. ....	6808
<b>教育暨青年局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Educação e Juventude:</b>	
批示摘錄數份 .....	6810	Extractos de despachos. ....	6810
<b>旅遊局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Turismo:</b>	
批示摘錄數份 .....	6811	Extractos de despachos. ....	6811
准照摘錄一份 .....	6812	Extracto de licença. ....	6812
<b>社會工作局：</b>		<b>Instituto de Acção Social:</b>	
批示摘錄一份 .....	6812	Extracto de despacho. ....	6812
<b>澳門大學：</b>		<b>Universidade de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	6814	Extracto de despacho. ....	6814
<b>澳門理工學院：</b>		<b>Instituto Politécnico de Macau:</b>	
批示摘錄一份 .....	6814	Extracto de despacho. ....	6814
<b>旅遊學院：</b>		<b>Instituto de Formação Turística:</b>	
批示摘錄一份 .....	6818	Extracto de despacho. ....	6818
<b>土地工務運輸局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes:</b>	
批示摘錄一份 .....	6818	Extracto de despacho. ....	6818
<b>港務局：</b>		<b>Capitania dos Portos:</b>	
批示摘錄數份 .....	6818	Extractos de despachos. ....	6818
<b>郵政局：</b>		<b>Direcção dos Serviços de Correios:</b>	
批示摘錄數份 .....	6819	Extractos de despachos. ....	6819

### Avisos e anúncios oficiais

<b>政府機關通告及公告</b>		<b>Serviços de Alfândega:</b>	
<b>海關佈告：</b>		Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de 1.ª classe. ....	6820
公告一則，關於張貼為填補一高等級技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	6820	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de adjunto-técnico principal. ....	6820
公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	6820	Anúncio sobre a afixação da lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. ....	6820
公告一則，關於張貼為填補一等文員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .....	6820	<b>Direcção dos Serviços de Identificação:</b>	
<b>身份證明局佈告：</b>		Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico superior de informática principal. ....	6821
為填補首席高級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 .....	6821		

**民政總署佈告：**

公告一則，關於對“二零零四年度泳季——提供孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管及保安服務”的公開招標承投規則進行修改 ..... 6822

告示一則，關於一道圓形地更改名稱 ..... 6822

**經濟局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席督察七缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 ..... 6823

通告一則，關於商標註冊的保護 ..... 6823

**財政局佈告：**

為填補顧問高級資訊技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6899

為填補特級資訊技術員一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6900

為填補首席助理技術員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人臨時名單 .. 6900

**澳門監獄佈告：**

為填補一等文員一缺，以筆試方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6901

為填補二等文員三缺，以筆試方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6901

**衛生局佈告：**

通告一則，關於向衛生局供應及安裝一套流動C-Arm X光系統的公開招標 ..... 6902

**文化局佈告：**

公告一則，關於張貼為填補首席技術輔導員九缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的准考人確定名單 ..... 6903

**旅遊學院佈告：**

為填補首席資訊督導員兩缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6903

**地圖繪製暨地籍局佈告：**

為填補首席翻譯一缺，以文件審閱及有限制方式進行普通晉升開考的應考人成績表 ..... 6904

**Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais:**

Anúncio sobre a introdução de alterações ao caderno de encargos do concurso público para a prestação de serviços de gestão, manutenção, limpeza, vigilância e segurança da Piscina Municipal do Parque Dr. Sun Yat Sen, durante a época balnear de 2004. .... 6822

Edital respeitante à alteração da designação de uma rotunda ..... 6822

**Direcção dos Serviços de Economia:**

Anúncio sobre a afixação da lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete vagas de inspector principal. .... 6823

Aviso sobre protecção de marcas. .... 6823

**Direcção dos Serviços de Finanças:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico superior de informática assessor. .... 6899

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de técnico de informática especialista. .... 6900

Lista provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de técnico auxiliar principal. .... 6900

**Estabelecimento Prisional de Macau:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, para o preenchimento de uma vaga de primeiro-oficial. .... 6901

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, para o preenchimento de três vagas de segundo-oficial. .... 6901

**Serviços de Saúde:**

Aviso sobre o concurso público para o fornecimento e instalação de um sistema móvel de equipamento Raios X «C-Arm» aos mesmos Serviços. .... 6902

**Instituto Cultural:**

Anúncio sobre a afixação da lista definitiva dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove vagas de adjunto-técnico principal. .... 6903

**Instituto de Formação Turística:**

Lista classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal. .... 6903

**Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro:**

Lista classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de uma vaga de intérprete-tradutor principal. .... 6904

## 公證署公告及其他公告

## Anúncios notariais e outros

“澳門南海沙頭同鄉會”章程——(修改) .....	6904	Estatutos de «Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi, de Macau» — (alteração). .....	6904
“金蓮花之友體育會(澳門)”章程 .....	6906	Estatutos de «The Golden Lotus-land Sports Association of Macau». .....	6906
“澳門居合道協會”章程——(修改) .....	6907	Estatutos da «Associação de Iaido de Macau» — (alteração). .....	6907
“澳門特區劍道連盟”章程 .....	6907	Estatutos da «União Geral das Associações de Kendo da RAEM». .....	6907
“澳門創藝攝影協會”章程 .....	6909	Estatutos da «Associação de Fotografia Criação e Artes de Macau». .....	6909
德高(澳門)有限公司——二零零二年度營業帳目報告 .....	6912	JCDecaux (Macau), Limitada — Relatório das contas do exercício de 2002. ....	6912
新世界第一渡輪服務(澳門)有限公司——二零零三年六月三十日的營業帳目報告 .....	6914	New World First Ferry Services (Macau) Limited — Relatório das contas do exercício de 30 de Junho de 2003. ....	6914

## 澳門特別行政區

## REGIÃO ADMINISTRATIVA ESPECIAL DE MACAU

### 行政長官辦公室

### GABINETE DO CHEFE DO EXECUTIVO

#### 第269/2003號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 269/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

下列民政總署管理委員會成員的委任自二零零四年一月一日起續期兩年：

É renovada a nomeação dos seguintes membros do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004:

- (一) 劉仕堯，並由其擔任主席；
- (二) 張素梅，並由其擔任副主席；
- (三) Isabel Celeste Jorge（關施敏）。

- 1) Lau Si Io, que exerce o cargo de presidente;
- 2) Cheung So Mui, que exerce o cargo de vice-presidente;
- 3) Isabel Celeste Jorge.

二零零三年十一月十七日

17 de Novembro de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

#### 第270/2003號行政長官批示

#### Despacho do Chefe do Executivo n.º 270/2003

行政長官行使《澳門特別行政區基本法》第五十條賦予的職權，並根據經澳門特別行政區第17/2001號法律通過的《民政總署章程》第九條第一款及第十條第一款的規定，作出本批示。

Usando da faculdade conferida pelo artigo 50.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau e nos termos do n.º 1 do artigo 9.º e do n.º 1 do artigo 10.º dos Estatutos do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aprovados pela Lei n.º 17/2001 da Região Administrativa Especial de Macau, o Chefe do Executivo manda:

委任鄧惠蓮擔任民政總署管理委員會管理委員，自二零零四年一月一日起為期兩年。

É nomeada administradora do conselho de administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, por um período de 2 anos a contar de 1 de Janeiro de 2004, Tang Wai Lin.

二零零三年十二月一日

1 de Dezembro de 2003.

行政長官 何厚鐸

O Chefe do Executivo, *Ho Hau Wah*.

二零零三年十一月二十日於行政長官辦公室

Gabinete do Chefe do Executivo, aos 20 de Novembro de 2003.  
— O Chefe do Gabinete, *Ho Veng On*.

辦公室主任 何永安

### 保安司司長辦公室

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA A SEGURANÇA

#### 批示摘錄

#### Extracto de despacho

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十八日作出之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2003:

張玉英法律碩士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第一條、第二條第一款和

Mestre em direito Cheong Ioc Ieng — nomeada, em comissão de serviço, pelo período de um ano, subdirectora da PJ, nos ter-

第二款b)項、第三條第一款和第二款a)項及第四條的規定，以及根據六月二十九日第27/98/M號法令第十三條第一款、第二十四條第一款a)項、第二十五條第一款及第二十七條b)項的規定，自二零零三年十二月五日起，以定期委任方式，獲委任為司法警察局副局长，為期一年。

二零零三年十一月二十七日於保安司司長辦公室

辦公室主任 黃傳發

mos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 2, alínea b), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, conjugado com os artigos 13.º, n.º 1, 24.º, n.º 1, alínea a), 25.º, n.º 1, e 27.º, alínea b), do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, a partir de 5 de Dezembro de 2003.

Gabinete do Secretário para a Segurança, aos 27 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Vong Chun Fat*.

### 社會文化司司長辦公室

#### 第122/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”訂立“購買資訊設備——資訊網絡系統及智能卡系統”合同。

二零零三年十一月二十八日

社會文化司司長 崔世安

#### 第123/2003號社會文化司司長批示

社會文化司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第6/1999號行政法規第五條第二款和第七條，連同第14/2000號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需的權力予澳門理工學院院長李向玉博士或其法定代理人，以代表澳門特別行政區作為簽署人，與“萬訊電腦科技有限公司”訂立“購買課室及多媒體電腦室使用之資訊設備”合同。

二零零三年十一月二十八日

社會文化司司長 崔世安

### GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS ASSUNTOS SOCIAIS E CULTURA

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 122/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, professor doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos informáticos (sistema de rede informática e sistema de cartão inteligente), a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

28 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

#### Despacho do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura n.º 123/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, e nos termos do n.º 2 do artigo 5.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugado com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 14/2000, o Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura manda:

São subdelegados no presidente do Instituto Politécnico de Macau, professor doutor Lei Heong Iok, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de equipamentos informáticos (salas de aulas e salas de multimédia), a celebrar com a empresa «Mega — Tecnologia Informática, Limitada».

28 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, *Chui Sai On*.

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自社會文化司司長於二零零三年九月二十三日作出的批示：

安棟樑學士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第四條的規定，以定期委任方式續任為旅遊局局長，為期一年，自二零零三年十二月二十日起生效。

譚俊榮博士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為辦公室主任，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

盧麗卿學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第四款的規定，以定期委任方式續任為顧問，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

王慧嫻學士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款的規定，以定期委任方式續任為技術顧問，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

鍾怡碩士——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第五款的規定，由二零零四年一月一日起至二零零四年十二月十九日止，以定期委任方式續任為技術顧問。

張淑婷及陳秀玉——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款、第二款及第六款的規定，以定期委任方式續任為司長秘書，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

鄭福昌——根據十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第七十一條第二款、第七十五條第一款a)項及第九十八條a)項，以及第14/1999號行政法規第十五條、第十八條第六款及第十九條第八款的規定，以一般委任方式續任為辦公室助理，為期一年，由二零零三年十二月二十日起生效。

潘惠賢，行政暨公職局第一職階特級技術輔導員，及 Yee Wah Tim，身份證明局第三職階首席行政文員——根據第14/1999號行政法規第十八條第一款及第二款的規定，徵用獲續期一年，擔任行政輔助人員職務，並維持相同職級及職階，自二零零三年十二月二十日起生效。

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 23 de Setembro de 2003:

Licenciado João Manuel da Costa Antunes — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como director dos Serviços de Turismo, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Doutor Tam Chon Weng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Licenciada Lo Lai Heng — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como assessora deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º n.ºs 1, 2 e 4, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Licenciada Vong Wai Han — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Mestre Zhong Yi Seabra de Mascarenhas — renovada a comissão de serviço como técnica agregada deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 5, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, de 1 de Janeiro a 19 de Dezembro de 2004.

Cheong Sok Teng e Chan Sao Iok — renovadas as comissões de serviço, pelo período de um ano, como secretárias pessoais deste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1, 2 e 6, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Chiang Fok Cheong — renovada a comissão normal de serviço, pelo período de um ano, como adjunto deste Gabinete, nos termos dos artigos 71.º, n.º 2, 75.º, n.º 1, alínea a), e 98.º, alínea a), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 66/94/M, de 30 de Dezembro, e artigos 15.º, 18.º, n.º 6, e 19.º, n.º 8, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

Pun Vai In, adjunto-técnico especialista, 1.º escalão, e Yee Wah Tim, oficial administrativo principal, 3.º escalão, do quadro de pessoal das DSAFP e DSI, respectivamente — prorrogadas as requisições, por mais um ano, com referência às mesmas categorias e escalões, para prestarem apoio técnico-administrativo neste Gabinete, nos termos do artigo 18.º, n.ºs 1 e 2, do Regulamento Administrativo n.º 14/1999, a partir de 20 de Dezembro de 2003.

二零零三年十一月二十八日於社會文化司司長辦公室

辦公室主任 譚俊榮

Gabinete do Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, aos 28 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Alexis, Tam Chon Weng*.



## 運輸工務司司長辦公室

## 第 100/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與奧的斯電梯（香港）有限公司簽訂有關二零零四年度海事博物館電梯維修保養服務合同。

二零零三年十一月二十日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 101/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據澳門特別行政區第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，並連同第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

轉授一切所需之權力予地球物理暨氣象局局長馮瑞權碩士或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與「怡和技術服務（澳門）有限公司」簽訂有關地球物理暨氣象局辦公大樓內之冷氣系統、氣象雷達塔、氣象局分站和其他空氣質量監察站內之冷氣機之維修保養服務合約。

二零零三年十一月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

## 第 102/2003 號運輸工務司司長批示

運輸工務司司長行使《澳門特別行政區基本法》第六十四條賦予的職權，並根據第 6/1999 號行政法規第六條第二款及第七條，以及第 15/2000 號行政命令第一款、第二款及第五款的規定，作出本批示。

GABINETE DO SECRETÁRIO PARA OS TRANSPORTES  
E OBRAS PÚBLICASDespacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 100/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de aquisição de serviços de manutenção do elevador do Museu Marítimo no ano 2004, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Otis Elevator Company (Hong Kong) Limited».

20 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 101/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da RAEM, e nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º do Regulamento Administrativo n.º 6/1999 da RAEM, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

São subdelegados no director da Direcção dos Serviços Meteorológicos e Geofísicos, mestre Fong Soi Kun, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de prestação de serviços de manutenção do sistema de ar condicionado instalado na Sede da DSMG, da Torre do Radar Tempo, da Delegação das Ilhas e de todas as estações automáticas de vigilância da qualidade do ar, a celebrar com a «Jardine Technical Services (Macau) Ltd.».

21 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Despacho do Secretário para os Transportes  
e Obras Públicas n.º 102/2003

Usando da faculdade conferida pelo artigo 64.º da Lei Básica da Região Administrativa Especial de Macau, nos termos do n.º 2 do artigo 6.º e do artigo 7.º, ambos do Regulamento Administrativo n.º 6/1999, conjugados com os n.ºs 1, 2 e 5 da Ordem Executiva n.º 15/2000, o Secretário para os Transportes e Obras Públicas manda:

轉授一切所需權力予港務局局長黃穗文工程師或其法定代理人，以便代表澳門特別行政區作為立約人，與怡和科技（澳門）有限公司簽訂有關二零零四年資訊硬件保養及維修服務合同。

二零零三年十一月二十一日

運輸工務司司長 歐文龍

二零零三年十一月二十一日於運輸工務司司長辦公室

辦公室主任 黃振東

## 審計署

### 批示摘錄

摘錄自審計長於二零零三年十一月十八日的批示：

尹淑嫻，第一職階二等技術員，薪俸點為350——根據第11/1999號法律第二十五條、經第17/2000號行政法規修改之第8/1999號行政法規第十六條，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，其編制外合同獲續期一年，由二零零四年一月一日起生效。

二零零三年十一月二十七日於審計署

綜合事務局局長 區惠華

## 海關

### 批示摘錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月二十四日所作的批示：

按照第4/2003號行政法規第六條，以及十二月三十日第66/94/M號法令核准的《澳門保安部隊軍事化人員通則》第一百零七條第三款a)項的規定，由二零零三年十二月一日起，終止關務督察，編號11911——龔雄在澳門保安部隊事務局執行職務的定期委任。

二零零三年十一月二十七日於海關

副關長 賴敏華

São subdelegados na directora da Capitania dos Portos, engenheira Wong Soi Man, ou no seu substituto legal, todos os poderes necessários para representar a Região Administrativa Especial de Macau, como outorgante, no contrato de manutenção e reparação de *hardware* informático no ano 2004, a celebrar entre a Região Administrativa Especial de Macau e a Firma «Agência Comercial Jardine Onesolution (Macau), Limitada».

21 de Novembro de 2003.

O Secretário para os Transportes e Obras Públicas, *Ao Man Long*.

Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas, aos 21 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Wong Chan Tong*.

## COMISSARIADO DA AUDITORIA

### Extracto de despacho

Por despacho da Ex.<sup>ma</sup> Senhora Comissária da Auditoria, de 18 de Novembro de 2003:

Van Sok Han, técnica de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 350, deste Comissariado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> da Lei n.<sup>o</sup> 11/1999, 16.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 8/1999, na redacção do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 17/2000, e artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Comissariado da Auditoria, aos 27 de Novembro de 2003. — A Directora da DSAG, *Au Vai Va*.

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 24 de Novembro de 2003:

Kong Hong, inspector alfandegário n.<sup>o</sup> 11 911 — cessa a comissão de serviço no exercício das suas funções na DSFSM, nos termos do artigo 6.<sup>o</sup> do Regulamento Administrativo n.<sup>o</sup> 4/2003, conjugado com o artigo 107.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea *a*), do EMFSM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 66/94/M, de 30 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Serviços de Alfândega, aos 27 de Novembro de 2003. — A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

## 終審法院院長辦公室

## 批示摘錄

摘錄自終審法院院長於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，本辦公室第三職階二高等級技術員羅暉之散位合同獲更改為編制外合同形式，並以原職級及職階續聘一年，由二零零三年十二月七日起生效。

摘錄自辦公室主任於二零零三年十一月二十四日作出的批示：

根據三月六日第19/2000號行政法規第十三條第一款、終審法院院長第3/2000號批示第一款第六項及十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第一款、第三款b)項及第五款，以及現行的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第五款及第七款的規定，本辦公室第二職階熟練助理員李伯強及盧潤豪的散位合同獲更改為第三職階，由二零零三年十一月十六日起生效。

二零零三年十一月二十五日於終審法院院長辦公室

辦公室主任 鄧寶國

GABINETE DO PRESIDENTE DO TRIBUNAL  
DE ÚLTIMA INSTÂNCIA

## Extractos de despachos

Por despacho do presidente, de 24 de Novembro de 2003:

Lo Fai, técnica superior de 2.ª classe, 3.º escalão, assalariada, deste Gabinete — alterada a forma de provimento para contrato além do quadro, pelo período de um ano, na mesma categoria e escalão, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, conjugado com os artigos 25.º e 26.º do ETAPM, em vigor, a partir de 7 de Dezembro de 2003.

Por despachos do chefe deste Gabinete, de 24 de Novembro de 2003:

Lei Pak Keong e Lou Ion Hou, auxiliares qualificados, 2.º escalão, assalariados, deste Gabinete — alterados os seus índices salariais para o 3.º escalão da mesma categoria, ao abrigo do artigo 13.º, n.º 1, do Regulamento Administrativo n.º 19/2000, de 6 de Março, n.º 1, alínea 6), do Despacho do Presidente do Tribunal de Última Instância n.º 3/2000, e artigo 11.º, n.ºs 1, 3, alínea b), e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 27.º, n.ºs 5 e 7, do ETAPM, em vigor, a partir de 16 de Novembro de 2003.

Gabinete do Presidente do Tribunal de Última Instância, aos 25 de Novembro de 2003. — O Chefe do Gabinete, *Pedro Tang*.

## 法務局

## 批示摘錄

摘錄自簽署人於二零零三年十一月十九日作出之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，本局第一職階二等技術輔導員 Celina Fátima da Silva de Souza 的散位合同續期一年，自二零零三年十一月二十一日起生效。

二零零三年十一月二十七日於法務局

局長 張永春

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ASSUNTOS  
DE JUSTIÇA

## Extracto de despacho

Por despacho do signatário, de 19 de Novembro de 2003:

Celina Fátima da Silva de Souza, adjunto-técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, em vigor, a partir de 21 de Novembro de 2003.

Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Cheong Weng Chon*.

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

按照經濟財政司司長於二零零三年十一月二十四日之批示：

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 24 de Novembro de 2003:

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一至第六的一等高級技術員劉嘉菲、區雲藍、林雪梅、吳嘉倩、李達安及容志聰，獲確定委任為本局人員編制高級技術員職程第一職階首席高級技術員，並根據六月二日第20/97/M號法令第三條第三款之規定，第三名仍保留其超額狀況，不佔據編制內空缺，其餘空缺由七月五日第30/99/M號法令設立及已被其本人填補。

根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款及第87/89/M號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款a)項的規定，在二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登的評核成績中分別排名第一、第二、第三、第四及第六的一等督察黃艷容、戴健琴、林若堅、黎宗梁及譚淑儀，獲確定委任為本局人員編制督察職程第一職階首席督察。

Lao Ka Fei, Ao Wan Lam, Lam Sut Mui, Ung Ka Sin, Lei Tat On e Yung Chi Chung, técnicos superiores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2003, II Série, de 5 de Novembro — nomeados, definitivamente, técnicos superiores principais, 1.º escalão, da carreira de técnico superior do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, a terceira não ocupando vaga do quadro por, nos termos do artigo 3.º, n.º 3, do Decreto-Lei n.º 20/97/M, de 2 de Junho, se manter na situação de supranumerário, os restantes nas vagas criadas pelo Decreto-Lei n.º 30/99/M, de 5 de Julho, e preenchidas pelos mesmos.

Wong Im Iong, Tai Kin Kam, Joaquim Nunes de Oliveira, Lai Chong Leong e Tam Sok I, inspectores de 1.ª classe, classificados do 1.º ao 4.º e 6.º lugares, respectivamente, no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 45/2003, II Série, de 5 de Novembro — nomeados, definitivamente, inspectores principais, 1.º escalão, da carreira de inspector do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.º, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

**聲明書**  
**Declarações**

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組章 Orgân. Div. / 組章 Cap.	分類 職能 Func. / 職能 Func.		經濟 Económica Código 項Alin.	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	19	00						
	8-01-0	01-01-01-01		經濟局	Direcção dos Serviços de Economia			“19/11/2003 之經濟財政司司 長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2003.”
	8-01-0	01-01-09-00		薪俸或服務費	Vencimentos ou honorários	100,000.00	100,000.00	
	8-01-0	02-02-04-00		聖誕津貼	Subsídio de Natal	84,800.00	80,700.00	
	8-01-0	02-03-04-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	15,900.00	20,000.00	
	8-01-0	02-03-06-00		資產租賃	Locação de bens			
	8-01-0	02-03-08-00		招待費	Representação			
				各項特別工作	Trabalhos especiais diversos			
				<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>200,700.00</b>	<b>200,700.00</b>	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類 組章 Orgân. Div. / 組章 Cap.	分類 職能 Func. / 職能 Func.		經濟 Económica Código 項Alin.	項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
	12	00						
	1-01-2	05-04-00-00	12	共用開支	Despesas Comuns	200,000.00		“19/11/2003 之經濟財政司 司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 19/11/2003.”
	9-03-0	05-04-00-00	13	根據十二月二十八日法令第 62/98/M 號第二章第三條五款規定選擇之補償	Compensação pela opção prevista no n.º 5 do art.º 3.º do cap. 2 do D.L. n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro			
				備用撥款	Dotação provisional		200,000.00	
				<b>總額</b>	<b>Total</b>	<b>200,000.00</b>	<b>200,000.00</b>	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	經濟 Código					
23	00	8-08-0	01-01-02-01	01-01-02-01	旅遊局	Direcção dos Serviços de Turismo			“25/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 25/11/2003.”
		8-08-0	01-02-03-00	01	報酬	Remunerações	350,000.00		
		8-08-0	01-02-03-00	02	額外工作	Trabalho extraordinário		480,000.00	
		8-08-0	01-02-03-00	02	輪班工作	Trabalho por turnos		130,000.00	
		8-08-0	02-03-02-01		電費	Energia eléctrica		6,000.00	
		8-08-0	02-03-05-03		交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		20,000.00	
		8-08-0	02-03-08-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		5,000.00	
		8-08-0	02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados		15,000.00	
		8-08-0	05-02-01-00		人員	Pessoal		5,000.00	
		8-08-0	05-02-02-00		物料	Material		8,000.00	
		5-02-0	05-04-00-00	19	社會保障基金供款之支付	Encargos relativos à contribuição para o Fundo de Segurança Social		3,000.00	
		8-08-0	07-09-00-00		運輸物料	Material de transporte		18,000.00	
<b>總 額</b>						<b>Total</b>	520,000.00	520,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Económica	編號 Código 項Allin.					
01	02	1-01-1	01-01-01-01	一般事務 - 行政長官辦公室 薪俸或服務費 報酬 重疊薪俸 聖誕津貼 假期津貼 額外工作 其他非耐用品 電費 未列明之負擔	Encargos Gerais - Gabinete do Chefe do Executivo Vencimentos ou honorários Remunerações Duplicação de vencimentos Subsidio de Natal Subsidio de férias Trabalho extraordinário Outros bens não duradouros Energia eléctrica Encargos não especificados				“12/11/2003 之行政長官批示” “Despacho de Sua Ex.º o Chefe do Executivo, de 12/11/2003”
		1-01-1	01-01-03-01						
		1-01-1	01-01-06-00						
		1-01-1	01-01-09-00						
		1-01-1	01-01-10-00						
		1-01-1	01-02-03-00						
		1-01-1	02-02-07-00						
		1-01-1	02-03-02-01						
		1-01-1	02-03-09-00						
		總 額							

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização								
			經濟 Económica	編號 Código 項Allin.													
01	10	1-01-1	01-01-02-01	一般事務 - 運輸工務司司長辦公室 報酬 報酬 日津貼 餐房及宿舍物品 辦事處設備 其他耐用品 招待費 科技委員會	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para os Transportes e Obras Públicas Remunerações Remunerações Ajudas de custo diárias Material de aquetelamento e alojamento Equipamento de secretaria Outros bens duradouros Representação Conselho de Ciência e Tecnologia				“26/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2003.”								
		1-01-1	01-01-03-01														
		1-01-1	01-06-03-02														
		1-01-1	02-01-03-00														
		1-01-1	02-01-07-00														
		1-01-1	02-01-08-00														
		1-01-1	02-03-06-00														
		8-01-0	04-01-05-00														
		總 額								Total	716,200.00	80,000.00	716,200.00				

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Orgân. Div.	11	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código 項Alln.					
01			8-01-0	02-03-02-02	一般事務 - 大型建設協調辦公室 設施之其他負擔	Encargos Gerais - Gabinetes Coordenadores de Empreendimentos	100,000.00	100,000.00	"26/11/2003 之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2003."
			8-01-0	07-09-00-00	運輸物料	Outros encargos das instalações Material de transporte		100,000.00	
總 額						Total	100,000.00	100,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Orgân. Div.	20 <th rowspan="2">職能 Func.</th> <th colspan="2">分類 Classificação</th> <th rowspan="2">項目</th> <th rowspan="2">Rubricas</th> <th rowspan="2">追加/登錄 Reforços/Inscrições</th> <th rowspan="2">注銷 Anulações</th> <th rowspan="2">許可之參考 Referência à autorização</th>	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
				經濟 Económica 編號 Código 項Alln.	01-01-09-00 01-02-01-00					
			1-02-1	01-01-09-00	澳門監獄	Estabelecimento Prisional de Macau				"26/11/2003 之局長 批示" "Despacho do Exm.º Sr. Director dos Serviços, de 26/11/2003."
			1-02-1	01-02-01-00	聖誕津貼 不定或臨時酬勞	Subsídio de Natal (Gratificações variáveis ou eventuais)	65,000.00	65,000.00		
總 額						Total	65,000.00	65,000.00		



根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código 項 Alin.					
01	07	1-01-1 1-01-1 7-03-0	02-03-08-00 02-03-09-00 04-03-00-00	一般事務 - 經濟財政司司長辦公室 各項特別工作 其他未指明之工作 偶然性資助私人活動	Encargos Gerais - Gabinete do Secretário para a Economia e Finanças Trabalhos especiais diversos Outros encargos não especificados Apoios ocasionais a actividades de particulares	150,000.00 50,000.00 200,000.00	200,000.00 200,000.00	“24/11/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2003”
總 額					Total			

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加／登錄 Reforços/Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência a autorização
組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	經濟 Código 項 Alin.					
12	00	1-01-2 9-03-0	02-03-05-02 05-04-00-00	共用開支 其他原因之交通費 備用撥款	Despesas Comuns Transportes por outros motivos Dotação provisional	1,500,000.00	1,500,000.00 1,500,000.00	“24/11/2003 之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. S.E.F., de 24/11/2003”
總 額					Total			

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
12	00	9-03-0 9-03-0	05-04-00-00 05-04-00-00	共用開支 不定及未列明之開支 備用撥款	Despesas Comuns Despesas eventuais e não especificadas Dotação provisional	2,830,000.00	2,830,000.00	“26/11/2003之經濟 財政司司長批示” “Despacho do Exm.º. Sr. S.E.F., de 26/11/2003”
總 額					Total	2,830,000.00	2,830,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

分類		Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
組織 章Cap.	Div.	職能 Func.	經濟 Códig					
01	01	1-01-1 1-01-1	01-01-06-00 01-01-09-00	一般事務 - 澳門特區政府 重疊薪俸 聖誕津貼	Encargos Gerais - Governo da RAEM Duplicação de vencimentos Subsídio de Natal	21,000.00	21,000.00	“21/11/2003之行政 長官批示” “Despacho de Sua Ex.º. o Chefe do Executivo, de 21/11/2003”
總 額					Total	21,000.00	21,000.00	

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算/二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章Cap.	Orgán. 組Div.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica					
		編號 Código	環Alin.					
32	00	1-02-1	01-01-06-00	司法警察局	Polícia Judiciária			
		1-02-1	01-01-07-00	重疊薪俸	Duplicação de vencimentos		30,000.00	
		1-02-1	01-02-01-00	固定及長期酬勞	Gratificações certas e permanentes	10,000.00		
		1-02-1	01-02-01-00	不定或臨時酬勞	Gratificações variáveis ou eventuais		220,000.00	
		1-02-1	01-02-03-00	額外工作	Trabalho extraordinário	230,000.00		
		1-02-1	01-02-10-00	各項補助 - 現金	Abonos diversos - Numeração		120,000.00	
		1-02-1	01-06-03-01	管理津貼	Ajudas de custo de embarque	50,000.00		
		1-02-1	01-06-03-02	日津貼	Ajudas de custo diárias	80,000.00		
		1-02-1	02-01-03-00	客房及宿舍物品	Material de aquarrelamento e alojamento		7,200.00	
		1-02-1	02-01-05-00	工場、修理廠及化驗室用品	Material fabril, oficial e de laboratório		18,000.00	
		1-02-1	02-01-08-00	其他耐用用品	Outros bens duradouros		100,000.00	
		1-02-1	02-02-01-00	原料及附料	Matérias-primas e subsidiárias	40,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00	資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens	161,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01	電費	Energia eléctrica	160,000.00		
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		120,000.00	
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	80,000.00		
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos		20,000.00	
		1-02-1	02-03-09-00	未列明之負擔	Encargos não especificados	20,000.00		
		1-02-1	05-02-02-00	物料	Material		64,000.00	
		1-02-1	05-02-03-00	不動產	Imóveis		29,000.00	
		1-02-1	05-02-04-00	車輛	Viaturas		2,800.00	
		1-02-1	05-04-00-00	01 法令第27/98/M號條文之負擔	Encargos nos termos do D.L. n.º 27/98/M		100,000.00	
<b>Total</b>						<b>831,000.00</b>	<b>831,000.00</b>	

“27/11/2003 之局長批示”  
 “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de  
 27/11/2003.”

根據四月三十日第17/GM/87號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第22/87/M號法令第一條修訂的十一月二十一日第41/83/M號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 組 章 Cap. / 組 Div.	分類 Orgân.	Classificação		項目	Rubricas	追加 / 登錄 Reforços / Inscrições	注 銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
		職能 Func.	經濟 Económica 編號 Código					
34	15			法務局 - 國際法事務辦公室	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional			“27/11/2003 之局長批示” “Despacho do Exm. Sr. Director dos Serviços, de 27/11/2003.”
		1-02-1	02-03-02-02	設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	30,000.00	30,000.00	
		1-02-1	02-03-05-03	交通及通訊之其他負擔	Outros encargos de transportes e comunicações		80,000.00	
		1-02-1	02-03-07-00	廣告及宣傳	Publicidade e propaganda			
		1-02-1	02-03-08-00	各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	80,000.00		
<b>總 額</b>					<b>Total</b>	110,000.00	110,000.00	

根據四月三十日第 17/GM/87 號批示，茲公布下列（澳門特別行政區財政預算 / 二零零三）款項轉帳，該轉帳由經四月二十七日第 22/87/M 號法令第一條修訂的十一月二十一日第 41/83/M 號法令第二十一條第三項規定所核准：

— De acordo com o Despacho n.º 17/GM/87, de 30 de Abril, se publicam as seguintes transferências de verbas (OR/2003), autorizadas nos termos do n.º 3 do artigo 21.º do Decreto-Lei n.º 41/83/M, de 21 de Novembro, na redacção dada pelo artigo 1.º do Decreto-Lei n.º 22/87/M, de 27 de Abril:

組織 章 Cap. 組	Div.	職能 Func.	分類 Classificação		項目	Rubricas	追加/登錄 Reforços/Inscrições	注銷 Anulações	許可之參考 Referência à autorização
			經濟 Código	Alin.					
34	15	1-02-1	02-01-04-00		法務局 - 國際法事務辦公室	Direcção dos Serviços de Assuntos de Justiça - Gabinete para os Assuntos do Direito Internacional			“05/11/2003 之經濟財政司司長批示” “Despacho do Exm.º Sr. Secretário para a Economia e Finanças, de 05/11/2003.”
		1-02-1	02-02-02-00		教育、文化及康樂用品	Material de educação, cultura e recreio	2,000.00		
		1-02-1	02-02-04-00		燃油及潤滑劑	Combustíveis e lubrificantes			
		1-02-1	02-02-07-00		辦事處消耗	Consumos de secretaria	20,000.00		
		1-02-1	02-03-01-00		其他非耐用用品	Outros bens não duradouros	2,000.00		
		1-02-1	02-03-02-01		資產之保養及利用	Conservação e aproveitamento de bens			
		1-02-1	02-03-02-02		電費	Energia eléctrica	14,000.00		
		1-02-1	02-03-06-00		設施之其他負擔	Outros encargos das instalações	18,000.00		
		1-02-1	02-03-07-00		招待費	Representação	62,230.00		
		1-02-1	02-03-08-00		廣告及宣傳	Publicidade e propaganda	12,000.00		
		1-02-1	02-03-09-00		各項特別工作	Trabalhos especiais diversos	330,590.00		
		1-02-1	02-03-09-00		未列明之負擔	Encargos não especificados	400,000.00		
<b>總 額</b>							<b>Total</b>	<b>440,600.00</b>	

二零零三年十一月二十七日於財政局——局長 艾衛立

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, Carlos F. A. Ávila.

## 勞工暨就業局

## 批示摘錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十月二十七日作出的批示：

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，李啟雄在本局擔任職務的散位合同自二零零四年一月七日起續期一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第五職階熟練助理員的薪俸點 170 的薪俸。

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的、並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，下列工作人員在本局擔任如下職務的散位合同續期一年：

蔣華勝，自二零零四年一月七日起續聘為第三職階特級助理技術員，薪俸點為 330；

李馮穎芬，自二零零四年一月一日起續聘為第五職階助理員，薪俸點為 140；

梁超豪，自二零零四年一月六日起續聘為第一職階半熟練工人，薪俸點為 130；

馬日添，自二零零四年一月一日起續聘為第三職階半熟練工人，薪俸點為 150，及以附註方式修改其在本局擔任職務的散位合同第三條款，自二零零四年三月二日起轉為收取相等於第四職階半熟練工人的薪俸點 160 的薪俸。

摘錄自經濟財政司司長二零零三年十一月五日作出的批示：

根據十二月二十一日第 86/89/M 號法令第十條第一款及經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十二條第八款 a) 項的規定，在二零零三年十月十五日第四十二期《澳門特別行政區公報》第二組公布的評核成績中唯一合格應考人第二職階一等助理技術員 Romeu Osvaldo Manhão Izidro，獲確定委任為本局人員編制專業技術員組別第一職階首席助理技術員。

二零零三年十一月二十七日於勞工暨就業局

代局長 陳景良副局長

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TRABALHO E EMPREGO

## Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 27 de Outubro de 2003:

Lei Kai Hong — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de auxiliar qualificado, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 170, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 7 de Janeiro de 2004.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro:

Cheong Wa Seng, como técnico auxiliar especialista, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 330, a partir de 7 de Janeiro de 2004;

Lei Fong Weng Fan, como auxiliar, 5.<sup>o</sup> escalão, índice 140, a partir de 1 de Janeiro de 2004;

Leong Chio Hou, como operário semiqualficado, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 130, a partir de 6 de Janeiro de 2004;

Ma Iat Tim, como operário semiqualficado, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 150, a partir de 1 de Janeiro de 2004, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à mesma categoria, 4.<sup>o</sup> escalão, índice 160, nestes Serviços, a partir de 2 de Março de 2004.

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 5 de Novembro de 2003:

Romeu Osvaldo Manhão Izidro, técnico auxiliar de 1.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, único classificado no concurso a que se refere a lista inserta no *Boletim Oficial* da RAEM n.º 42/2003, II Série, de 15 de Outubro — nomeado, definitivamente, técnico auxiliar principal, 1.<sup>o</sup> escalão, do grupo técnico-profissional do quadro de pessoal destes Serviços, nos termos do artigo 10.<sup>o</sup>, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, conjugado com o artigo 22.<sup>o</sup>, n.º 8, alínea a), do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Trabalho e Emprego, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Keng Leong, subdirector.

## 博 彩 監 察 協 調 局

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十一日作出的批示：

根據經六月八日第 37/91/M 號法令修改的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條第二款和第四款的規定，張鶴翹學士在本局擔任互相博彩監察廳廳長職務的定期委任續期一年，自二零零四年一月十二日起生效。

二零零三年十一月二十七日於博彩監察協調局

局長 雪萬龍

## DIRECÇÃO DE INSPECÇÃO E COORDENAÇÃO DE JOGOS

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 11 de Novembro de 2003:

Licenciado Cheong Hock Kiu — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe do Departamento de Inspeção de Apostas Mútuas desta Direcção de Serviços, nos termos do artigo 4.º, n.ºs 2 e 4, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 37/91/M, de 8 de Junho, a partir de 12 de Janeiro de 2004.

Direcção de Inspeção e Coordenação de Jogos, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director, *Manuel Joaquim das Neves*.

## 社 會 保 障 基 金

## 批 示 摘 錄

摘錄自經濟財政司司長於二零零三年十一月十七日作出的批示：

根據現行的十二月二十一日第 85/89/M 號法令第四條的規定，李夏薇在社會保障基金擔任基金發放處處長的定期委任自二零零四年二月一日起續期一年。

二零零三年十一月二十日於社會保障基金

行政管理委員會主席 馮炳權

## FUNDO DE SEGURANÇA SOCIAL

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 17 de Novembro de 2003:

Lei Ha Mei — renovada a comissão de serviço, por mais um ano, como chefe da Divisão de Prestações deste FSS, nos termos do artigo 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, vigente, a partir de 1 de Fevereiro de 2004.

Fundo de Segurança Social, aos 20 de Novembro de 2003. — O Presidente do Conselho de Administração, *Fung Ping Kuen*.

## 消 費 者 委 員 會

## 批 示 摘 錄

根據九月二十七日第 53/93/M 號法令第十九條之規定，茲公佈由經濟財政司司長於二零零三年十一月二十四日批示核准的消費者委員會二零零三年財政年度預算的第三次修改：

## CONSELHO DE CONSUMIDORES

## Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 3.ª alteração orçamental para o ano económico de 2003 do Conselho de Consumidores, autorizada por despacho de 24 de Novembro do mesmo ano, do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Economia e Finanças:

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
01-01-01-01	經常開支 <b>Despesas correntes</b> 薪俸或服務費 Vencimentos ou honorários		8,000.00

經濟分類 Classificação económica	名稱 Designação	增加 Aumento 澳門幣(MOP)	減少 Redução 澳門幣(MOP)
01-01-02-01	報酬 Remunerações		55,000.00
01-01-07-00	固定及長期酬勞 Gratificações certas e permanentes		3,000.00
01-01-09-00	聖誕津貼 Subsídio de Natal		8,000.00
01-01-10-00	假期津貼 Subsídio de férias		13,000.00
01-02-05-00	出席費 Senhas de presença		12,000.00
01-02-06-00	房屋津貼 Subsídio de residência		32,000.00
02-01-07-00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	38,000.00	
02-01-08-00	其他耐用品 Outros bens duradouros	3,000.00	
02-03-01-00	資產之保養及利用 Conservação e aproveitamento de bens	10,000.00	
02-03-05-02	其他原因之交通費 Transportes por outros motivos		39,000.00
02-03-06-00	招待費 Representação	14,000.00	
02-03-07-00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	195,000.00	
02-03-08-00	各項特別工作 Trabalhos especiais diversos		100,000.00
02-03-09-00	未列明之負擔 Encargos não especificados	10,000.00	
	合計 Total	270,000.00	270,000.00

二零零三年十一月十九日於消費者委員會——全體委員會  
——主席：崔世昌——委員：飛文基，姚汝祥，李萊德，劉永誠，王宗德，黃國勝，馮國康，林淑源，林日初

Conselho de Consumidores, aos 19 de Novembro de 2003. — O Conselho Geral. — O Presidente, *Chui Sai Cheong*. — Os Vogais, *Henrique M.R. de Senna Fernandes — Iu Iu Cheong — Lei Loi Tak — Lau Veng Seng — Wong Chung Tak António — Vong Kok Seng — Fong Koc Hon — Lam Soc Iun — Elias Lam*.

## 澳門保安部隊事務局

### 批示摘錄

摘錄自行政長官於二零零三年十一月六日之批示及保安司司長於二零零三年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第四款及第二十八條之規定，聯同十月十一日第 57/99/M 號法令核准之

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DAS FORÇAS DE SEGURANÇA DE MACAU

### Extractos de despachos

Por despachos de S. Ex.<sup>a</sup> o Chefe do Executivo e do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 6 e 18 de Novembro de 2003, respectivamente:

Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva — autorizada a dispensa do requisito de habilitação académica para o recrutamento, e celebrado o contrato de assalariamento, pelo pe-



《行政程序法典》第一百一十八條第二款a)項之規定，批准免除聘任人員學歷資格之任用要件，與 Filomena Maria de Andrade Braga da Rocha Silva 簽訂為期一年之散位合同，合同生效期追溯自二零零三年八月一日起，以擔任第一職階首席行政文員之職務，薪俸點為 305，期滿可續約。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十八日之批示：

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，由二零零三年十二月二十九日起與高志輝及黃家強之編制外合同續期一年，以擔任第二職階二等技術員之職務，薪俸點為 370，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，自二零零三年十二月十日起與陳岸武之編制外合同續期一年，以擔任第一職階二等技術員之職務，薪俸點為 350，期滿可續約。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十五及第二十六條之規定，張安平及嚴國光的編制外合同獲續期一年，分別擔任第一職階首席財政助理技術員及第一職階特級無線電電子助理技術員，相應薪俸點分別為 305 及 350，由二零零三年十二月十一日起生效。

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月二十五日之批示：

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，自二零零三年十一月二十七日起，終止本局文職人員編制內首席行政文員 José Domingos Guerra 以派駐方式在保安協調辦公室提供服務。

根據第33/2002號行政法規第四條及現行《澳門公共行政工作人員通則》第三十三條之規定，自二零零三年十一月二十七日起，本局文職人員編制內二等文員古麗顏以派駐方式在保安協調辦公室提供服務，為期一年。

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七及第二十八條之規定，下列工作人員在澳門保安部隊事務局擔任如下職務的散位合同，自下指相應日期起，續期一年：

第四職階助理員，薪俸點為130：黃有明、李沙錦及胡錫乾，首位自二零零三年十二月十一日起生效，其餘自二零零三年十二月一日起生效；第三職階助理員，薪俸點120：凌素媚、岑笑容、張杏芬及李美貴，分別自二零零三年十二月一日、十二月一日、十二月二日及十二月四日起生效；

ríodo de um ano, eventualmente renovável, como oficial administrativo principal, 1.º escalão, índice 305, nos termos dos artigos 27.º, n.º 4, e 28.º do ETAPM, vigente, conjugado com o artigo 118.º, n.º 2, alínea a), do CPA, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 57/99/M, de 11 de Outubro, com efeitos retroactivos a partir de 1 de Agosto de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2003:

Kou Chi Fai e Vong Ka Keong, técnicos de 2.ª classe, 2.º escalão, índice 370 — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, eventualmente renováveis, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 29 de Dezembro de 2003.

Chan Ngon Mou, técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, índice 350 — renovado o contrato além do quadro, por mais um ano, eventualmente renovável, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 10 de Dezembro de 2003.

Cheong On Peng e José Im de Abrantes — renovados os contratos além do quadro, por mais um ano, como técnico auxiliar de finanças principal, 1.º escalão, índice 305, e técnico auxiliar de radioelectrónica especialista, 1.º escalão, índice 350, respectivamente, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, vigente, a partir de 11 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 25 de Novembro de 2003:

José Domingos Guerra, oficial administrativo principal, do quadro de pessoal civil destes Serviços — cessa a situação de destacamento no Gabinete do Coordenador de Segurança, ao abrigo dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Ku Lai Ngan, segundo-oficial administrativo, do quadro de pessoal civil destes Serviços — destacada para o Gabinete do Coordenador de Segurança, pelo período de um ano, ao abrigo dos artigos 33.º do ETAPM, vigente, e 4.º do Regulamento Administrativo n.º 33/2002, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Os trabalhadores, abaixo mencionados — renovados os contratos de assalariamento, pelo período de um ano, para exercerem as funções nas datas a cada um indicadas, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, vigente:

Auxiliares, 4.º escalão, índice 130: Vong Iau Meng aliás José Fernando dos Santos, Lei Sa Kam aliás Li Shajin aliás Lee Sar Kim, e Wu Seak Kin, a partir de 11 para o primeiro, e 1 para os restantes; 3.º escalão, índice 120: Leng Sou Mei, Sam Sio Iong, Cheong Hang Fan e Lei Mei Kuai, a partir de 1, 1, 2 e 4 de Dezembro de 2003, respectivamente;

李志明及駱雲光分別為第四及第三職階熟練工人，薪俸點為180及170，分別自二零零三年十二月二日及十二月六日起生效。

摘錄自簽署人於二零零三年十一月二十五日作出之批示：

自二零零三年十二月二十三日，本局與第五職階半熟練工人陳沛興簽訂之散位合同失效後，終止與本局之聯繫。

二零零三年十一月二十六日於澳門保安部隊事務局

代局長 陳炳森副警務總監

Lei Chi Meng e Lok Van Kuong, como operários qualificados, 4.º e 3.º escalão, índices 180 e 170, a partir de 2 e 6 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Por despacho do signatário, de 25 de Novembro de 2003:

Chan Pui Heng, operário semiqualificado, 5.º escalão, assalariado, destes Serviços — caducado o contrato, terminando o vínculo nesta Direcção de Serviços, a partir de 23 de Dezembro de 2003.

Direcção dos Serviços das Forças de Segurança de Macau, aos 26 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, substituto, Chan Peng Sam, superintendente.

## 司 法 警 察 局

### 批 示 摘 錄

摘錄自保安司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

譚炳棠碩士，本局確定委任之二等高級技術員——根據十二月二十一日第 85/89/M 號法令第一條、第二條第一款及第三款 a) 項、第三條第一款及第二款 a) 項和第四條之規定，並結合經第 23/2001 號行政法規修改之六月二十九日第 27/98/M 號法令第十三條第四款之規定，以定期委任方式委任為本局編制內領導及主管人員組別中的司法警察學校校長，任期為一年，由二零零三年十二月五日起生效。

二零零三年十一月二十七日於司法警察局

局長 黃少澤

## POLÍCIA JUDICIÁRIA

### Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para a Segurança, de 18 de Novembro de 2003:

Mestre Tam Peng Tong, técnico superior de 2.ª classe, de nomeação definitiva, desta Polícia — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, director da Escola de Polícia Judiciária, do grupo de pessoal de direcção e chefia do quadro da mesma Polícia, nos termos dos artigos 1.º, 2.º, n.ºs 1 e 3, alínea a), 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 13.º, n.º 4, do Decreto-Lei n.º 27/98/M, de 29 de Junho, na redacção do Regulamento Administrativo n.º 23/2001, a partir de 5 de Dezembro de 2003.

Polícia Judiciária, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director, Wong Sio Chak.

## 衛 生 局

### 批 示 摘 錄

按照局長於二零零三年十月二十七日之批示：

下列本局散位合同人員按下指職級及期間起獲續期一年：

護士，第四職階：Amor Secretario Dela Cruz，由二零零三年十一月十一日起生效，Domingo Fibre Balaton Jr.、Eloida Acuna Alvarez、Evalyn de La Cruz Santiago及Rhodora Garcia Gamotea，由二零零三年十二月一日起生效，Ramona Simon Diaz，由二零零三年十一月九日起生效；

第三職階第二職等衛生服務助理員：區佐偉、謝志威及梁健國，由二零零三年十一月二十五日起生效；第三職階第一職等衛生服務助理員：朱對英及李惠霞，各自由二零零三年十一月二十一日及十一月二十五日起生效。

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 27 de Outubro de 2003:

Os assalariados, abaixo mencionados, destes Serviços — renovados os mesmos contratos, pelo período de um ano, nas categorias e datas a cada um indicadas:

Enfermeiros, 4.º escalão: Amor Secretario Dela Cruz, a partir de 11 de Novembro; Domingo Fibre Balaton Jr., Eloida Acuna Alvarez, Evalyn de La Cruz Santiago e Rhodora Garcia Gamotea, a partir de 1 de Dezembro; Ramona Simon Diaz, a partir de 9 de Novembro de 2003;

Auxiliares de serviços de saúde, grau 2, 3.º escalão: Ao Cho Wai, Che Chi Wai e Leung Kin Kuok, a partir de 25; grau 1, 3.º escalão: Chu Toi Ieng e Lei Vai Ha, a partir de 21 e 25 de Novembro de 2003, respectivamente.

按社會文化司司長於二零零三年十一月三日之批示：

陳綺華學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局支援及一般行政副局長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

陳永華工程師——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局設施暨設備廳廳長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

Helder Paulo Morais 學士——根據六月二十三日第25/97/M號法令修改之十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款、第二款a)項及第四條第一款規定，以定期委任方式，獲續任為本局財務管理廳廳長，為期一年，由二零零四年一月一日起生效。

按照局長於二零零三年十一月五日之批示：

黃麗賢，本局散位合同第一職階護士——重新訂立編制外合同，由二零零三年十一月二十七日起生效，並根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，擔任同一職級及職階之職務，為期六個月。

按照分別於二零零三年十一月十二日、十三日及十四日本局全科衛生護理代副局長的批示：

何志維——獲准許從事中醫醫生職業，牌照編號是：W-0030。

(是項刊登費用為 \$274.00)

甘惠珠——應其要求，取消第E-1131號護士執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

林家鴻——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1236。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按照二零零三年十一月十八日本局全科衛生護理代副局長的批示：

陳暖——應其要求，取消第M-0929號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

方廣恆——獲准許從事醫生職業，牌照編號是：M-1237。

(是項刊登費用為 \$264.00)

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 3 de Novembro de 2003:

Licenciada Chan I Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como subdirectora de Apoio e Administração Geral, destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Engenheiro Chan Weng Wa — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Instalações e Equipamentos destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Licenciado Helder Paulo Morais — renovada a comissão de serviço, pelo período de um ano, como chefe do Departamento de Administração Financeira destes Serviços, ao abrigo dos artigos 3.º, n.ºs 1 e 2, alínea a), e 4.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 85/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, a partir de 1 de Janeiro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 5 de Novembro de 2003:

Vong Lai In, enfermeira, 1.º escalão, assalariada, destes Serviços — celebrado novo contrato além do quadro, pelo período de seis meses, na mesma categoria e escalão, ao abrigo dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com a redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 27 de Novembro de 2003.

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 12, 13 e 14 de Novembro de 2003, respectivamente:

Ho Chi Vai — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico de medicina tradicional chinesa, licença n.º W-0030.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Kam Wai Chu — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de enfermeira, licença n.º E-1131.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Lam Ka Hong — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1236.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 18 de Novembro de 2003:

Chan Nun — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0929.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Fong Kuong Hang — concedida autorização para o exercício privado da profissão de médico, licença n.º M-1237.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

鄧瑞停——恢復第M-1119號醫生執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$264.00)

按局長於二零零三年十一月二十日之批示：

核准名稱為“源興行有限公司”之藥物產品出入口及批發商號從事藥物業活動，牌照編號為157號，以及其營業地點為澳門白朗古將軍大馬路788號O舖地下，東主“源興行有限公司”，總辦事處位於澳門白朗古將軍大馬路788號O舖地下。

(是項刊登費用為 \$362.00)

取消編號第112號之藥物產品出入口及批發商號牌照，其名稱為“康富”，商號位於澳門賈伯樂提督街136號E地下，持有人為Sociedade de Importação e Exportação Comfort Internacional Limitada。

(是項刊登費用為 \$333.00)

按照分別於二零零三年十一月二十四及二十五日本局全科衛生護理代副局長的批示：

甄先宙——應其要求，取消第O-0061號牙科醫師執業牌照之許可。

(是項刊登費用為 \$274.00)

取消黃宗泳第M-0805號醫生執業牌照之許可，因其沒有遵守五月十八日第20/98/M號法令修訂的十二月三十一日第84/90/M號法令第十二條第二款之規定。

(是項刊登費用為 \$314.00)

二零零三年十一月二十七日於衛生局

代副局長 鄭成業

Tang Soi Teng — concedida autorização para o reinício da profissão de médico, licença n.º M-1119.

(Custo desta publicação \$ 264,00)

Por despachos do director dos Serviços, de 20 de Novembro de 2003:

Autorizada a actividade farmacêutica à firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Companhia de Un Heng Hong Lda.», alvará n.º 157, com local de funcionamento na Avenida do General Castelo Branco, n.º 788, loja O, r/c, em Macau, cuja titularidade pertence à Companhia de Un Heng Hong Lda., com sede na Avenida do General Castelo Branco, n.º 788, loja O, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 362,00)

Cancelado o alvará n.º 112 da firma de importação, exportação e venda por grosso de produtos farmacêuticos «Comfort», titular da Sociedade de Importação e Exportação Comfort Internacional Limitada, situada na Rua do Almirante Costa Cabral, n.º 136-E, r/c, em Macau.

(Custo desta publicação \$ 333,00)

Por despachos do subdirector dos Serviços, substituto, para os CSG, de 24 e 25 de Novembro de 2003, respectivamente:

Ian Sin Chau — cancelada, a seu pedido, a autorização para o exercício da profissão de odontologista, licença n.º O-0061.

(Custo desta publicação \$ 274,00)

Wong Chong Weng — cancelada, por não ter cumprido o artigo 12.º, n.º 2, do Decreto-Lei n.º 84/90/M, de 31 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 20/98/M, de 18 de Maio, a autorização para o exercício da profissão de médico, licença n.º M-0805.

(Custo desta publicação \$ 314,00)

Serviços de Saúde, aos 27 de Novembro de 2003. — O Subdirector dos Serviços, substituto, *Cheang Seng Ip*.

## 教育暨青年局

### 批示摘錄

按照社會文化司司長二零零三年十月十三日批示：

黃健武碩士——根據經六月二十三日第25/97/M號法令修改的十二月二十一日第85/89/M號法令第三條第一款及第二款a)項和第四條，以及十二月二十一日第81/92/M號法令第九條之規定，獲定期委任為本局組織暨資訊處處長，為期一年，由二零零三年十二月五日起生效。

按照本局副局長二零零三年十月十四日批示：

黃海倫——按照四月二十七日第21/87/M號法令第三條和第四條及十二月二十一日第86/89/M號法令之附件二之表，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE EDUCAÇÃO E JUVENTUDE

### Extractos de despachos

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 13 de Outubro de 2003:

Mestre Wong Kin Mou — nomeado, em comissão de serviço, pelo período de um ano, chefe da Divisão de Organização e Informática destes Serviços, nos termos dos artigos 3.º, n.os 1 e 2, alínea a), e 4.º do Decreto-Lei n.º 85/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 25/97/M, de 23 de Junho, e artigo 9.º do Decreto-Lei n.º 81/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 5 de Dezembro de 2003.

Por despacho da subdirectora dos Serviços, de 14 de Outubro de 2003:

Vong Hoi Lon — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do contrato além do quadro com referência à categoria de professor do ensino primário luso-chinês, nível 3, 4.ª fase, índice

二十六條之規定，其編制外合同以附註方式更改第三條款，轉為三級第四階段中葡小學教師，薪俸點為420點，由二零零三年十一月十七日起生效。

按照簽署人二零零三年十一月四日批示：

蔡子梁學士——第二職階一高等級技術員，薪俸點為510點，根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條和第二十六條之規定，其編制外合同獲續期，由二零零三年十二月七日起至二零零四年六月六日止。

按照簽署人分別於二零零三年十一月十日及十一月十三日批示：

林吳曉珊，本局編制外合同之三級第一階段中葡小學教師，鄭惠蓮，本局編制外合同之三級第三階段中葡幼稚園教師，應其要求解除上述職務，分別由二零零四年一月二十一日及一月二十九日起生效。

二零零三年十一月二十七日於教育暨青年局

局長 蘇朝暉

420, nos termos dos artigos 3.º e 4.º do Decreto-Lei n.º 21/87/M, de 27 de Abril, do mapa do anexo II ao Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 17 de Novembro de 2003.

Por despacho do signatário, de 4 de Novembro de 2003:

Licenciado Choi Chi Leong — renovado o contrato além do quadro como técnico superior de 1.ª classe, 2.º escalão, índice 510, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, de 7 de Dezembro de 2003 a 6 de Junho de 2004.

Por despachos do signatário, de 10 e 13 de Novembro de 2003, respectivamente:

Lam Ng Io San, professora do ensino primário luso-chinês, nível 3, 1.ª fase, e Chiang Wai Lin aliás Maria Menino Jesus Chiang, educadora de infância do ensino luso-chinês, nível 3, 3.ª fase, contratadas além do quadro, destes Serviços — rescindidos os referidos contratos, a seu pedido, a partir de 21 e 29 de Janeiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Educação e Juventude, aos 27 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Sou Chio Fai*.

## 旅遊局

### 批示摘錄

摘錄自本局局長於二零零三年九月二十九日作出之批示：

林小庄——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階二等技術員職務的編制外合同自二零零三年十二月三日起續期一年。

Ema Maria de Freitas——根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條之規定，在本局擔任第五職階半熟練工人的散位合同自二零零三年十二月一日起續期一年。

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十月十四日作出之批示：

劉宇慶及顧金梅——根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十條第一款，以及根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任職務

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE TURISMO

### Extractos de despachos

Por despachos do director dos Serviços, de 29 de Setembro de 2003:

Lam Sio Chong — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnico de 2.ª classe, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Dezembro de 2003.

Ema Maria de Freitas — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como operária semiqualficada, 5.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 1 de Dezembro de 2003.

Por despachos do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 14 de Outubro de 2003:

Lau Yue Hing e Gu Jin Mei — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª dos seus contratos com referência à categoria de técnicos superiores de 1.ª classe, 1.º escalão, índice 485, nos termos dos artigos 10.º, n.º 1, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, e 25.º e

的編制外合同分別自二零零三年十一月三日及十二月十六日起續期一年，並以附註形式修改該合同第三條款，轉為收取相等於第一職階一高等級技術員的薪俸點485的薪俸。

摘錄自本局局長於二零零三年十月十七日作出之批示：

Margarida Eulália Guerreiro — 根據十二月二十一日第86/89/M號法令第十一條第二款及第五款，以及《行政程序法典》第一百一十八條第一款c)項及第二款a)項之規定，以附註形式修改其合同第三條款，追溯自二零零三年八月二日起轉為第三職階二等技術員，薪俸點為390。

鄭玉湄 — 根據十二月二十一日第80/92/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款a)項及第二十八條之規定，在本局擔任第六職階助理員的散位合同自二零零四年一月六日起續期一年。

摘錄自本局局長於二零零三年十月二十四日作出之批示：

Paula Isabel Désirat Machado — 根據十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的、十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條之規定，在本局擔任第一職階顧問高級技術員職務的編制外合同自二零零三年十一月二十一日起續期一年。

### 准照摘錄

“星威旅行社”旅行社，英文為“Star Way Tourism”，於二零零三年十一月二十四日獲發准照第0109/AV/2003號，持牌公司為“星威旅遊一人有限公司”，葡文為“Sociedade de Turismo Star Way Unipessoal Limitada”，英文為“Star Way Tourism Company Limited”。旅行社位於澳門新口岸香山廣場139號富澤園五樓G座。

(是項刊登費用為\$402.00)

二零零三年十一月二十五日於旅遊局

局長 白文浩副局長代行

### 社會工作局

#### 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條，公布由社會文化司司長於二零零三年十一月二十日批准的社會工作局二零零三年度本身預算之第四修改：

26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, ambos de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 3 de Novembro e 16 de Dezembro de 2003, respectivamente.

Por despachos do director dos Serviços, de 17 de Outubro de 2003:

Margarida Eulália Guerreiro — alterada, por averbamento, a cláusula 3.ª do seu contrato com referência à categoria de técnico de 2.ª classe, 3.º escalão, índice 390, nestes Serviços, nos termos do artigo 11.º, n.ºs 2 e 5, do Decreto-Lei n.º 86/89/M, de 21 de Dezembro, conjugado com o artigo 118.º, n.ºs 1, alínea c), e 2, alínea a), do CPA, com efeitos retroactivos a partir de 2 de Agosto de 2003.

Cheng Yuk Mei da Silva — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como auxiliar, 6.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.º, n.º 3, alínea a), e 28.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção do Decreto-Lei n.º 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, a partir de 6 de Janeiro de 2004.

Por despacho do director dos Serviços, de 24 de Outubro de 2003:

Paula Isabel Désirat Machado — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, como técnica superior assessora, 1.º escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.º e 26.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 21 de Novembro de 2003.

### Extracto de licença

Foi emitida a licença n.º 0109/AV/2003, em 24 de Novembro, em nome da Sociedade «星威旅遊一人有限公司», em português «Sociedade de Turismo Star Way Unipessoal Limitada», e em inglês «Star Way Tourism Company Limited», para a agência de viagens «星威旅行社», e em inglês «Star Way Tourism», sita na Alameda Heong San, n.º 139, edifício «Fu Chat Yuen», 5.º andar «G», Macau.

(Custo desta publicação \$ 402,00)

Direcção dos Serviços de Turismo, aos 25 de Novembro de 2003. — Pel'O Director dos Serviços, Manuel Gonçalves Pires Júnior, subdirector.

### INSTITUTO DE ACÇÃO SOCIAL

#### Extracto de despacho

De acordo com o artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 4.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto de Acção Social, para o ano de 2003, autorizada por despacho de 20 de Novembro do mesmo ano, do Ex.ºº Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura:

單位 Unidade: 澳門幣 MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação
編號 Código						
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.		
<b>經常開支</b> <b>Despesas correntes</b>						
01	00	00	00	人員 <i>Pessoal</i>		
01	01	00	00	固定及長期報酬 Remunerações certas e permanentes		
01	01	01	00	法律通過之編制人員 Pessoal dos quadros aprovados por lei		
01	01	01	02	年資獎金 Prémio de antiguidade	1,000.00	
01	01	05	00	臨時人員工資 Salários do pessoal eventual		
01	01	05	01	工資 Salários		21,000.00
01	01	06	00	重疊薪俸 Duplicação de vencimentos	20,000.00	
02	00	00	00	資產及勞務 <i>Bens e serviços</i>		
02	01	00	00	耐用品 Bens duradouros		
02	01	07	00	辦事處設備 Equipamento de secretaria	150,000.00	
02	02	00	00	非耐用品 Bens não duradouros		
02	02	01	00	原料及附料 Matérias-primas e subsidiárias	30,000.00	
02	02	04	00	辦事處消耗 Consumos de secretaria	40,000.00	
02	02	07	00	其他非耐用品 Outros bens não duradouros	200,000.00	
02	03	00	00	勞務之取得 Aquisição de serviços		
02	03	05	00	交通及通訊 Transportes e comunicações		
02	03	05	03	交通及通訊之其他負擔 Outros encargos de transportes e comunicações	50,000.00	
02	03	07	00	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda		690,000.00
02	03	09	00	未列明之負擔 Encargos não especificados	20,000.00	
04	00	00	00	經常轉移 <i>Transferências correntes</i>		
04	04	00	00	外地 Exterior		
04	04	02	00	對國際組織之捐款 Contribuições para organismos internacionais	250,000.00	

單位Unidade: 澳門幣MOP

經濟分類 Classificação económica					增加 Reforço	釋放 Libertação	
編號 Código							
章 Cap.	節 Gr.	條 Art.	款 N.º	項 Alín.	開支名稱 Designação das despesas		
05	00	00	00				其他經常開支 <i>Outras despesas correntes</i>
05	04	00	00		雜項 <i>Diversas</i>		
05	04	04	00		為慈善及社會目的之個別開支 <i>Despesas pontuais com fins assistenciais e sociais</i>	550,000.00	
05	04	08	00		臨時及未列明之開支 <i>Despesas eventuais e não especificadas</i>		
05	04	11	00		與福利金制度供款人之供款有關之負擔 <i>Encargos relativos às contribuições dos subscritores em regime de previdência</i>		
					總計 <i>Total</i>	1,311,000.00	1,311,000.00

二零零三年十一月二十一日於社會工作局

行政管理委員會 由主席葉炳權代行

Instituto de Acção Social, aos 21 de Novembro de 2003. —  
Pel'O Conselho Administrativo, *Ip Peng Kin*, presidente.

## 澳門大學

## 批示摘錄

摘錄自社會文化司司長於二零零三年十一月十二日作出的批示：

曹錦俊，郵政局首席翻譯員——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第三十四條規定，延長其徵用期一年，由二零零四年二月四日起生效，繼續在澳門大學執行職務。

二零零三年十一月二十日於澳門大學

行政總監 黎日隆

## UNIVERSIDADE DE MACAU

## Extracto de despacho

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 12 de Novembro de 2003:

Chou Kam Chon, intérprete-tradutor principal, da DSC — prorrogada a requisição, pelo período de um ano, para continuar a exercer funções nesta Universidade, nos termos do artigo 34.º do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 4 de Fevereiro de 2004.

Universidade de Macau, aos 20 de Novembro de 2003. — O Administrador, *Lai Iat Long*.

## 澳門理工學院

## 批示摘錄

根據九月二十七日第53/93/M號法令第十九條之規定，現刊登有關澳門理工學院二零零三年度本身預算之第六修改，該修改獲社會文化司司長在二零零三年十一月二十日之批示核准：

## INSTITUTO POLITÉCNICO DE MACAU

## Extracto de despacho

De acordo com o estipulado no artigo 19.º do Decreto-Lei n.º 53/93/M, de 27 de Setembro, publica-se a 6.ª alteração orçamental ao orçamento privativo do Instituto Politécnico de Macau para o ano de 2003, autorizada por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2003:



二零零三年度澳門理工學院本身預算之第六修改  
6.ª alteração ao orçamento privativo do Instituto Politécnico  
de Macau do ano de 2003

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	<b>固定資產 Imobilizações</b>		
42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
4221	建築物工程 Obras em edifícios	700,000.00	
426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
4263	電腦設備 Equipamento de informática	300,000.00	
	<i>固定資產總計 Total das imobilizações</i>	1,000,000.00	0.00
	<b>成本 Custos</b>		
63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6312	電 Electricidade	100,000.00	
6317	廣告及宣傳品 Material de publicidade e propaganda	50,000.00	
632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6327	特定工作 Trabalhos especializados	200,000.00	
633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6335	酬勞 Honorários		500,000.00
65	人事費用 <i>Despesas com o pessoal</i>		
653	額外報酬 Remunerações adicionais		
6532	超時工資 (教學人員) Horas extraordinárias (pessoal docente)		350,000.00
6537	員工出外公幹費 Verbas para viagens e deslocações	100,000.00	

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas (POC)	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6538	房屋津貼 Subsídio de renda de casa		50,000.00
656	員工培訓 Formação de pessoal		
6563	學習補貼 Subsídios para estudos	200,000.00	
658	其他人事費用 Outras despesas com o pessoal		
6582	醫療費用 Despesas médicas	100,000.00	
67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6742	軟件 Softwares	50,000.00	
678	不分類之費用 Despesas não especificadas		
6783	其他活動之費用 Outras actividades	100,000.00	
6787	科研經費資助 Bolsas de investigação científica		1,000,000.00
	成本總計 <i>Total dos custos</i>	900,000.00	1,900,000.00
	固定資產及成本總計 <i>Total das imobilizações e custos</i>	1,900,000.00	1,900,000.00

二零零三年度澳門旅遊博彩技術培訓中心獨立預算之修改  
 Alteração ao orçamento individualizado do Centro de Formação Técnica nas áreas do  
 Turismo e do Jogo de Macau de 2003

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
	固定資產 <b>Imobilizações</b>		
6792-42	有形資產 <i>Imobilizações corpóreas</i>		
6792-422	大廈及其他建築物 Edifícios e outras construções		
6792-4221	建築物工程 Obras em edifícios	350,000.00	
6792-423	基本設備及其他機器與裝置 Equipamentos básicos e outras máquinas e instalações		

澳門幣(MOP)

帳目編號 Código das contas	項目 Rubricas	增加 Reforço	註銷 Anulação
6792-4231	辦公室裝置及影印機設備 Máquinas de escritório e fotocopiadoras	1,000,000.00	
6792-426	管理、福利設備及其他傢俬 Equipamento administrativo e social e mobiliário diverso		
6792-4261	辦公室傢俬設備 Mobiliário para escritório	300,000.00	
6792-4263	電腦設備 Equipamento de informática	2,000,000.00	
6792-4265	其他行政設備 Outro equipamento administrativo	50,000.00	
	<b>固定資產總計</b> <i>Total das imobilizações</i>	<b>3,700,000.00</b>	<b>0.00</b>
	<b>成本</b> <b>Custos</b>		
6792-63	由第三者作出的供應及提供的勞務 <i>Fornecimentos e serviços de terceiros</i>		
631	第三者的供應 Fornecimentos de terceiros		
6312	電 Electricidade		2,000,000.00
6792-632	第三者所提供的勞務 (I) Serviços de terceiros (I)		
6792-6326	廣告及宣傳 Publicidade e propaganda	45,000.00	
6792-633	第三者所提供的勞務 (II) Serviços de terceiros (II)		
6792-6335	酬勞 Honorários		1,745,000.00
6792-6338	其他勞務 Outros serviços		960,000.00
6792-67	其他費用及負擔 <i>Outras despesas e encargos</i>		
6792-674	書籍及技術文件 Livros e documentação técnica		
6792-6742	軟件 Softwares	960,000.00	
	<b>成本總計</b> <i>Total dos custos</i>	<b>1,005,000.00</b>	<b>4,705,000.00</b>
	<b>固定資產及成本總計</b> <i>Total das imobilizações e custos</i>	<b>4,705,000.00</b>	<b>4,705,000.00</b>

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據社會文化司司長於二零零三年十一月五日之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 5 de Novembro de 2003:

根據現行《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條第三款c)項及第二十八條的規定，以散位合同形式聘用張丹娜學士為本學院第一職階二等技術輔導員，為期六個月，由二零零三年十一月二十四日起生效。

Licenciada Cheong Tan Na — contratada por assalariamento, pelo prazo de seis meses, como adjunto-técnico de 2.<sup>a</sup> classe, 1.<sup>o</sup> escalão, neste Instituto, ao abrigo dos artigos 27.<sup>o</sup>, n.<sup>o</sup> 3, alínea c), e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, em vigor, a partir de 24 de Novembro de 2003.

二零零三年十一月二十四日於旅遊學院

代副院長 甄美娟

Instituto de Formação Turística, aos 24 de Novembro de 2003. — A Vice-Presidente do Instituto, substituta, *Ian Mei Kun*.

## 土地工務運輸局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE SOLOS, OBRAS PÚBLICAS  
E TRANSPORTES

## 批示摘錄

## Extracto de despacho

根據運輸工務司司長二零零三年十月二十九日之批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 29 de Outubro de 2003:

盧俊璇——根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，以編制外合同方式獲聘任為本局第一職階三等行政文員，合同由二零零三年十一月二十八日起生效，為期一年。

Lou Chon Sun — contratada além do quadro, pelo prazo de um ano, como terceiro-oficial administrativo, 1.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, ao abrigo dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 28 de Novembro de 2003.

二零零三年十一月二十八日於土地工務運輸局

局長 賈利安

Direcção dos Serviços de Solos, Obras Públicas e Transportes, aos 28 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Jaime Roberto Carion*.

## 港務局

## CAPITANIA DOS PORTOS

## 批示摘錄

## Extractos de despachos

摘錄自二零零三年十月三十日運輸工務司司長批示：

Por despacho do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 30 de Outubro de 2003:

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，周人凱在本局擔任職務的編制外合同，自二零零四年一月二日起續約一年，並以附註方式修改合同第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265點。

Chao Ian Hoi — renovado o contrato além do quadro, pelo período de um ano, e alterada, por averbamento, a cláusula 3.<sup>a</sup> do seu contrato com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.<sup>o</sup> 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 2 de Janeiro de 2004.

摘錄自二零零三年十一月七日運輸工務司司長批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條規定，批准為周盟凱以附註方式修改其散位合同第二及第三條款，轉為收取相等於第一職階首席助理技術員的薪俸點265點，為期一年，可續期，自二零零三年十一月十二日起生效。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條規定，楊應曉笛及林家輝在本局擔任第二職階二等海上交通控制員職務的編制外合同，自二零零四年一月十二日起續約六個月。

二零零三年十一月二十四日於港務局

局長 黃穗文

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 7 de Novembro de 2003:

Chao Mang Hoi — alteradas, por averbamento, as cláusulas 2.<sup>a</sup> e 3.<sup>a</sup> do seu contrato de assalariamento com referência à categoria de técnico auxiliar principal, 1.<sup>o</sup> escalão, índice 265, pelo período de um ano, renovável, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Novembro de 2003.

Ieong Ieng Io Tek e Lam Ka Fai — renovados os contratos além do quadro, pelo período de seis meses, como controladores de tráfego marítimo de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nesta Capitania, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, vigente, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, a partir de 12 de Janeiro de 2004.

Capitania dos Portos, aos 24 de Novembro de 2003. — A Directora, *Wong Soi Man*.

## 郵政局

### 批示摘錄

摘錄自運輸工務司司長於二零零三年十一月十八日作出的批示：

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的、並經同月同日第80/92/M號法令和十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十七條及第二十八條的規定，田曉燕在本局擔任第二職階二等高級技術員職務的散位合同自二零零四年二月八日起續期一年。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准，並經十二月二十八日第62/98/M號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第二十五條及第二十六條的規定，區耀安及梁心漢在本局擔任職務的編制外合同獲續期一年，擔任第三職階三等文員，薪俸點為220點，各自由二零零四年一月二十六日及二月十日起生效。

二零零三年十一月二十六日於郵政局

局長 羅庇士

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CORREIOS

### Extractos de despachos

Por despachos do Ex.<sup>mo</sup> Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2003:

Tian Xiaoyan Santos — renovado o contrato de assalariamento, pelo período de um ano, como técnico superior de 2.<sup>a</sup> classe, 2.<sup>o</sup> escalão, nestes Serviços, nos termos dos artigos 27.<sup>o</sup> e 28.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, na redacção dos Decretos-Leis n.ºs 80/92/M, ambos de 21 de Dezembro, e 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 8 de Fevereiro de 2004.

Au Io On e Leung Sum Hon — renovados os contratos além do quadro, pelo período de um ano, como terceiros-oficiais, 3.<sup>o</sup> escalão, índice 220, nestes Serviços, nos termos dos artigos 25.<sup>o</sup> e 26.<sup>o</sup> do ETAPM, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, a partir de 26 de Janeiro e 10 de Fevereiro de 2004, respectivamente.

Direcção dos Serviços de Correios, aos 26 de Novembro de 2003. — O Director dos Serviços, *Carlos Alberto Roldão Lopes*.

# 政府機關通告及公告 AVISOS E ANÚNCIOS OFICIAIS

## 海關

## SERVIÇOS DE ALFÂNDEGA

### 公告

### Anúncios

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將以審查文件及有條件限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內以下空缺的投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處。有關開考通告已在二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布：

第一職階一等高級技術員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十一月十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$950.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現將以審查文件及有條件限制性進行晉升開考，以填補本部門文職人員編制內以下空缺的投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處。有關開考通告已在二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布：

第一職階首席技術輔導員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十一月十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$852.00)

根據十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准，並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，現以審查文件及有條件限制性進行晉升

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do lugar abaixo indicado do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Um lugar de técnico superior de 1.ª classe, 1.º escalão.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo estatuto, a lista provisória considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 950,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do lugar abaixo indicado do quadro de pessoal civil destes Serviços, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Um lugar de adjunto-técnico principal, 1.º escalão.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo estatuto, a lista provisória considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

Faz-se público que, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na

開考，以填補本部門文職人員編制內以下空缺的投考人臨時名單張貼於澳門海關大樓行政財政廳人力資源處。有關開考通告已在二零零三年十月二十九日第四十四期《澳門特別行政區公報》第二組內公布：

第一職階一等文員一缺。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，該名單被視為確定名單。

二零零三年十一月十三日於海關

副關長 賴敏華

(是項刊登費用為 \$1,047.00)

redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na Divisão de Recursos Humanos do Departamento Administrativo e Financeiro, situada no edifício dos Serviços de Alfândega de Macau, a lista provisória do candidato ao concurso comum, de acesso, condicionado, documental, para o preenchimento do lugar abaixo indicado do quadro de pessoal civil dos Serviços de Alfândega de Macau, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 44, II Série, de 29 de Outubro de 2003:

Um lugar de primeiro-oficial, 1.º escalão.

Ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do mesmo estatuto, a lista provisória considera-se, desde logo, definitiva.

Serviços de Alfândega, aos 13 de Novembro de 2003.

A Subdirectora-geral, *Lai Man Wa*.

(Custo desta publicação \$ 1 047,00)

身份證明局

名單

身份證明局為填補人員編制高級資訊技術員職程第一職階首席高級資訊技術員一缺，經於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組公布以文件審查、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
曾綺清 .....	7.66

根據經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修改的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(本名單於二零零三年十一月十七日獲行政法務司司長的批示確認)

二零零三年十一月十九日於身份證明局

典試委員會：

主席：副局長 陳海帆

委員：廳長 歐陽瑜

廳長 伍志明

(是項刊登費用為 \$1,429.00)

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE IDENTIFICAÇÃO

Lista

Classificativa do candidato admitido ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de técnico superior de informática principal, 1.º escalão, do grupo de pessoal técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Identificação, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Chang I Cheng .....	7,66

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na sua redacção actual dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho da Ex.ª Senhora Secretária para a Administração e Justiça, de 17 de Novembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Identificação, aos 19 de Novembro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Chan Hoi Fan, subdirectora.

*Vogais:* Ao Ieong U, chefe de departamento; e

Ng Chi Meng, chefe de departamento.

(Custo desta publicação \$ 1 429,00)

## 民政總署

## 公告

根據本署管理委員會的決議，將刊登於二零零三年十一月十九日第四十七期第二組《澳門特別行政區公報》內的「二零零四年度泳季——提供孫中山泳池的管理、保養、清潔、看管及保安服務」的公開招標承投規則進行修改。

有意競投者可於辦公時間內，前往亞美打利卑盧大馬路（新馬路）163號民政總署文書及檔案中心，查閱或索取已修改的承投規則影印文本。

特此通告。

二零零三年十一月二十八日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

## 告示

民政總署管理委員會於二零零三年九月二十六日之會議議決將南灣圓形地更改名稱為西灣湖廣場，有關資料如下：

西灣湖廣場，葡文為 Praça do Lago Sai Van

屬大堂區

位於孫逸仙大馬路、西灣湖景大馬路、何鴻燊博士大馬路以及觀光塔前地之間。此廣場由兩大部份組成，一為地面的行車路和廣場，另一部份則為下層通往西環湖的區域。

為相關效力，本告示連同葡文譯本刊登於《澳門特別行政區公報》，並張貼於常貼告示處，以供知悉。

二零零三年十一月二十四日於民政總署

管理委員會主席 劉仕堯

（是項刊登費用為 \$1,135.00）

INSTITUTO PARA OS ASSUNTOS CÍVICOS  
E MUNICIPAIS

## Anúncio

Avisam-se todos os interessados que, por deliberação do Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, foram introduzidas alterações ao caderno de encargos do concurso público para a «Prestação de Serviços de Gestão, Manutenção, Limpeza, Vigilância e Segurança da Piscina Municipal do Parque do Dr. Sun Yat Sen, durante a época balnear de 2004», cujo anúncio de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 47, II Série, de 19 de Novembro de 2003.

Os interessados podem proceder à aquisição de cópias das alterações ou proceder à sua consulta, todos os dias úteis e dentro do horário normal de expediente, no Núcleo de Expediente e Arquivo do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais (IACM), sito na Avenida de Almeida Ribeiro, n.º 163.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 28 de Novembro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## Edital

Faz-se público que o Conselho de Administração do Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais deliberou, na sua sessão de 26 de Setembro de 2003, alterar a designação da Rotunda da Baía da Praia Grande para Praça do Lago Sai Van, que passa a identificar-se como segue:

西灣湖廣場, em português Praça do Lago Sai Van

Freguesia da Sé

Está situada entre as Avenida Dr. Sun Yat-Sen, Avenida Panorâmica do Lago Sai Van, Avenida Doutor Stanley Ho e Largo da Torre de Macau. A Praça é constituída por duas partes: a primeira engloba a faixa de rodagem e a dita praça ao nível da superfície; a outra, as áreas adjacentes ao nível inferior apontadas na direcção do Lago Sai Van.

Para os devidos efeitos, este edital, com a respectiva versão portuguesa, é publicado no *Boletim Oficial*, afixando-se também nos lugares de estilo.

Instituto para os Assuntos Cívicos e Municipais, aos 24 de Novembro de 2003.

O Presidente do Conselho de Administração, *Lau Si Io*.

(Custo desta publicação \$ 1 135,00)



## 經濟局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE ECONOMIA

## 公告

## Anúncio

為填補經濟局人員編制之第一職階首席督察七缺，經於二零零三年十一月五日第四十五期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考通告的公告。現根據十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准之《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第三款的規定，准考人臨時名單張貼在南灣羅保博士街一至三號（國際銀行大廈）六樓經濟局行政暨財政處大堂。

根據上述通則第五十七條第五款的規定，上述名單被視為確定名單。

二零零三年十一月二十五日於經濟局

代局長 蘇添平

（是項刊登費用為 \$1,018.00）

Torna-se público que se encontra afixada, no átrio da Divisão Administrativa e Financeira da Direcção dos Serviços de Economia, sita na Rua do Dr. Pedro José Lobo, n.ºs 1-3, 6.º andar (edifício Banco Luso Internacional), a lista provisória do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de sete lugares de inspector principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal desta Direcção dos Serviços, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 2003, nos termos do n.º 3 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, com a nova redacção dada pelo Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro.

A presente lista é considerada definitiva, ao abrigo do n.º 5 do artigo 57.º do supracitado diploma legal.

Direcção dos Serviços de Economia, aos 25 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 1 018,00)

## 通告

## Aviso

## 商標之保護

## Protecção de marcas

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百一十條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的商標註冊申請，並按照相同法規第二百一十一條第一款，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

De acordo com os artigos 10.º e 210.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de marcas para a RAEM e que, da data de publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para a apresentação de reclamações, em conformidade com o n.º 1 do artigo 211.º do mesmo diploma.

商標編號：N/11719 類別： 3  
申請人：Stella McCartney Limited, 4 Grafton Street, London W1X 4EF, Reino Unido.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/07/07

產品：香水，梳妝水，古龍水，個人用除臭劑；個人用精油；化妝用油；肥皂；美容奶；化妝品；化妝產品；卸妝用產品；化妝粉；化妝乳霜；護理皮膚；清除細胞；沐浴用及曬黑用化妝產品；化妝品用袋；美容面膜；化妝筆；胭脂，指甲油；唇膏；髮

Marca n.º N/11719 Classe: 3.ª  
Requerente: Stella McCartney Limited, 4 Grafton Street, London W1X 4EF, Reino Unido.

Nacionalidade: britânica

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/07/07

Produtos: perfumes, água de «toilette», água-de-colónia, desodorizantes para uso pessoal; óleos essenciais para uso pessoal; óleos para uso cosmético; sabões; leite de beleza; cosméticos; produtos de maquilhagem; produtos para retirar a maquilhagem; pós de maquilhagem; cremes cosméticos; produtos cosméticos para os cuidados da pele, para eliminar a celulite, para o banho

水及非醫用護理頭髮產品；洗髮水；剃鬚用產品；剃鬚用肥皂；牙膏。

商標構成：

# STELLA

e para bronzear; bolsas para cosméticos; máscaras de beleza; lápis para uso cosmético; pó de carmim («blush»); vernizes para as unhas; batons para os lábios; loções capilares e produtos não medicamentos para os cuidados do cabelo; champôs; produtos para fazer a barba; sabões para a barba; dentífricos.

A marca consiste em:

# STELLA

商標編號：N/11864

類別： 30

Marca n.º N/11864

Classe: 30.<sup>a</sup>

申請人：Ferrero S.p.A., Piazzale Pietro Ferrero 1, 12051 Alba, Cuneo, Itália.

Requerente: Ferrero S.p.A., Piazzale Pietro Ferrero 1, 12051 Alba, Cuneo, Itália.

國籍：意大利

Nacionalidade: italiana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/08/01

Data do pedido: 2003/08/01

產品：咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，西米，咖啡代用品；麵粉及穀類製品，麵包，糕點及糖果，食用冰；蜂蜜，糖漿；鮮酵母，發酵粉；鹽，芥末，醋，醬汁（調味品）；調味香料；使清涼用冰。

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café; farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, gelados comestíveis, mel, xarope de melão; levedura, fermento em pó; sal, mostarda; vinagre, molhos (condimentos); especiarias; gelo para refrescar.

商標構成：

A marca consiste em:

# FERRERO

# FERRERO

商標編號：N/12066

類別： 32

Marca n.º N/12066

Classe: 32.<sup>a</sup>

申請人：株式會社蜚之里，場所：日本岐阜縣益田郡金山町金山字下中道1600番地1

Requerente: Hotarunosato Co., Ltd., 1600-1, Aza-Shimonakamichi, Kanayama, Kanayama-cho, Mashita-gun, Gifu-ken, 509-1622, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/09/09

Data do pedido: 2003/09/09

產品：汽水，汽水製作配料，不含酒精的開胃酒，蘋果酒（非酒精），無酒精水果混合飲料，飲料香精，果汁，水果飲料（不含酒精），薑汁淡啤酒，薑汁啤酒，葡萄汁（未發酵的），等滲飲料，檸檬水，烈性酒配料，鋰鹽礦水，杏仁牛奶（飲料），礦泉水（飲料），製礦泉水配料，葡萄汁，無酒精飲料，無酒精果汁，不含酒精的果汁飲料，杏仁糖漿，起泡沫的飲料錠劑，花生

Produtos: águas gasosas, preparações para fazer águas gasosas, vinho aperitivo não alcoólico, vinho de maçã (não alcoólico), bebidas com fruta não alcoólicas, essência para bebidas, sumos de fruta, bebidas de fruta (não alcoólicas), «ginger-ale», cerveja de gengibre, sumo de uva (não fermentativo), bebidas isotónicas, limonadas, preparações para fazer licores, água «lithia», leite de amêndoa (bebidas), água mineral (bebidas), preparações para fazer água mineral, sumo de uva, bebidas não

牛奶（軟飲料），起泡沫的飲料粉末，蒺藜（軟飲料），賽爾茲爾礦泉水，果汁冰水（飲料），蘇打水，製飲料用糖漿，製檸檬汁用糖漿，餐用礦泉水，蕃茄汁（飲料），蔬菜汁（飲料），水（飲料），乳清飲料，全屬第 32 類。

商標構成：

商標編號：N/12067

類別： 32

申請人：株式會社螢之里，場所：日本岐阜縣益田郡金山町金山字下中道 1600 番地 1

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/09/09

產品：汽水，汽水製作配料，不含酒精的開胃酒，蘋果酒（非酒精），無酒精水果混合飲料，飲料香精，果汁，水果飲料（不含酒精），薑汁淡啤酒，薑汁啤酒，葡萄汁（未發酵的），等滲飲料，檸檬水，烈性酒配料，鋰鹽礦水，杏仁牛奶（飲料），礦泉水（飲料），製礦泉水配料，葡萄汁，無酒精飲料，無酒精果汁，不含酒精的果汁飲料，杏仁糖漿，起泡沫的飲料錠劑，花生牛奶（軟飲料），起泡沫的飲料粉末，蒺藜（軟飲料），賽爾茲爾礦泉水，果汁冰水（飲料），蘇打水，製飲料用糖漿，製檸檬汁用糖漿，餐用礦泉水，蕃茄汁（飲料），蔬菜汁（飲料），水（飲料），乳清飲料，全屬第 32 類。

商標構成：

alcoólicas, sumo de fruta não alcoólico, bebidas de fruta não alcoólicas, xorope de amêndoa, pastilhas para espumear bebidas, leite com amendoim (refresco), pós para espumear bebidas, «sarsaparilla» (refresco), água mineral de «seltzer», «sherbets» (bebidas), água de soda, xaropes para fazer bebidas, xaropes para fazer limonadas, água mineral para refeições, sumo de tomate (bebidas), sumo de vegetais (bebidas), água (bebidas), bebidas de leite puro, todos incluídos na classe 32.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

Marca n.º N/12067

Classe: 32.<sup>a</sup>

Requerente: Hotarunosato Co., Ltd., 1600-1, Aza-Shimomakamichi, Kanayama, Kanayama-cho, Mashita-gun, Gifu-ken, 509-1622, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/09/09

Produtos: águas gasosas, preparações para fazer águas gasosas, vinho aperitivo não alcoólico, vinho de maçã (não alcoólico), bebidas com fruta não alcoólicas, essência para bebidas, sumos de fruta, bebidas de fruta (não alcoólicas), «ginger-ale», cerveja de gengibre, sumo de uva (não fermentativo), bebidas isotónicas, limonadas, preparações para fazer licores, água «lithia», leite de amêndoa (bebidas), água mineral (bebidas), preparações para fazer água mineral, sumo de uva, bebidas não alcoólicas, sumo de fruta não alcoólico, bebidas de fruta não alcoólicas, xorope de amêndoa, pastilhas para espumear bebidas, leite com amendoim (refresco), pós para espumear bebidas, «sarsaparilla» (refresco), água mineral de «seltzer», «sherbets» (bebidas), água de soda, xaropes para fazer bebidas, xaropes para fazer limonadas, água mineral para refeições, sumo de tomate (bebidas), sumo de vegetais (bebidas), água (bebidas), bebidas de leite puro, todos incluídos na classe 32.<sup>a</sup>

A marca consiste em:

商標編號：N/12108  
 類別：30  
 申請人：林榮枝，場所：No. 46, Sec. 2, Ganyuan Street, Shulin City, Taipei County 238, Taiwan.

活動：商業

申請日期：2003/09/18

產品：咖啡；人工咖啡；人造咖啡；咖啡飲料；未烘過的咖啡；加奶咖啡飲料；咖啡調味品；植物制劑用作咖啡代用品；加奶巧克力飲料；可可產制品；菊苣（根作咖啡代用品）；可可；可可飲料；巧克力飲料；茶；食用糖果；軟糖；口香糖；巧克力；杏仁膏；羊羹；穀制食品糊（軟糖）；糖漿；蜂蜜；食品用糖蜜；麵包；糕點；餅乾；蛋糕；布丁；茶食；八寶麵；膨化食品；芝麻糊；米；麵粉；食用麵粉；西米；大米；食用西粉；蛋糕麵粉；玉米粉；玉米（磨過的）；玉米（烘過的）；玉米粉（粗）；玉米麵；糕粉；豆類粗粉；碾碎的大麥；去殼大麥；粗燕麥粉；西谷米；西米丸；人食用的去殼谷粒；人食用的去殼谷片；谷類制品麵條；米粉；燕麥粥；食用加奶粥；玉米花；餡餅（意大利式）；餃子；小包子；三明治，方便麵；包子；春卷；炒飯；年糕；魚簽酥；漢堡包；粥；粽子；元宵；方便麵食；麻花；大餅；八寶飯；豆沙；豆制品；食用麵筋；豆漿；豆漿粉；豆汁；粉條；食品淀粉；食用淀粉；食用淀粉產品；食用土豆粉；豆腐乾；豆汁；粉條；食品淀粉；含淀粉食物；香腸粘合料；可溶性淀粉；烹調食品增調劑；葛色粉；百合粉；麥淀粉；六角粉；菱角粉；粉絲；淀粉；地瓜粉；馬鈴薯粉；河粉；食用冰；點心用冰；天然或人造冰；食用冰用粉料；冰淇淋；食

Marca n.º N/12108  
 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: LIN, Jung-Chih, No. 46, Sec. 2, Ganyuan Street, Shulin City, Taipei County 238, Taiwan.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/18

Produtos: café; café artificial; sucedâneos do café; bebidas de café; café não secado ao lume; bebidas de café com leite; condimentos de café; preparações vegetais como sucedâneos do café; bebidas de chocolate com leite; produtos de cacau; «Cichoriun intybus L» (raízes como sucedâneos do café); cacau; bebidas de cacau; bebidas de chocolate; chá; confeitaria comestível; rebuçados moles; pastilhas; chocolate; pasta de amêndoa; doce gelatinoso japonês «Yokan»; papas feitas de cereais (rebuçados moles); xarope de melaço; mel; melaço para produtos alimentares; pães; pastelaria; bolachas; bolos; pudins; comidas feitas com chá; massa com oito tipos de cereais («babaomian»); alimentos crocantes; papa de sésamo; arroz; farinhas; farinhas alimentares; sagu; arroz; farinhas alimentares ocidentais; farinhas para bolos; farinhas de milho; milho (moído); milho (secado ao lume); farinhas de milho (grossas); massa de milho; farinhas grossas de feijão; cevada em pedaços; cevada descascada; farinhas grossas de aveia; sagu; bolinhas de sagu com recheio diverso; cereais descascados para alimentação humana; flocos de cereais descascados para alimentação humana; talharim feito de cereais; aletria; canja de aveia; canja com leite; pipocas; «pizza» (italiana); ravióis; pãezinhos; sanduíches; talharim instantâneo; pães; crepes; arroz frito; bolo de Ano Novo feito com farinha de arroz glutinoso; espécie de bolo chinês fofo e quebradiço de «yuqian» («yuqiansu»); «hamburgues»; canja; espécie de bolo de arroz envolto em folhas de bambú ou junco (pamonha chinesa); bolinhas recheadas doces («yuanxiao»); comidas instantâneas feitas com farinha de trigo; roscas de massa frita; bolos redondos e chatos torrados; arroz com oito tipos de cereais («babaofan»); puré de feijão açucarado; produtos de feijão; glúten alimentares; leite de soja; pó de leite de soja; sumo de feijão; massa de fécula; amidos alimentares; amidos comestíveis; produtos de amido comestíveis; farinhas de batata comestíveis; queijo de soja seco; sumo de feijão; massa de fécula; amidos alimentares; comidas feitas com amido; matérias de adesão para salsichas; amidos dissolúveis; preparações de temperos acrescentados para cozinhar as comidas; espécie de farinha da cor de liamba; farinhas de lírio; amidos de trigo; farinhas de liujiao; farinhas de castanha de água; aletria de amido; amidos; farinhas de batata-doce; farinhas de batata; massa de farinha de arroz; gelos comestíveis; gelos comestíveis para merendas; gelos naturais ou artificiais; matérias em pó para gelos comestíveis; sorvetes; preparações de coagulação para blocos de gelo comestíveis; preparações de coagulação para gelos comestíveis; pó para sorvetes; gelos co-

用冰塊凝結劑；食用冰凝結劑；冰淇淋用粉；食用機冰；冰棍；冰糕；冰磚；冰淇淋粉；冰；食用糊精；食鹽；調味鹽；酵母。

商標構成：



mestíveis feitos através de máquinas; gelados para chupar; gelados; gelados em forma de tijolo; pó de sorvete; gelos; dextrinas comestíveis; sal; sal para temperar; leveduras.

A marca consiste em:



商標編號：N/12110

類別： 35

申請人：The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/18

服務：酒店及貿易管理，推廣及市場營銷服務；組織及貿易的顧問服務；酒店及貿易行政；估值，諮詢及查核服務；會計服務；廣告服務；廣告的棚牆及圍板出租；顏料、清漆及漆，個人衛生用品，肥皂，香料，化妝品，身體用及頭髮用乳液，精油，清潔及漂白用製劑，蠟燭，衛生製劑及藥劑，金屬製品及小五金零件用具，刀，叉和勺餐具，刀片及手工工具，電腦，計算機，電子、光學、攝影及電影用具及儀器，錄製、傳送或重放聲音或影像的器具，眼鏡及太陽眼鏡，照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置，珠寶，銀器，寶石，鐘錶及計時儀器，樂器，雜誌，書籍及印刷品，咭，紙及紙板製品，相片，文具，打字機及書寫用具，皮革及人造皮革和皮革及人造皮革製品，箱子，錢袋，錢包，皮製支持物，袋，行李，雨傘，服裝，鞋，帽，鏡子，相框，服裝用衣架，地毯，傢具，廚房及家庭用容器，紡織品，縫紉用品，大地毯及覆蓋物，桌罩及床罩，遊戲，玩具及運動用品，一般食品及飲料，肉，魚，家禽及野味，煮熟、乾製及保存裝水果和蔬菜，果凍，水果醬，蛋，奶及乳製品，食用油及油脂，咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，麵包及蛋糕，調味品，新鮮水果及蔬菜，啤酒，礦泉水，水果汁及其他非酒精飲料，酒精飲料，花的產品，煙草，煙具及火柴的批發及零售服務；超級市場服務；食物及家庭用品零售；常會或貿易或商業討論會的組織及指引；透過互聯網提供教育、訓練、娛樂、文化及社會用途的資訊；以推廣及宣傳為目的的產品展示；樣品及紀念品的分配、處理、指引及組織以貿易和商業為目的的展覽，組織以商業廣告為目的的展覽，組織時裝表演，產

Marca n.º N/12110

Classe: 35.ª

Requerente: The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/18

Serviços: gestão de hotel e negócios, serviços de promoção e «marketing»; serviços de consultadoria organizativa e negócios; administração de hotel e negócios; serviços de avaliação, aconselhamento e inspecção; serviços contabilísticos; serviços publicitários; aluguer de «hoardings» e «billboards» publicitários; vendas por grosso e retalho de tintas, vernizes e lacas, produtos de higiene pessoal, sabões, perfumaria, cosméticos, loções para o corpo e para o cabelo, óleos essenciais, preparações para limpar e para lixiviar, velas, preparações sanitárias e farmacêuticas, ferragens e pequenas peças de quinquilharia em metal, cutelaria, lâminas e ferramentas manuais, computadores, máquinas calculadoras, aparelhos e instrumentos eléctricos, ópticos, fotográficos e cinematográficos, aparelhos para a gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagem, óculos e óculos de sol, aparelhos para iluminação, aquecimento, geração de vapor, cozinhar, refrigerar, secar, ventilar, fornecer água e para fins sanitários, joalheria, pratas, pedras preciosas, instrumentos de relojoaria e cronométricos, instrumentos musicais, revistas, livros e matérias impressas, cartões, papel e produtos de cartão, fotografia, papelaria, máquinas de escrever e artigos de escritório, couro e imitação de couro e produtos feitos nestes materiais, malas, bolsas, carteiras, «holders» em couro, sacos, bagagem, chapéus-de-chuva, vestuário, calçado, chapelaria, espelhos, molduras para fotografias, cabides para vestuário, tapetes, mobiliário, utensílios para a cozinha e para a casa, têxteis, artigos de costura, carpetes e coberturas, coberturas de mesa e de cama, jogos, brinquedos e artigos de desporto, gé-

品展示會及以商業宣傳為目的的交易會；對外宣傳，公共關係，廣告空間出租，貿易調查，為他人作零售推廣，宣傳物品散發，櫥窗處理；宣傳板出租；廣告；購物中心服務。

neros alimentícios e bebidas, carne, peixe, aves e caça, frutos e vegetais cozidos, secos e preservados, geleias, molhos de frutos, ovos, leite e produtos lácteos, óleos alimentares e gorduras, café, chá, cacau, açúcar, arroz, farinha, pão e bolos, condimentos, frutos e vegetais frescos, cerveja, água mineral, sumos de frutos e outras bebidas não alcoólicas, bebidas alcoólicas, produtos florais, tabaco, artigos para fumadores e fósforos; serviços de supermercado; retalho de alimentos e de produtos para a casa; arranjo e condução de convenções ou conferências de negócios ou comerciais; providenciar de informação para educação, treino, entretenimento, fins culturais e sociais via «internet»; demonstração de produtos para fins promocionais ou publicitários; distribuição de amostras e lembranças, arranjo, condução e organização de exposições para fins de negócios e comerciais, organização de exposições para fins de publicidade comercial, organização de «shows» de moda, «shows» de produtos e feiras para fins publicitários comerciais; serviços publicitários no exterior, relações públicas, aluguer de espaços publicitários, pesquisa comercial, promoção de vendas para outros, disseminação de material publicitário, arranjo de montras; aluguer de «billboards»; publicidade; serviços de centro comercial.

商標構成：

A marca consiste em:

# 置地

# 置地

商標編號：N/12111

類別：36

申請人：The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/18

服務：物業出租及管理；物業估值；物業財務；物業投資；物業經紀；物業經紀服務；物業代理機構服務；與地段，公路，橋樑，發電站，寫字樓，樓宇，建築物及基礎地下工程有關的物業管理；住宅代理機構服務；住宅代理人；書記員服務；收取租金；分隔空間出租；出租及租賃代理機構；分隔空間的管理服務；成套住宅出租；樓層出租；辦公室出租；物業租賃；物業估

Marca n.º N/12111

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: The Hongkong Land Company, Limited, 8<sup>th</sup> Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/18

Serviços: aluguer e gestão predial; avaliação predial; financiamento predial; investimento predial; corretagem predial; serviços de corretagem predial; serviços de agência predial; gestão predial relacionada com terrenos, estradas, pontes, «power stations», edifícios de escritórios, prédios e construções e infra-estruturas; serviços de agência de habitação; agentes de habitação; serviços de actuário; recebimento de rendas; aluguer de acomodação; agência de aluguer e de «leasing»; serviços de gestão de acomodação; aluguer de apartamentos; aluguer de andares; aluguer de escritórios; «leasing» predial; avaliação predial e evolução financeira predial; provisão de informação financeira

值及物業財務變換；透過互聯網提供財務資訊；旅行憑單的保安、存放及簽發服務。

商標構成：

# 置地

via «internet»; serviços de segurança, depósito e emissão de «travel vouchers».

A marca consiste em:

# 置地

商標編號：N/12112

類別： 42

申請人：The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/18

服務：空間分隔及備辦食物服務；於居所、酒店及房間（其他非出租的成套住宅及居所）提供的空間分隔；透過酒店、汽車酒店、旅館、渡假營提供的房間的空間分隔，食物和飲料，備辦食物服務；嬰兒保姆服務；照顧兒童服務，日間托兒及托兒所設施服務；餐廳及晚餐服務；清吧服務；雞尾酒酒廊服務；酒吧服務；透過餐廳、咖啡室、咖啡廳、小吃店、三文治店、食堂、咖啡吧、咖啡館及茶室提供的服務；為記錄空間分隔及餐食的預留服務；提供會議設施；為展覽主人提供設施；為展覽提供設施。

商標構成：

# 置地

Marca n.º N/12112

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: The Hongkong Land Company, Limited, 8<sup>th</sup> Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/18

Serviços: serviços de acomodação e de «catering»; provisão de acomodação em casas, hotéis e quartos (outros que não o aluguer de apartamento e casas); serviços prestados por hotéis, motéis, pensões, campos de férias, provisão de quartos de acomodação, alimentos e bebidas, serviços de «catering»; serviços de «babysitting»; serviços de cuidados de crianças, serviços de dia para crianças e facilidades de creche; serviços de restaurante e de jantar; serviços de bar; serviços de «cocktail lounge»; serviços de bar de vinhos; serviços prestados por restaurante, cafetarias, cafés, «snack bars», «sandwich bars», cantinas, «coffee bars», «coffee shops» e salões de chá; serviços de reservas para marcação de acomodação e de refeições; provisão de facilidades para conferências; provisão de facilidades para hospedar exposições; provisão de facilidades para exposições.

A marca consiste em:

# 置地

商標編號：N/12113

類別： 36

申請人：The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/18

Marca n.º N/12113

Classe: 36.<sup>a</sup>

Requerente: The Hongkong Land Company, Limited, 8<sup>th</sup> Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/18

服務：物業出租及管理；物業估值；物業財務；物業投資；物業經紀；物業經紀服務；物業代理機構服務；與地段，公路，橋樑，發電站，寫字樓，樓宇，建築物及基礎地下工程有關的物業管理；住宅代理機構服務；住宅代理人；書記員服務；收取租金；分隔空間出租；出租及租賃代理機構；分隔空間的管理服務；成套住宅出租；樓層出租；辦公室出租；物業租賃；物業估值及物業財務變換；透過互聯網提供財務資訊；旅行憑單的保安、存放及簽發服務。

商標構成：

# LANDMARK

優先權之要求：請求日期：2003/04/04；所屬國：中國香港；請求編號：300002771。

Serviços: aluguer e gestão predial; avaliação predial; financiamento predial; investimento predial; corretagem predial; serviços de corretagem predial; serviços de agência predial; gestão predial relacionada com terrenos, estradas, pontes, «power stations», edifícios de escritórios, prédios e construções e infra-estruturas; serviços de agência de habitação; agentes de habitação; serviços de actuário; recebimento de rendas; aluguer de acomodação; agência de aluguer e de «leasing»; serviços de gestão de acomodação; aluguer de apartamentos; aluguer de andares; aluguer de escritórios; «leasing» predial; avaliação predial e evolução financeira predial; provisão de informação financeira via «internet»; serviços de segurança, depósito e emissão de «travel vouchers».

A marca consiste em:

# LANDMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 4 de Abril de 2003, sob o n.º 300002771.

商標編號：N/12114 類別：35  
 申請人：The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/09/18

服務：酒店及貿易管理，推廣及市場營銷服務；組織及貿易的顧問服務；酒店及貿易行政；估值，諮詢及查核服務；會計服務；廣告服務；廣告的棚牆及圍板出租；顏料、清漆及漆，個人衛生用品，肥皂，香料，化妝品，身體用及頭髮用乳液，精油，清潔及漂白用製劑，蠟燭，衛生製劑及藥劑，金屬製品及小五金零件用具，刀，叉和勺餐具，刀片及手工工具，電腦，計算機，電子、光學、攝影及電影用具及儀器，錄製、傳送或重放聲音或影像的器具，眼鏡及太陽眼鏡，照明、加溫、蒸汽、烹調、冷藏、乾燥、通風、供水以及衛生設備裝置，珠寶，銀器，寶石，鐘錶及計時儀器，樂器，雜誌，書籍及印刷品，咭，紙及紙板製品，相片，文具，打字機及書寫用具，皮革及人造皮革和皮革及人造皮革製品，箱子，錢袋，錢包，皮製支持物，袋，行李，雨傘，服裝，鞋，帽，鏡子，相框，服裝用衣架，地毯，傢具，廚

Marca n.º N/12114 Classe: 35.ª  
 Requerente: The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor, One Exchange Square, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/09/18

Serviços: gestão de hotel e negócios, serviços de promoção e «marketing»; serviços de consultadoria organizativa e negócios; administração de hotel e negócios; serviços de avaliação, aconselhamento e inspecção; serviços contabilísticos; serviços publicitários; aluguer de «hoardings» e «billboards» publicitários; vendas por grosso e retalho de tintas, vernizes e lacas, produtos de higiene pessoal, sabões, perfumaria, cosméticos, loções para o corpo e para o cabelo, óleos essenciais, preparações para limpar e para lixivar, velas, preparações sanitárias e farmacêuticas, feragens e pequenas peças de quinquilharia em metal, cutelaria, lâminas e ferramentas manuais, computadores, máquinas calculadoras, aparelhos e instrumentos eléctricos, ópticos, fotográficos e cinematográficos, aparelhos para a gravação, transmissão ou reprodução de som ou imagem, óculos e óculos de sol, aparelhos para iluminação, aquecimento, geração de vapor, cozinhar, refrigerar, secar, ventilar, fornecer água e para fins sanitários, joalharia, pratos, pedras preciosas, instrumentos de relojoaria e cronométricos, instrumentos musicais, revistas, livros e matérias impressas, cartões, papel e produtos de cartão, fotografia,



房及家庭用容器，紡織品，縫紉用品，大地毯及覆蓋物，桌罩及床罩，遊戲，玩具及運動用品，一般食品及飲料，肉，魚，家禽及野味，煮熟、乾製及保存裝水果和蔬菜，果凍，水果醬，蛋，奶及乳製品，食用油及油脂，咖啡，茶，可可，糖，米，食用澱粉，麵包及蛋糕，調味品，新鮮水果及蔬菜，啤酒，礦泉水，水果汁及其他非酒精飲料，酒精飲料，花的產品，煙草，煙具及火柴的批發及零售服務；超級市場服務；食物及家庭用品零售；常會或貿易或商業討論會的組織及指引；透過互聯網提供教育、訓練、娛樂、文化及社會用途的資訊；以推廣及宣傳為目的的產品展示；樣品及紀念品的分配、處理、指引及組織以貿易和商業為目的的展覽，組織以商業廣告為目的的展覽，組織時裝表演，產品展示會及以商業宣傳為目的的交易會；對外宣傳，公共關係，廣告空間出租，貿易調查，為他人作零售推廣，宣傳物品散發，櫥窗處理；宣傳板出租；廣告；購物中心服務。

商標構成：

# LANDMARK

優先權之要求：請求日期：2003/04/04；所屬國：中國香港；請求編號：300002771。

papelaria, máquinas de escrever e artigos de escritório, couro e imitação de couro e produtos feitos nestes materiais, malas, bolsas, carteiras, «holders» em couro, sacos, bagagem, chapéus-de-chuva, vestuário, calçado, chapelaria, espelhos, molduras para fotografias, cabides para vestuário, tapetes, mobiliário, utensílios para a cozinha e para a casa, têxteis, artigos de costura, carpetes e coberturas, coberturas de mesa e de cama, jogos, brinquedos e artigos de desporto, géneros alimentícios e bebidas, carne, peixe, aves e caça, frutos e vegetais cozidos, secos e preservados, geleias, molhos de frutos, ovos, leite e produtos lácteos, óleos alimentares e gorduras, café, chá, cacau, açúcar, arroz, farinha, pão e bolos, condimentos, frutos e vegetais frescos, cerveja, água mineral, sumos de frutos e outras bebidas não alcoólicas, bebidas alcoólicas, produtos florais, tabaco, artigos para fumadores e fósforos; serviços de supermercado; retalho de alimentos e de produtos para a casa; arranjo e condução de convenções ou conferências de negócios ou comerciais; providenciar de informação para educação, treino, entretenimento, fins culturais e sociais via «internet»; demonstração de produtos para fins promocionais ou publicitários; distribuição de amostras e lembranças, arranjo, condução e organização de exposições para fins de negócios e comerciais, organização de exposições para fins de publicidade comercial, organização de «shows» de moda, «shows» de produtos e feiras para fins publicitários comerciais; serviços publicitários no exterior, relações públicas, aluguer de espaços publicitários, pesquisa comercial, promoção de vendas para outros, disseminação de material publicitário, arranjo de montras; aluguer de «billboards»; publicidade; serviços de centro comercial.

A marca consiste em:

# LANDMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 4 de Abril de 2003, sob o n.º 300002771.

商標編號：N/12115 類別：42  
申請人：The Hongkong Land Company, Limited, 8th Floor,  
One Exchange Square, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業

申請日期：2003/09/18

服務：空間分隔及備辦食物服務；於居所、酒店及房間（其他非出租的成套住宅及居所）提供的空間分隔；透過酒店、汽車酒

Marca n.º N/12115 Classe: 42.<sup>a</sup>  
Requerente: The Hongkong Land Company, Limited, 8<sup>th</sup>  
Floor, One Exchange Square, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/18

Serviços: serviços de acomodação e de «catering»; provisão de acomodação em casas, hotéis e quartos (outros que não o aluguer de apartamento e casas); serviços prestados por hotéis,

店、旅館、渡假營提供的房間的空間分隔，食物和飲料，備辦食物服務；嬰兒保姆服務；照顧兒童服務，日間托兒及托兒所設施服務；餐廳及晚餐服務；清吧服務；雞尾酒酒廊服務；酒吧服務；透過餐廳、咖啡室、咖啡廳、小吃店、三文治店、食堂、咖啡吧、咖啡館及茶室提供的服務；為記錄空間分隔及餐食的預留服務；提供會議設施；為展覽主人提供設施；為展覽提供設施。

商標構成：

# LANDMARK

優先權之要求：請求日期：2003/04/04；所屬國：中國香港；請求編號：300002771。

motéis, pensões, campos de férias, provisão de quartos de acomodação, alimentos e bebidas, serviços de «catering»; serviços de «babysitting»; serviços de cuidados de crianças, serviços de dia para crianças e facilidades de creche; serviços de restaurante e de jantar; serviços de bar; serviços de «cocktail lounge»; serviços de bar de vinhos; serviços prestados por restaurante, cafeterias, cafés, «snack bars», «sandwich bars», cantinas, «coffee bars», «coffee shops» e salões de chá; serviços de reservas para marcação de acomodação e de refeições; provisão de facilidades para conferências; provisão de facilidades para hospedar exposições; provisão de facilidades para exposições.

A marca consiste em:

# LANDMARK

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca em Hong Kong, China, em 4 de Abril de 2003, sob o n.º 300002771.

商標編號：N/12215

類別： 34

申請人：廣東五葉神實業發展有限公司，場所：深圳市福田區深南中路華強大廈 A 棟 29 樓 2905 房。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/09/22

產品：香煙；濾咀（香煙）；雪茄，煙草，香煙用紙；火柴；吸煙者用打火機。

商標構成：



Marca n.º N/12215

Classe: 34.ª

Requerente: 廣東五葉神實業發展有限公司，深圳市福田區深南中路華強大廈 A 棟 29 樓 2905 房。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/09/22

Produtos: cigarros; filtros (cigarros); charutos, tabaco, papel para cigarros; fósforos; isqueiros para fumadores.

A marca consiste em:



商標編號：N/12257

類別： 5

申請人：Portela & CA., S.A., À Avenida da Siderurgia Nacional 4785-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/08

產品：藥品及獸藥，藥物用衛生用品，醫用營養品，嬰兒食

Marca n.º N/12257

Classe: 5.ª

Requerente: Portela & CA., S.A., À Avenida da Siderurgia Nacional 4785-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/08

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastros, material para pensos; materiais para chumbar os dentes e para impressões dentárias;

品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，滅有害動物產品，殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

# VICOMBIL

desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

# VICOMBIL

商標編號：N/12258

類別： 5

申請人：Portela & CA., S.A., À Avenida da Siderurgia Nacional 4785-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/08

產品：藥品及獸藥，藥物用衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，滅有害動物產品，殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

# TOLDEX

Marca n.º N/12258

Classe: 5.ª

Requerente: Portela & CA., S.A., À Avenida da Siderurgia Nacional 4785-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/08

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; materiais para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

# TOLDEX

商標編號：N/12259

類別： 5

申請人：Portela & CA., S.A., À Avenida da Siderurgia Nacional 4785-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

國籍：葡萄牙

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/08

產品：藥品及獸藥，藥物用衛生用品，醫用營養品，嬰兒食品，膏藥，繃敷材料，填塞牙孔和牙模用料，消毒劑，滅有害動物產品，殺真菌劑，除草劑。

商標構成：

# OMPRANYT

Marca n.º N/12259

Classe: 5.ª

Requerente: Portela & CA., S.A., À Avenida da Siderurgia Nacional 4785-457 São Mamede do Coronado, Portugal.

Nacionalidade: portuguesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/08

Produtos: produtos farmacêuticos, veterinários; produtos higiénicos para a medicina; substâncias dietéticas para uso medicinal, alimentos para bebés; emplastos, material para pensos; materiais para chumbar os dentes e para impressões dentárias; desinfectantes; produtos para a destruição dos animais nocivos; fungicidas, herbicidas.

A marca consiste em:

# OMPRANYT

商標編號：N/12279

類別： 30

申請人：楊勁東，場所：澳門慕拉士大馬路 195 號南嶺工業大廈 6 樓 I 座。

Marca n.º N/12279

Classe: 30.ª

Requerente: 楊勁東，澳門慕拉士大馬路 195 號南嶺工業大廈 6 樓 I 座。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/10/14

產品：咖啡、茶、可可、糖、米、澱粉、西米、咖啡代用品，麵粉及穀類製品、麵包、糕點及糖果、蜂蜜、糖漿、鮮酵母，發酵粉、食鹽、芥末、醋、沙律、調味用香料。

商標構成：



Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/10/14

Produtos: café, chá, cacau, açúcar, arroz, tapioca, sagu, sucedâneos do café, farinhas e preparações feitas de cereais, pão, pastelaria e confeitaria, mel, xarope de melaço, levedura, fermento em pó, sal, mostarda, vinagre, salada, especiarias.

A marca consiste em:



商標編號：N/12280

類別： 42

申請人：The Barbecue Specialist (Holdings) Limited, Imperial Trust Limited, Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

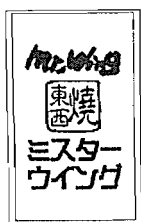
國籍：英屬處女島

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

服務：提供食品及飲料；自助餐廳服務；餐廳，咖啡廳，咖啡館，食堂，提供餐食服務；由一在線數據庫或互聯網預訂的餐食提供；與食品、飲料及由一在線數據庫或互聯網提供的餐食服務有關的資訊；展示文章，圖像，電子商業及食品，飲料和餐食提供預訂服務的網站的設立、保養和運作。

商標構成：



Marca n.º N/12280

Classe: 42.<sup>a</sup>

Requerente: The Barbecue Specialist (Holdings) Limited, Imperial Trust Limited, Drake Chambers, Road Town, Tortola, British Virgin Islands.

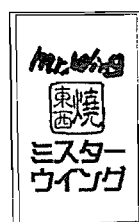
Nacionalidade: das Ilhas Virgens Britânicas

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

Serviços: fornecimento de alimentos e bebidas; serviços de restaurante «self-service»; restaurantes; cafés; cafeterias, cantinas, serviços de fornecimento de refeições; fornecimento de refeições encomendadas «on-line» a partir de uma base de dados ou da «Internet»; informações relacionadas com alimentos, bebidas e serviços de fornecimento de refeições prestadas «on-line» a partir de uma base de dados ou da «Internet»; criação, manutenção e operação de portais na «Internet» apresentando textos, imagens, comércio electrónico e serviços de encomendas de comida, bebidas e de fornecimento de refeições.

A marca consiste em:



商標編號：N/12281

類別： 14

申請人：光雅珠寶貿易有限公司，場所：香港九龍紅磡民樂街21號富高工業中心A座2字樓14-16號單位。

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

Marca n.º N/12281

Classe: 14.<sup>a</sup>

Requerente: Kwong's Art Jewellery Trading Company Limited, Rm. 14-16, Block A, 2nd Floor, Focal Ind. Centre, No. 21 Man Lok Street, Hung Hom, Kowloon, Hong Kong.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

產品：貴重金屬合金，手鐲，胸針，鏈子，護身符，袖口鈕，鑽石，耳環，金和銀製的物品，餐刀，叉及匙除外；貴重金屬製首飾盒；珠寶，黃琥珀珠寶，鏈環，頸鏈，仿金製物品，製飾品，裝飾別針，珍珠，首飾，別針，鍍有貴重金屬的物品，寶石，介指，領呔別針，領呔夾。

商標構成：



顏色之要求：底色為白色，字為綠色。

Produtos: ligas de metais preciosos; pulseiras; alfinetes de peito; correntes; amuletos; botões de punho; diamantes; brincos; objectos em ouro e prata, excepto cutelaria, garfos e colheres; guarda-jóias em metais preciosos; joalharia; joalharia em âmbar amarelo; argolas; colares; objectos em imitação de ouro; ornamentos; alfinetes ornamentais; pérolas; bijutaria; alfinetes; artigos revestidos de metais preciosos; pedras preciosas; anéis; alfinetes de gravata; molas de gravata.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo branco, letras em verde.

商標編號：N/12282

類別： 3

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

產品：洗衣用漂白劑及其他物料，清潔，擦亮，去漬及研磨用製劑，肥皂，香料，精油，化妝品，髮水，牙膏，梳妝用品，護理皮膚用製劑，護理頭髮用製劑。

商標構成：



顏色之要求：灰色。

Marca n.º N/12282

Classe: 3.ª

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

Produtos: produtos para branqueamento e outras substâncias para lavagem de roupa; preparados para limpeza, polimento, esfrega e abrasivos; sabões; artigos de perfumaria, óleos essenciais, cosméticos, loções para o cabelo; dentífricos; produtos de «toilette»; preparados para cuidados da pele, preparados para cuidados do cabelo.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12283

類別： 9

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、控制（監督）、營救及教學儀器和工具；傳送、分配、轉換、蓄存、調整或控制電力的儀器和工具；錄製、轉送或重放聲音或影像的儀器；磁性數據載體，錄製用碟片；自動售貨器及投

Marca n.º N/12283

Classe: 9.ª

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de peso, de medição, de sinalização, de controlo (fiscalização), de salvamento e de instrução; aparelhos e instrumentos para transmissão, distribuição, transformação, acumulação, regulação ou controlo de electricidade; aparelhos para gravação, transmissão ou repro-

幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機，運算機，數據處理裝置及電腦；滅火器；電腦運作用錄製程序；唯讀記憶體光碟，電腦遊戲用程序，電腦遊戲用軟件；有度數眼鏡及太陽眼鏡；消費電子儀器；電話；移動電話；影相機；數碼相機；攝錄機；收音機；電視；長菲林；光碟閱讀器；已錄製光碟；唯讀多功能數碼碟閱讀器；唯讀多功能數碼碟錄製器；影帶閱讀器；影帶錄製器；錄音帶閱讀器；錄音帶錄製器；MP3 閱讀器；MP3 錄製器；電腦硬件；通過數據庫或互聯網在線提供的電子出版物（可下載）；允許與數據庫及互聯網連接用的電信設備（包括調解器）；上述提及所有產品的零件及輔件。

商標構成：

顏色之要求：灰色。

dução de som ou imagens; transmissores de dados magnéticos, discos para gravação; máquinas automáticas de venda e mecanismos para equipamentos operados a moedas; caixas registadoras, máquinas de calcular, equipamentos para processamento de dados e computadores; extintores; programas gravados para operação de computadores; discos «CD-ROM», programas para jogos de computador, «software» para jogos de computador; óculos graduados e óculos de sol; aparelhos electrónicos de consumo; telefones; telefones móveis; máquinas fotográficas; máquinas fotográficas digitais; câmaras de vídeo; aparelhos de rádio; televisores; filmes de longa-metragem; leitores de discos compactos; gravadores de discos compactos; leitores de «DVD»; gravadores de «DVD»; leitores de cassetes de vídeo; gravadores de cassetes de vídeo; leitores de audiocassetes; gravadores de audiocassetes; leitores de «MP3»; gravadores de «MP3»; «hardware» para computadores; publicações electrónicas (descarregáveis) fornecidas em linha através de bases de dados ou pela «Internet»; aparelhos de telecomunicações (incluindo «modems») para permitir a ligação a bases de dados e à «Internet»; peças e acessórios para todos os produtos supracitados.

A marca consiste em:

Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12284

類別： 14

Marca n.º N/12284

Classe: 14.ª

申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/15

Data do pedido: 2003/10/15

產品：貴重金屬及其合金以及不屬別類的貴重金屬製品或鍍有貴重金屬的物品，珠寶，寶石，鐘錶及計時儀器，貴重金屬合金，半貴重寶石，腕錶，錶盒，鬧鐘，貴重金屬及其合金或鍍有上述物質的燭台；貴重金屬及其合金或鍍有上述物質製成的首飾盒。

Produtos: metais preciosos e suas ligas e artigos em metais preciosos ou revestidos nos mesmos, não incluídos noutras classes; joalheria, pedras preciosas; relojoaria e instrumentos cronométricos; ligas de metais preciosos, pedras semipreciosas; relógios de pulso, estojos para relógios, relógios despertadores; castiçais em metais preciosos, suas ligas ou revestidos dos mesmos; caixas para jóias em metais preciosos, suas ligas ou revestidos dos mesmos.

商標構成：

A marca consiste em:

顏色之要求：灰色。

Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12285 類別： 18  
 申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

產品：皮革及人造皮革，不屬別類的皮革及人造皮革製品，毛皮，鞣皮，旅行箱及袋，雨傘，陽傘及手杖；鞭，馬具和鞍具，箱子，手提箱，公文包，旅行箱，零錢包，錢包，支票套，鎖匙包，文件夾，帶（皮吊帶），文件夾，斜掛肩袋，男士用錢袋，西服用袋，化妝用袋，錢幣用袋，訪問咭用套，旅行用領呔盒，背包，短期停留用小手提包，運動設備用袋，帽子，香煙用盒，皮革或人造皮革盒子，包袋用皮封套，旅行小手提包，旅行用西裝套，化妝用盒，沙灘袋，購物袋，錢袋，錢包，皮革製訪問咭用盒，帶座位的手杖。

商標構成：



顏色之要求：灰色。

Marca n.º N/12285 Classe: 18.ª  
 Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

Produtos: couro e imitações de couro, e artigos feitos destes materiais e não incluídos noutras classes; peles de animais, peles curtidas; arcas e sacos de viagem; chapéus-de-chuva, guarda-sóis e bengalas; chicotes, arreios e selaria; malas, malas de mão, pastas, malas de viagem, porta-moedas, carteiras, carteiras para cheques, porta-chaves, pastas para documentos, correias (alças de couro), pastas para documentos, sacos a tiracolo, bolsas para homem, sacos para fatos, bolsas para cosméticos, bolsas para moedas, carteiras para cartões de visita, estojos de viagem para gravatas, mochilas, maletas para estadias curtas, sacos para material de desporto, caixas para chapéus, cigarreiras; caixas de couro ou imitação de couro, envelopes de couro para embalagem; maletas de viagem, porta-fatos para viagem, estojos para cosméticos, sacos de praia, sacos de compras, bolsas, carteiras de bolso, estojos para cartões de visita em couro, bengalas-banco.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12286 類別： 25  
 申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

產品：服裝、鞋、帽。

商標構成：



顏色之要求：灰色。

Marca n.º N/12286 Classe: 25.ª  
 Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12287 類別： 35  
 申請人：Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

Marca n.º N/12287 Classe: 35.ª  
 Requerente: Consitex S.A., Via Laveggio 16, 6850 Mendrisio, Switzerland.

國籍：瑞士

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/15

服務：向零售商的商業輔助及推廣和於專屬使用一商標範疇內的特許經營及零售和與之有關的服務；零售、批發及分銷服務；與特許經營的設立、管理和運作有關的商業顧問服務；與特許經營有關的商業輔助；與特許經營及市場研究有關的商業顧問；商業管理輔助；管理顧問及商業組織；廣告；櫥窗裝飾；商業諮詢；商業管理諮詢；產品展覽的組織；用以分銷至零售的物品展覽；向零售商及特許經營的宣傳、推廣及商業輔助；上述提及所有服務有關的資訊及助理服務。

商標構成：



顏色之要求：灰色。

Nacionalidade: suíça

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/15

Serviços: assistência comercial e promocional a retalhistas e concessionários no âmbito duma concessão exclusiva de marca e vendas a retalho, e serviços relacionados com as mesmas; serviços de vendas a retalho, por grosso e distribuição; serviços de consultoria comercial relacionados com o estabelecimento, gestão e operação de concessionárias; assistência comercial relacionada com concessionárias; consultoria comercial relacionada com concessionárias, pesquisa de mercado; assistência na gestão comercial; consultoria em gestão e organização comercial; publicidade; decoração de montras; consultas comerciais; consultas de gestão comercial; organização de exposições de produtos; exposição de artigos para distribuição a retalho; assistência publicitária, promocional e comercial a retalhistas e concessionários; serviços de informação e assessoria relacionados com os serviços acima mencionados.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: cinzento.

商標編號：N/12288

類別： 9

申請人：北京華旗資訊數碼科技有限公司，場所：中國北京海澱中關村硅谷電腦城 15 層。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/10/15

產品：計算機；已錄製的計算機程序（程序）；計算機鍵盤；計算機外圍設備；監視器（計算機硬件）；鼠標（數據處理設備）；掃描儀（數據處理設備）；投幣自動售貨機；複印機（光電、靜電、熱）；衡器；規尺（量器）；電子佈告板；可視電話；電視機；密紋盤（音像）；攝像機；電聲組套件；振動膜（音響）；照相機（攝像）；測量水平儀；車輛計程器；測量儀器（勘測儀器）；教學儀器；感應器（電）；光學器械和儀器；電

Marca n.º N/12288

Classe: 9.ª

Requerente: 北京華旗資訊數碼科技有限公司，中國北京海澱中關村硅谷電腦城 15 層。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/10/15

Produtos: computadores; programas de computador gravados (programas); teclados de computador; equipamentos periféricos para computadores; monitores para computadores («hardware» para computadores); «mouse» (equipamentos de processamento de dados); «scanner» (equipamentos de processamento de dados); distribuidores automáticos de pré-pagamento; máquinas fotocopiadoras (fotográficas, eletrostáticas, térmicas); aparelhos de pesagem; régua (aparelhos de medida); quadros de avisos electrónicos; telefones de vídeo; televisores; discos compactos (audiovisual); câmaras de vídeo; sistemas electroacústicos; diafragmas acústicos; máquinas fotográficas; níveis de água para agrimensura; registadores quilométricos para veículos; instrumentos de medição (instrumentos de agrimensura); instrumentos de ensino; sensores eléctricos; aparelhos e instrumentos ópticos; cabos eléctricos; satélites científicos; monocristais de silício; monitores fluorescentes;



纜；科學衛星；單晶硅；螢光屏；整流器（換向器）；電鍍設備；升降機操作設備；滅火器；電焊設備；工業用放射設備；個人用防事故設備；報警器；眼鏡框；動畫片；電動開門器。

商標構成：

rectificadores; aparelhos para electrogalvanizar; aparelhos para operar os elevadores; extintores; aparelhos eléctricos para soldagem; aparelhos radioactivos para uso industrial; dispositivos de uso pessoal contra acidentes; alarmes; armações para óculos; desenhos animados; aparelhos eléctricos para abrir a porta.

A marca consiste em:

商標編號：N/12289

類別： 34

Marca n.º N/12289

Classe: 34.ª

申請人：李知海，場所：香港美孚新邨1期29座13FC。

Requerente: Li Chi Hoi, 13/F C, Block 29, Phase 1, Mei Foo Sun Chuen, Kowloon, Hong Kong.

國籍：中國

Nacionalidade: chinesa

活動：商業

Actividade: comercial

申請日期：2003/10/15

Data do pedido: 2003/10/15

產品：香煙；煙草；煙斗；非貴重金屬煙灰缸；非貴重金屬香煙盒；點煙用打火機；點雪茄煙打火機用氣體容器；火柴；卷煙紙。

Produtos: cigarros; tabaco; cachimbos; cinzeiros não em metais preciosos; cigarreiras não em metais preciosos; isqueiros para acender cigarros; recipientes de gás para uso de isqueiros para acender charutos; fósforos; papéis para enrolar cigarros.

商標構成：

A marca consiste em:

YAO FA

YAO FA

商標編號：N/12290

類別： 25

Marca n.º N/12290

Classe: 25.ª

申請人：Kito (Thailand) Co., Ltd., 96-96/1 Mu 6 Bangkhunthien Rd., Samaedam, Bangkhuntien, Bangkok 10150 Thailand.

Requerente: Kito (Thailand) Co., Ltd., 96-96/1 Mu 6 Bangkhunthien Rd., Samaedam, Bangkhuntien, Bangkok 10150 Thailand.

國籍：泰國

Nacionalidade: tailandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/17

Data do pedido: 2003/10/17

產品：鞋，涼鞋，運動鞋，鞋類，拖鞋，短襪，沙灘鞋。

Produtos: sapatos, sandálias, sapatos desportivos, calçado, chinelos, peúgas, sapatos de praia.

商標構成：

A marca consiste em:

商標編號：N/12291

類別： 25

Marca n.º N/12291

Classe: 25.ª

申請人：Big Star Co., Ltd., 99/40 Mu 4 Soi Promdan Rama 2 Rd., Samaedum, Bangkuntien, Bangkok 10150 Thailand.

Requerente: Big Star Co., Ltd., 99/40 Mu 4 Soi Promdan Rama 2 Rd., Samaedum, Bangkuntien, Bangkok 10150 Thailand.

國籍：泰國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/17  
 產品：鞋，涼鞋，運動鞋，鞋類，拖鞋，短襪，沙灘鞋。  
 商標構成：

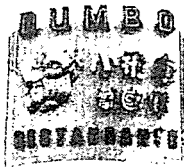


Nacionalidade: tailandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/17  
 Produtos: sapatos, sandálias, sapatos desportivos, calçado, chinelos, peúgas, sapatos de praia.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12292 類別： 42  
 申請人：Restaurante Português Dumbo Limitada (Sio Fei Cheong Pou Kuok Chan Iao Han Cong Si)，場所：澳門氹仔地堡街喜來登廣場地下A舖及一樓。  
 國籍：根據澳門法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/17  
 服務：餐廳、酒吧、咖啡館、自助餐館、快餐館及流動飲食供應。

商標構成：



Marca n.º N/12292 Classe: 42.ª  
 Requerente: Restaurante Português Dumbo Limitada (Sio Fei Cheong Pou Kuok Chan Iao Han Cong Si), 澳門氹仔地堡街喜來登廣場地下A舖及一樓。  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/17  
 Serviços: restaurante, bar de vinho, cafetaria, restaurante de «self-service», refeitório rápido e serviço ambulante de alimentos-bebidas.

A marca consiste em:



商標編號：N/12293 類別： 5  
 申請人：宏興遠東有限公司，場所：香港德輔道中272-284號興業商業大廈9樓903室。  
 國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/17  
 產品：中草藥，專利配方中藥，藥酒，藥茶，藥油，藥膏，醫藥用的滋補製品及滋補素。

商標構成：



Marca n.º N/12293 Classe: 5.ª  
 Requerente: Mark Ocean Far East Limited, Rm. 903, 9th Floor, Hing Yip Com. Building, 272-284 Des Voeux Road, Central, Hong Kong.  
 Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/17  
 Produtos: medicamentos herbáceos tradicionais chineses; medicamentos tradicionais chineses com receitas patenteadas; licores medicinais; chás medicinais; óleos medicinais; pomadas; substâncias e preparações nutritivas de uso medicinal.

A marca consiste em:



商標編號：N/12294

類別： 38

Marca n.º N/12294

Classe: 38.<sup>a</sup>

申請人：SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

Requerente: SmarTone Mobile Communications Limited, 31/F., JOS Tower, Millennium City 2, 378 Kwun Tong Road, Kwun Tong, Kowloon, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/20

Data do pedido: 2003/10/20

服務：電訊服務；流動電話服務；提供進入電訊及數據庫和互聯網的聯繫；電子通訊服務；互動電訊服務；資訊（網頁）、電腦程式及數據的電訊；提供電訊連接至互聯網或數據庫；提供電訊進入至互聯網的全球網絡及架構；電子郵件的服務；電訊設備的出租；寄送、接收及發送電子留言的服務；透過電子媒介收集、傳送及遞交數據；透過機械裝置、電子、電話、電腦及衛星收集、傳送及遞交郵件留言、電報、資訊及數據；電子留言、會議及傳送訂購的服務；提供互動討論及會談用的電訊設施；電話信用卡的服務；提供進入互聯網數碼音樂網站的途徑；提供進入互聯網MP3網站的電訊途徑；透過電訊分配數碼音樂；搜尋引擎的操作；電話簿的電腦諮詢；與上述所有服務有關的諮詢、資訊和顧問服務；全屬第38類。

Serviços: serviços de telecomunicações; serviços de telemóveis; fornecimento de acesso a telecomunicações e ligações a bases de dados e à «Internet»; serviços de comunicações electrónicas; serviços de telecomunicações interactivas; telecomunicação de informação (páginas da Rede), programas de informática e dados; fornecimento de ligações de telecomunicações à «Internet» ou bases de dados; fornecimento de telecomunicação de acesso a redes e estruturas mundiais da «Internet»; serviços de correio electrónico; aluguer de equipamentos de telecomunicações; serviços de envio, recepção e expedição de mensagens electrónicas; recolha, transmissão e entrega de dados por meios electrónicos; recolha, transmissão e entrega de mensagens de correio, telegramas, informações e dados via mecânica, electrónica, por telefone, computador e satélite; serviços de mensagens electrónicas, conferência e transmissão de ordens; fornecimento de unidades de telecomunicações para discussão e conversação interactiva; serviços de cartões de crédito telefónicos; fornecimento de acesso a portais de música digital na «Internet»; fornecimento de acesso de telecomunicações a portais «MP3» na «Internet»; distribuição de música digital através de telecomunicações; operação de motores de busca; consultoria computadorizada de listas telefónicas; serviços de consultoria, informação e assessoria relacionados com todos os serviços supra-mencionados; todos incluídos na classe 38.<sup>a</sup>

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12302

類別： 34

Marca n.º N/12302

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Phillip Morris Products, S.A., Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça.

Requerente: Phillip Morris Products, S.A., Quai Jeanrenaud 3, Neuchatel, Suíça.

國籍：瑞士

Nacionalidade: suíça

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/20

Data do pedido: 2003/10/20

產品：未加工或已加工煙草，香煙，雪茄，小雪茄煙，手捲香煙用已切割煙草，煙斗用煙草，咀嚼用煙草，吸入用煙草，煙草

Produtos: tabaco, em bruto ou manufacturado, cigarros, charutos, cigarrilhas, tabaco cortado para enrolar os cigarros manualmente, tabaco para cachimbo, tabaco para mascar, tabaco para inalar, sucedâneos do tabaco (não sendo para fins medicinais); artigos para fumadores, incluindo caixas de mortaldas e

代用品（非醫用）；煙具，包括卷煙紙盒及濾咀，香煙用濾咀，非貴重金屬及其合金所製或鍍有該等金屬的煙草罐、煙盒及煙灰缸；煙斗，袖珍捲煙器，打火機，火柴。

商標構成：



顏色之要求：商標使用下列顏色：圖案元素及名稱“PHILIP MORRIS”為金色，字句“SIGNATURE”及“CRAFTED TO PERFECTION”為白色，登載於以藍色及深藍色色調為底色之上。

filtros, filtros para cigarros, latas para tabaco, cigarreiras e cinzeiros, não sendo de metais preciosos, suas ligas ou em plaqué; cachimbos, aparelhos de bolso para enrolar cigarros, isqueiros, fósforos.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a marca é usada nas seguintes cores: o elemento figurativo e a designação «PHILIP MORRIS» a dourado, as expressões «SIGNATURE» e «CRAFTED TO PERFECTION» a branco, inseridas num fundo em tons de azul e azul escuro.

商標編號：N/12303

類別： 5

Marca n.º N/12303

Classe: 5.<sup>a</sup>

申請人：Bayer Aktiengesellschaft, D - 51368 Leverkusen, Alemanha.

Requerente: Bayer Aktiengesellschaft, D - 51368 Leverkusen, Alemanha.

國籍：德國

Nacionalidade: alemã

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/20

Data do pedido: 2003/10/20

產品：藥劑。

Produtos: preparações farmacêuticas.

商標構成：

A marca consiste em:

立 鬆 弛

立 鬆 弛

商標編號：N/12304

類別： 25

Marca n.º N/12304

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Mobil Petroleum Company Inc., 3225 Gallows Road, Fairfax, Virginia 22037, E. U. A.

Requerente: Mobil Petroleum Company Inc., 3225 Gallows Road, Fairfax, Virginia 22037, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/21

Data do pedido: 2003/10/21

產品：服裝，鞋及帽。

Produtos: vestuário, calçado e chapalaria.

商標構成：

A marca consiste em:

SYNERGY  
先力

SYNERGY  
先力

商標編號：N/12305

類別： 35

Marca n.º N/12305

Classe: 35.<sup>a</sup>

申請人：Mobil Petroleum Company Inc., 3225 Gallows Road, Fairfax, Virginia 22037, E. U. A.

Requerente: Mobil Petroleum Company Inc., 3225 Gallows Road, Fairfax, Virginia 22037, E. U. A.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21  
 服務：廣告，實業經營，實業管理，辦公室事務。

商標構成：

**SYNERGY**  
**先力**

Nacionalidade: norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21  
 Serviços: publicidade; gestão de negócios; administração de negócios; funções de escritório.  
 A marca consiste em:

**SYNERGY**  
**先力**

商標編號：N/12306 類別： 3  
 申請人：M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere S.p.A.,  
 Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio Florença,  
 Itália.

國籍：意大利  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21  
 產品：梳妝製劑，香水，古龍水，梳妝水，個人用肥皂，沐浴  
 及淋浴用啫喱，沐浴及淋浴用泡沫，浴鹽。

商標構成：

**MALO**

Marca n.º N/12306 Classe: 3.ª  
 Requerente: M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere  
 S.p.A., Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio  
 Florença, Itália.

Nacionalidade: italiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21  
 Produtos: preparações de «toilette», perfumes, água-de-colónia,  
 água de toucador, sabões para uso pessoal, geles para banho  
 e duche, espuma para banho e duche, sais de banho.  
 A marca consiste em:

**MALO**

商標編號：N/12307 類別： 9  
 申請人：M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere S.p.A.,  
 Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio Florença,  
 Itália.

國籍：意大利  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21  
 產品：眼鏡，太陽眼鏡，鏡片，眼鏡框，眼鏡盒。

商標構成：

**MALO**

Marca n.º N/12307 Classe: 9.ª  
 Requerente: M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere  
 S.p.A., Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio  
 Florença, Itália.

Nacionalidade: italiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21  
 Produtos: óculos, óculos de sol, lentes, armações para óculos,  
 estojos para óculos.  
 A marca consiste em:

**MALO**

商標編號：N/12308 類別： 14  
 申請人：M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere S.p.A.,  
 Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio Florença,  
 Itália.

Marca n.º N/12308 Classe: 14.ª  
 Requerente: M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere  
 S.p.A., Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio  
 Florença, Itália.

國籍：意大利  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21  
 產品：珠寶，首飾，鐘錶，腕錶。  
 商標構成：

# MALO

Nacionalidade: italiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21  
 Produtos: joalheria, bijuteria, relógios, pulseiras de relógio.  
 A marca consiste em:

# MALO

商標編號：N/12309 類別： 18  
 申請人：M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere S.p.A.,  
 Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio Florença,  
 Itália.

國籍：意大利  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21  
 產品：袋，手提箱，帶拉手的箱子，旅行箱，鎖匙包，錢包，  
 錢袋，雨傘。  
 商標構成：

# MALO

Marca n.º N/12309 Classe: 18.ª  
 Requerente: M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere  
 S.p.A., Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio  
 Florença, Itália.

Nacionalidade: italiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21  
 Produtos: sacos, malas de mão, malas com alça, malas de via-  
 gem, porta-chaves, carteiras, bolsas, chapéus-de-chuva.  
 A marca consiste em:

# MALO

商標編號：N/12310 類別： 24  
 申請人：M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere S.p.A.,  
 Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio Florença,  
 Itália.

國籍：意大利  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21  
 產品：床上用品，被單，枕頭套，床單，床罩。  
 商標構成：

# MALO

Marca n.º N/12310 Classe: 24.ª  
 Requerente: M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere  
 S.p.A., Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio  
 Florença, Itália.

Nacionalidade: italiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21  
 Produtos: roupa de cama, lençóis, fronhas, colchas, coberto-  
 res.  
 A marca consiste em:

# MALO

商標編號：N/12311 類別： 25  
 申請人：M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere S.p.A.,  
 Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio Florença,  
 Itália.

國籍：意大利  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/21

Marca n.º N/12311 Classe: 25.ª  
 Requerente: M.A.C. — Manifatture Associate Cashmere  
 S.p.A., Via Gattinella, 6, 50010 Loc. Capalle, Campi Bisenzio  
 Florença, Itália.

Nacionalidade: italiana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/21

產品：服裝，鞋，帽及腰帶。

商標構成：

# MALO

Produtos: vestuário, calçado, chapelaria e cintos.

A marca consiste em:

# MALO

商標編號：N/12314

類別： 9

申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/22

產品：科學、航海、土地測量、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救護及教學器具及儀器；傳導、連接、變壓、蓄電、調節或控制電力的儀器及器具；錄製、傳送或重放聲音或影像的器具；磁性數據載體、唱碟；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機、計算機、電腦及數據處理裝置。

商標構成：

# N1

優先權之要求：請求日期：2003/04/24；所屬國：美國；請求編號：78/241882。

Marca n.º N/12314

Classe: 9.ª

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/22

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, de agrimensura, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, sinalizadores, de verificação (supervisão), de socorro e de ensino; instrumentos e aparelhos para conduzir, ligar, transformar, acumular, regular ou controlar electricidade; aparelho para o registo, a transmissão ou a reprodução de sons ou imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras, máquinas de calcular, computadores e equipamento para tratamento de informação.

A marca consiste em:

# N1

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Abril de 2003, sob n.º 78/241882.

商標編號：N/12315

類別： 16

申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/22

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品，印刷品，照片，文具用品，打字機及辦公材料（傢具除外），教育及教學材料（儀器除外）。

商標構成：

# N1

Marca n.º N/12315

Classe: 16.ª

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/22

Produtos: papel, cartão e outros produtos feitos com estes materiais não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; fotografias; artigos de papelaria; máquinas de escrever e material de escritório necessário (excepto mobiliário), materiais de instrução e ensino (excepto aparelhos).

A marca consiste em:

# N1

優先權之要求：請求日期：2003/04/24；所屬國：美國；請求編號：78/241882。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Abril de 2003, sob n.º 78/241882.

商標編號：N/12316 類別：37  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/22  
 服務：維修，安裝服務。  
 商標構成：

Marca n.º N/12316 Classe: 37.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/22  
 Serviços: reparações; serviços de instalação.  
 A marca consiste em:

優先權之要求：請求日期：2003/04/24；所屬國：美國；請求編號：78/241882。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Abril de 2003, sob n.º 78/241882.

商標編號：N/12317 類別：41  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/22  
 服務：教育，提供培訓，娛樂，文體活動。  
 商標構成：

Marca n.º N/12317 Classe: 41.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/22  
 Serviços: educação; prestação de formação; divertimentos; actividades culturais e desportivas.  
 A marca consiste em:

優先權之要求：請求日期：2003/04/24；所屬國：美國；請求編號：78/241882。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Abril de 2003, sob n.º 78/241882.

商標編號：N/12318 類別：42  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/22  
 服務：科學研究——與其技術及設計有關的服務，工業分析及

Marca n.º N/12318 Classe: 42.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/22  
 Serviços: serviços de pesquisa científico-tecnológicos e «design» com estes relacionados; análise industrial e serviços de



研究服務，電腦硬件及軟件的设计及開發。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/04/24；所屬國：美國；請求編號：78/241882。

pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e «software» de computadores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 24 de Abril de 2003, sob n.º 78/241882.

商標編號：N/12325

類別： 30

申請人：便民集團有限公司，場所：澳門漁翁街294號永新工業大廈九樓。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/10/27

產品：非醫用營養粉。

商標構成：



顏色之要求：商標以綠色和白色為主，“TAKE CARE”英文字綠色，“素康寶”中文字為白色。

Marca n.º N/12325

Classe: 30.ª

Requerente: 便民集團有限公司，場所：澳門漁翁街294號永新工業大廈九樓。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/10/27

Produtos: pó dietético não medicinal.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: a marca é de cor verde e branca, as letras inglesas «TAKE CARE» são de cor verde, os caracteres chineses «素康寶» são de cor branca.

商標編號：N/12328

類別： 5

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/23

產品：監測血糖的機械用之測試帶及控制溶液。

商標構成：



Marca n.º N/12328

Classe: 5.ª

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

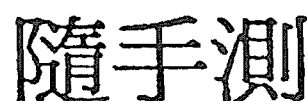
Nacionalidade: americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/23

Produtos: fitas de teste e soluções de controlo para mecanismos de monitorização da glucose no sangue.

A marca consiste em:



商標編號：N/12329

類別： 10

申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Marca n.º N/12329

Classe: 10.ª

Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/23  
 產品：監測血糖的機械。  
 商標構成：

# 隨手測

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/23  
 Produtos: mecanismo de monitorização da glucose no sangue.  
 A marca consiste em:

# 隨手測

商標編號：N/12330 類別： 5  
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,  
 New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/23  
 產品：監測血糖的機械用之測試帶及控制溶液。  
 商標構成：

## ONETOUCH HORIZON

Marca n.º N/12330 Classe: 5.ª  
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson  
 Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/23  
 Produtos: fitas de teste e soluções de controlo para mecanis-  
 mos de monitorização da glucose no sangue.  
 A marca consiste em:

## ONETOUCH HORIZON

商標編號：N/12331 類別： 10  
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza,  
 New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.  
 國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/23  
 產品：監測血糖的機械。  
 商標構成：

## ONETOUCH HORIZON

Marca n.º N/12331 Classe: 10.ª  
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson  
 Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.  
 Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/23  
 Produtos: mecanismo de monitorização da glucose no sangue.  
 A marca consiste em:

## ONETOUCH HORIZON

商標編號：N/12332 類別： 25  
 申請人：He Bingxiang, N.º 249 Hubangcun Hedong, Yanbu,  
 Nanhai District, Foshan, Guangdong Province, P. R. China.  
 國籍：中國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/24  
 產品：襯衣，襯衫，長褲，外套，牛仔褲，半截裙，連衣裙，  
 男士用西服，外套，內衣，嬰兒用全套服裝用品，泳衣，風大  
 衣，化裝服，皮鞋，帽，襪子，手套，領呔，腰帶（服裝）及25  
 類內的新娘服。

Marca n.º N/12332 Classe: 25.ª  
 Requerente: He Bingxiang, N.º 249 Hubangcun Hedong,  
 Yanbu, Nanhai District, Foshan, Guangdong Province, P. R.  
 China.  
 Nacionalidade: chinesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/24  
 Produtos: camisolas, camisas, calças, casacos, «jeans», saias,  
 vestidos, fatos para homem, sobretudos, roupa interior, enxoval  
 para bebés (vestuário), fatos de banho, gabardinas, roupas de  
 fantasia, sapatos de couro, chapéus, meias, luvas, gravatas, cin-  
 tos (vestuário) e vestidos de noiva na classe 25.ª

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12333

類別： 18

Marca n.º N/12333

Classe: 18.ª

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated),  
8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/24

Data do pedido: 2003/10/24

產品：公文包，文件夾，旅行箱，行李箱，手提箱，沙灘袋，  
露營用袋，購物袋，錢袋，咭片盒，陽傘，雨傘，手杖。

Produtos: malas «diplomáticas», pastas para documentos, malas de viagem, baús, malas de mão, sacos para a praia, sacos para campistas, sacos para compras, bolsas, estojos para cartões, chapéus-de-sol, chapéus-de-chuva, bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:

INTERMEZZO

INTERMEZZO

商標編號：N/12334

類別： 18

Marca n.º N/12334

Classe: 18.ª

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated),  
8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/24

Data do pedido: 2003/10/24

產品：公文包，文件夾，旅行箱，行李箱，手提箱，沙灘袋，  
露營用袋，購物袋，錢袋，咭片盒，陽傘，雨傘，手杖。

Produtos: malas «diplomáticas», pastas para documentos, malas de viagem, baús, malas de mão, sacos para a praia, sacos para campistas, sacos para compras, bolsas, estojos para cartões, chapéus-de-sol, chapéus-de-chuva, bengalas.

商標構成：

A marca consiste em:

basic gear

basic gear

商標編號：N/12335

類別： 9

Marca n.º N/12335

Classe: 9.ª

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated),  
8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/24

產品：太陽眼鏡，眼鏡，眼鏡盒，眼鏡框，攝影機，光學鏡片，收音機，錄音機，游泳背心。

商標構成：

# D'URBAN

Data do pedido: 2003/10/24

Produtos: óculos de sol, óculos, estojos para óculos, armações para óculos, câmaras, lentes ópticas, rádios, gravadores, coletes de natação.

A marca consiste em:

# D'URBAN

商標編號：N/12336

類別： 14

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/24

產品：手鐲，吊墜，領夾別針，戒指，耳環，頸鏈，貴重金屬帶扣，袖口鈕，鐘錶及腕錶，貴重金屬雪茄盒，貴重金屬箱子，珠寶及其仿製品，獎杯。

商標構成：

# D'URBAN

Marca n.º N/12336

Classe: 14.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/24

Produtos: pulseiras, pendentes, alfinetes para gravata, anéis, brincos, colares, fivelas de metais preciosos, botões de punho, relógios e relógios de pulso, estojos para charutos de metais preciosos, caixas de metais preciosos, joalheria e suas imitações, troféus.

A marca consiste em:

# D'URBAN

商標編號：N/12337

類別： 18

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/24

產品：公文包，文件夾，旅行箱，行李箱，手提箱，沙灘袋，露營用袋，購物袋，錢袋，咭片盒，陽傘，雨傘，手杖。

商標構成：

# D'URBAN

Marca n.º N/12337

Classe: 18.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/24

Produtos: malas «diplomáticas», pastas para documentos, malas de viagem, baús, malas de mão, sacos para a praia, sacos para campistas, sacos para compras, bolsas, estojos para cartões, chapéus-de-sol, chapéus-de-chuva, bengalas.

A marca consiste em:

# D'URBAN

商標編號：N/12338

類別： 9

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/24

產品：手鐲，吊墜，領夾別針，戒指，耳環，頸鏈，貴重金屬帶扣，袖口鈕，鐘錶及腕錶，貴重金屬雪茄盒，貴重金屬箱子，珠寶及其仿製品，獎杯。

商標構成：

# D'URBAN

Marca n.º N/12338

Classe: 9.ª

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/24

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/24

產品：太陽眼鏡，眼鏡，眼鏡盒，眼鏡框，攝影機，光學鏡片，收音機，錄音機，游泳背心。

商標構成：



Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/24

Produtos: óculos de sol, óculos, estojos para óculos, armações para óculos, câmaras, lentes ópticas, rádios, gravadores, coletes de natação.

A marca consiste em:



商標編號：N/12339

類別： 14

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/24

產品：手鐲，吊墜，領夾別針，戒指，耳環，頸鏈，貴重金屬帶扣，袖口鈕，鐘錶及腕錶，貴重金屬雪茄盒，貴重金屬箱子，珠寶及其仿製品，獎杯。

商標構成：



Marca n.º N/12339

Classe: 14.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/24

Produtos: pulseiras, pendentes, alfinetes para gravata, anéis, brincos, colares, fivelas de metais preciosos, botões de punho, relógios e relógios de pulso, estojos para charutos de metais preciosos, caixas de metais preciosos, joalheria e suas imitações, troféus.

A marca consiste em:



商標編號：N/12340

類別： 18

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/24

產品：公文包，文件夾，旅行箱，行李箱，手提箱，沙灘袋，露營用袋，購物袋，錢袋，咭片盒，陽傘，雨傘，手杖。

Marca n.º N/12340

Classe: 18.<sup>a</sup>

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated), 8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/24

Produtos: malas «diplomáticas», pastas para documentos, malas de viagem, baús, malas de mão, sacos para a praia, sacos para campistas, sacos para compras, bolsas, estojos para cartões, chapéus-de-sol, chapéus-de-chuva, bengalas.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12341

類別： 25

Marca n.º N/12341

Classe: 25.ª

申請人：Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated),  
8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Kabushiki Kaisha D'urban (D'urban Incorporated),  
8-8-20 Nishi-Gotanda, Shinagawa-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/24

Data do pedido: 2003/10/24

產品：服裝，尤指西服，外套，長外套，女襯衣，長褲，牛仔褲，襯衣，汗衫，其他針織產品，襯衫，馬球襯衣，鞋，靴，襪，帽，無邊圓帽，手套，領呔，無指手套，頸巾，內衣，睡衣，連衣裙，腰帶。

Produtos: vestuário, designadamente fatos, casacos, casacos compridos, blusões, calças, «jeans», camisolas, «sweatshirts», outros artigos em malha, camisas, camisas polo, sapatos, botas, meias, chapéus, bonés, luvas, gravatas, luvas sem dedos, lenços de pescoço, roupa interior, pijamas, vestidos, cintos.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12342

類別： 12

Marca n.º N/12342

Classe: 12.ª

申請人：Hyundai Motor Company, 231, Yangjae-Dong,  
Seocho-Gu, Seoul, Republica da Coreia.

Requerente: Hyundai Motor Company, 231, Yangjae-Dong,  
Seocho-Gu, Seoul, Republica da Coreia.

國籍：韓國

Nacionalidade: coreana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/27

Data do pedido: 2003/10/27

產品：客車，運動用車，救護車，機動巴士，貨車，公共汽車，陸地車輛用馬達，汽車車身，車輛用保險杆，車輛底盤，車輛輪子及上述所有提及產品的部件及輔件（不屬別類）。

Produtos: veículos de passageiros, carros de desporto, ambulâncias, autocarros motorizados, camionetas, autocarros, motores para veículos terrestres, carroçarias de automóveis, pára-choques para veículos, chassis para veículos, rodas para veículos e partes e acessórios (não incluídos noutras classes) para todos os produtos atrás mencionados.

商標構成：

A marca consiste em:

# TALUS

# TALUS

商標編號：N/12343  
 類別： 28  
 申請人：PLAYBOY ENTERPRISES INTERNATIONAL, INC., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/27

產品：娛樂品，玩具和玩意；娛樂機器，自動及投幣啟動式娛樂機器，十五子棋遊戲，桌球，桌球桿包頭，桌球桿，桌球記分器，桌球枱墊，桌球枱，投幣啟動式桌球枱，“Bingo” 咭，套裝咭遊戲，桌球桿用粉粒，西洋棋盤，西洋棋棋子，棋類遊戲，棋盤，骰盅，標槍，標槍靶，多米諾骨牌，麻將，彈子，輪盤。

商標構成：

# PLAYBOY

Marca n.º N/12343  
 Classe: 28.ª  
 Requerente: Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/27

Produtos: jogos, brinquedos e joguetes; máquinas de entretenimento, máquinas de entretenimento automáticas e operadas com moedas, jogos de gamão, bolas de bilhar, pontas para tacos de bilhar, tacos de bilhar, marcador para bilhar, almofadas para mesa de bilhar, mesa de bilhar, mesa de bilhar operada com moedas, cartões de bingo, baralhos de cartas, giz para tacos de bilhar, tabuleiros de damas, pedras de damas, jogos de xadrez, tabuleiros de xadrez, copos para dados, dardos, alvos para dardos, dominós, «majhong», berlindes, rodas de roleta.

A marca consiste em:

# PLAYBOY

商標編號：N/12344  
 類別： 28  
 申請人：PLAYBOY ENTERPRISES INTERNATIONAL, INC., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/27

產品：娛樂品，玩具和玩意；娛樂機器，自動及投幣啟動式娛樂機器，十五子棋遊戲，桌球，桌球桿包頭，桌球桿，桌球記分器，桌球枱墊，桌球枱，投幣啟動式桌球枱，“Bingo” 咭，套裝咭遊戲，桌球桿用粉粒，西洋棋盤，西洋棋棋子，棋類遊戲，棋盤，骰盅，標槍，標槍靶，多米諾骨牌，麻將，彈子，輪盤。

商標構成：



Marca n.º N/12344  
 Classe: 28.ª  
 Requerente: Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, United States of America.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/27

Produtos: jogos, brinquedos e joguetes; máquinas de entretenimento, máquinas de entretenimento automáticas e operadas com moedas, jogos de gamão, bolas de bilhar, pontas para tacos de bilhar, tacos de bilhar, marcador para bilhar, almofadas para mesa de bilhar, mesa de bilhar, mesa de bilhar operada com moedas, cartões de bingo, baralhos de cartas, giz para tacos de bilhar, tabuleiros de damas, pedras de damas, jogos de xadrez, tabuleiros de xadrez, copos para dados, dardos, alvos para dardos, dominós, «majhong», berlindes, rodas de roleta.

A marca consiste em:



商標編號：N/12345  
 類別： 28  
 申請人：PLAYBOY ENTERPRISES INTERNATIONAL, INC., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, United States of America.

Marca n.º N/12345  
 Classe: 28.ª  
 Requerente: Playboy Enterprises International, Inc., 680 North Lake Shore Drive, Chicago, Illinois 60611, United States of America.

國籍：美國德拉瓦州

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/27

產品：娛樂品，玩具和玩意；娛樂機器，自動及投幣啟動式娛樂機器，十五子棋遊戲，桌球，桌球桿包頭，桌球桿，桌球記分器，桌球枱墊，桌球枱，投幣啟動式桌球枱，“Bingo” 咭，套裝咭遊戲，桌球桿用粉粒，西洋棋盤，西洋棋棋子，棋類遊戲，棋盤，骰盅，標槍，標槍靶，多米諾骨牌，麻將，彈子，輪盤。

商標構成：

# FEMLIN

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/27

Produtos: jogos, brinquedos e joguetes; máquinas de entretenimento, máquinas de entretenimento automáticas e operadas com moedas, jogos de gamão, bolas de bilhar, pontas para tacos de bilhar, tacos de bilhar, marcador para bilhar, almofadas para mesa de bilhar, mesa de bilhar, mesa de bilhar operada com moedas, cartões de bingo, baralhos de cartas, giz para tacos de bilhar, tabuleiros de damas, pedras de damas, jogos de xadrez, tabuleiros de xadrez, copos para dados, dardos, alvos para dardos, dominós, «majhong», berlindes, rodas de roleta.

A marca consiste em:

# FEMLIN

商標編號：N/12346

類別： 42

申請人：新時代美食發展有限公司，場所：澳門新口岸廣州街50-52號A 怡安閣地下。

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業

申請日期：2003/10/31

服務：餐飲服務。

商標構成：



新時代美食  
SAN SI TOI CHINESE CUISINE

顏色之要求：以附圖商標色板為註冊顏色，分別以橙黃色、咖啡色為主色，圖形中間有“新時代”三個灰色字，圖形上層有英文公司名，白字。圖形下層有中文公司名，白字。

Marca n.º N/12346

Classe: 42.ª

Requerente: 新時代美食發展有限公司，澳門新口岸廣州街50-52號A 怡安閣地下。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/10/31

Serviços: serviços de restauração.

A marca consiste em:



新時代美食  
SAN SI TOI CHINESE CUISINE

Reivindicação de cores: conforme a figura anexa, as cores são essencialmente de cor de laranja e castanha. No centro da figura, os três caracteres «新時代» são de cor cinzenta. Na parte superior da figura, o nome da companhia em inglês é de cor branca. Na parte inferior da figura, o nome da companhia em chinês é de cor branca.

商標編號：N/12347

類別： 9

申請人：Pantech Co., Ltd., Shinsong Center Building, 25-12, Youido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Republic of Korea (Zip Code: 150-711).

國籍：韓國

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/28

產品：移動電話，流動電話，透過衛星的航行儀器，移動電話用電話聽筒，移動電話用電池，移動電話用充電器，個人數碼助

Marca n.º N/12347

Classe: 9.ª

Requerente: Pantech Co., Ltd., Shinsong Center Building, 25-12, Youido-dong, Yongdungpo-gu, Seoul, Republic of Korea (Zip Code: 150-711).

Nacionalidade: coreana

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/28

Produtos: telefones móveis, telefones celulares, aparelhos de navegação por satélite, auscultadores de ouvido para uso em



理，電話，無線電話，移動電話用無線免提裝置，移動電話及電腦之間傳送數據用的纜，移動電話及電腦之間傳送數據用的已錄製電腦程式，移動電話適用的電池充電器。

商標構成：

# PANTECH

telefones móveis, baterias para telefones móveis, carregadores de baterias para telefones móveis, assistentes digitais pessoais, telefones, telefones sem fios, «headset» sem fios para telefones móveis, cabos para comunicações de dados entre telefones móveis e computadores, programas de computador gravados para uso em comunicações de dados entre telefones móveis e computadores, carregadores de baterias adaptados para uso em telefones móveis.

A marca consiste em:

# PANTECH

商標編號：N/12353

類別： 9

申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/29

產品：電動、電子、科學、光學、攝影、廣播電台的接收、廣播電台的傳送、相互通訊、電話、聲音的重放、聲音的錄製器具及儀器；電腦；電腦程式，電腦軟件；影像重放及影像錄製的器具；視像遊戲的娛樂器具；適用於電視接收器供娛樂的電子器具；投幣或代用幣啟動式的娛樂電子器具；教學及教育器具及儀器；羅盤（非繪圖用）；計步器；計數器具，速度計數器，步程儀（里程記錄器）；唱機的錄製品；磁帶；計算機；遙控的電動器具；上述產品用的組成部分及附件。

商標構成：



Marca n.º N/12353

Classe: 9.ª

Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/29

Produtos: aparelhos e instrumentos eléctricos, electrónicos, científicos, ópticos, fotográficos, receptores de rádio, transmissores de rádio, intercomunicações, telefónicos, de reprodução do som, de gravação do som; computadores; programas de computador, «software» de computador; aparelhos de reprodução vídeo e de gravação vídeo; aparelhos de entretenimento de jogos de vídeo; aparelhos electrónicos para entretenimento adaptados para uso com receptores de televisão; aparelhos electrónicos de entretenimento operados por moedas ou «counter-feed»; aparelhos e instrumentos de ensino e didácticos; compassos (não para desenho); podómetros, aparelhos de contagem, contadores de velocidade, odómetros («mileometers»); gravações gramo-fónicas; fitas magnéticas; calculadoras; aparelhos eléctricos de controlo remoto; componentes e acessórios para os acima mencionados produtos.

A marca consiste em:



商標編號：N/12354

類別： 16

申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

活動：商業及工業

Marca n.º N/12354

Classe: 16.ª

Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Nacionalidade: inglesa

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/29

產品：印刷品，印刷刊物，書籍；文具用品，紙，紙製品，紙板，紙板製品，包裝及裝箱材料；書寫工具及墨水；海報，繪圖尺，橡皮，轉印圖案（移印畫），著色冊及繪畫冊；教學及教育材料；藝術家用材料（顏料或清漆除外），畫筆，畫架。

商標構成：



Data do pedido: 2003/10/29

Produtos: matérias impressas, publicações impressas, livros; papelaria, papel, artigos de papel, cartão, artigos de cartão, material de embalagem e empacotamento; instrumentos de escrita e tintas; posters, régua de desenho, borrachas, transferidores (decalcomanias), livros para colorir e livros para pintar; material de ensino e didáctico; material para artistas (outros que cores ou vernizes), pincéis, cavaletes.

A marca consiste em:



商標編號：N/12355

類別： 25

Marca n.º N/12355

Classe: 25.<sup>a</sup>

申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/29

Data do pedido: 2003/10/29

產品：外穿服裝產品，運動服裝產品，T恤，鞋。

Produtos: artigos de vestuário exterior; artigos de vestuário desportivo, «T-shirts»; calçado.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12356

類別： 28

Marca n.º N/12356

Classe: 28.<sup>a</sup>

申請人：Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

Requerente: Bear Factory Limited, 188-196 Regent Street, London W1R 6BT, United Kingdom.

國籍：英國

Nacionalidade: inglesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/29

Data do pedido: 2003/10/29

產品：玩具、遊戲（一般的遊戲紙牌除外）及娛樂品；體育及運動用品（服裝除外）；裝飾物及裝飾品（瓦斯燈或電燈泡除外），全供聖誕樹用。

Produtos: brinquedos, jogos (outros que não as cartas de jogar ordinárias) e jogos; artigos de ginástica e de desporto (outros que não vestuário); ornamentos e decorações (outros que não candeeiros ou lâmpadas), todos para árvores de Natal.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12357 類別： 25

申請人：吉爾國際公司，場所：法國為翠市通用路 40/62 號。

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/30

產品：衣服，尤指內衣，睡衣，T 恤。

商標構成：

# ORLY

Marca n.º N/12357

Classe: 25.ª

Requerente: Jil International (S.A.S.), 40/62 rue du Général Malleret Joinville 94400 Vitry Sur Seine, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/30

Produtos: vestuário, nomeadamente roupa interior, pijama, «T-shirt».

A marca consiste em:

# ORLY

商標編號：N/12358

類別： 25

申請人：吉爾國際公司，場所：法國為翠市通用路 40/62 號。

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/30

產品：衣服，尤指內衣，睡衣，T 恤。

商標構成：

# JIL

Marca n.º N/12358

Classe: 25.ª

Requerente: Jil International (S.A.S.), 40/62 rue du Général Malleret Joinville 94400 Vitry Sur Seine, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/30

Produtos: vestuário, nomeadamente roupa interior, pijama, «T-shirt».

A marca consiste em:

# JIL

商標編號：N/12359

類別： 12

申請人：Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation), 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan.

國籍：日本

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/30

產品：汽車及汽車用馬達。

商標構成：

# D-4D

Marca n.º N/12359

Classe: 12.ª

Requerente: Toyota Jidosha Kabushiki Kaisha (also trading as Toyota Motor Corporation), 1, Toyota-cho, Toyota-shi, Aichi-ken, Japan.

Nacionalidade: japonesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/30

Produtos: automóveis e motores para automóveis.

A marca consiste em:

# D-4D

商標編號：N/12360

類別： 9

申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

國籍：美國德拉瓦州

Marca n.º N/12360

Classe: 9.ª

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

申請日期：2003/10/31

產品：科學、航海、測地、電氣、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生及教學儀器和工具；傳導、聯結、變換、積蓄、調整或控制電子的工具和儀器；錄製、傳送或重放聲音或影像的儀器；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，電腦及數據處理裝置和滅火器。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/06/19；所屬國：美國；請求編號：78/264590。

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/10/31

Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, geodésicos, eléctricos, náuticos, de agrimensura, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, sinalizadores, de verificação (supervisão), de socorro e de ensino; instrumentos e aparelhos para conduzir, ligar, transformar, acumular, regular ou controlar electricidade; aparelhos para o registo, a transmissão ou a reprodução de sons ou imagens; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras; máquinas de calcular, computadores e equipamento para o tratamento da informação e extintores.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 19 de Junho de 2003, sob o n.º 78/264590.

商標編號：N/12361

類別： 16

Marca n.º N/12361

Classe: 16.<sup>a</sup>

申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

國籍：美國德拉瓦州

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/31

Data do pedido: 2003/10/31

產品：不屬別類的紙、紙板及其製品；印刷品；照片；文具；打字機及辦公用品（傢具除外），教育和教學用品（儀器除外），裝訂用品，文具或家庭用粘合劑；美術用品，畫筆；包裝用塑料物品（不屬別類的）；紙牌；印刷鉛字及印版。

Produtos: papel, cartão e outros produtos feitos com estes materiais não incluídos noutras classes; produtos de imprensa; fotografias; artigos de papelaria; máquinas de escrever e material de escritório necessário (excepto mobiliário), materiais de instrução e ensino (excepto aparelhos), artigos para encadernação, adesivos (matérias colantes) para papelaria ou para uso doméstico; material para artistas, pincéis; matérias plásticas para embalagem (não incluídas noutras classes); cartas de jogar; caracteres de imprensa e estereótipos (clichés).

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12362

類別： 37

Marca n.º N/12362

Classe: 37.<sup>a</sup>

申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.

國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 服務：維修，建造及設置服務。  
 商標構成：

Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Serviços: reparações; construções e serviços de instalações.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12363 類別： 41  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 服務：教育，提供培訓，娛樂及文體活動。  
 商標構成：

Marca n.º N/12363 Classe: 41.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Serviços: educação; prestação de formação; divertimentos e actividades culturais e desportivas.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12364 類別： 42  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 服務：與科學，技術有關的調查及設計服務，工業分析及調查服務，電腦硬件及軟件的设计和開發。  
 商標構成：

Marca n.º N/12364 Classe: 42.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Serviços: serviços de pesquisa científico-tecnológicos e «design» com estes relacionados; análise industrial e serviços de pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e «software» de computadores.  
 A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/06/19；所屬國：美國；請求編號：78/264590。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 19 de Junho de 2003, sob o n.º 78/264590.

商標編號：N/12365 類別：30  
 申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.  
 國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：咖啡，茶，可可，咖啡代用品，雪糕，冰淇淋，冰凍甜食。  
 商標構成：



顏色之要求：黃色底，字句“Lipton”為白色，於紅色底上；在左上角由檸檬所產生的反射為白色及黃金色調。

Marca n.º N/12365 Classe: 30.<sup>a</sup>  
 Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.  
 Nacionalidade: holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: café, chá, cacau, café artificial; sorvete; gelados; doçaria gelada.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo amarelo; palavra Lipton em branco sobre fundo vermelho; efeito de reflexo luminoso em tons de branco e amarelo no quadrante superior esquerdo.

商標編號：N/12366 類別：32  
 申請人：Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.  
 國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：礦泉水及汽水及其他不含酒精飲料，水果飲料及水果汁，糖漿及其他製飲料用製劑。  
 商標構成：



顏色之要求：黃色底，字句“Lipton”為白色，於紅色底上；在左上角由檸檬所產生的反射為白色及黃金色調。

Marca n.º N/12366 Classe: 32.<sup>a</sup>  
 Requerente: Unilever N.V., Weena 455, 3013 AL Rotterdam, The Netherlands.  
 Nacionalidade: holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: águas minerais e gaseificadas e outras bebidas não alcoólicas; bebidas e sumos de frutas; xaropes e outros preparados para fazer bebidas.  
 A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo amarelo; palavra Lipton em branco sobre fundo vermelho; efeito de reflexo luminoso em tons de branco e amarelo no quadrante superior esquerdo.

商標編號：N/12367 類別：5  
 申請人：Parke, Davis & Company LLC, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.  
 國籍：美國密西根州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：醫藥及藥物製劑和物質。

Marca n.º N/12367 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Parke, Davis & Company LLC, 201 Tabor Road, Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.  
 Nacionalidade: Estado de Michigan, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticos e medicinais.

商標構成：

A marca consiste em:

善痛眠

善痛眠

商標編號：N/12368 類別： 5  
 申請人：Parke, Davis & Company LLC, 201 Tabor Road,  
 Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.  
 國籍：美國密西根州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：醫藥及藥物製劑和物質。  
 商標構成：

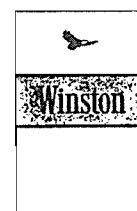
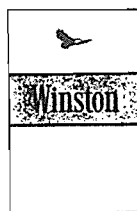
Marca n.º N/12368 Classe: 5.ª  
 Requerente: Parke, Davis & Company LLC, 201 Tabor Road,  
 Morris Plains, New Jersey, 07950, United States of America.  
 Nacionalidade: Estado de Michigan, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: preparados e substâncias farmacêuticas e medicinais.  
 A marca consiste em:

消痛眠

消痛眠

商標編號：N/12369 類別： 34  
 申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku,  
 Tokyo, Japan.  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：香煙，未加工及已加工煙草，煙具，火柴。  
 商標構成：

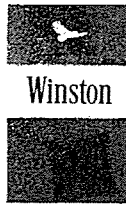
Marca n.º N/12369 Classe: 34.ª  
 Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-  
 -ku, Tokyo, Japan.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: cigarros; tabaco em bruto e manufacturado; artigos  
 para fumadores; fósforos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12370 類別： 34  
 申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku,  
 Tokyo, Japan.  
 國籍：日本  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：香煙，未加工及已加工煙草，煙具，火柴。

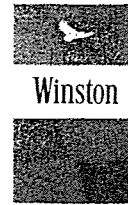
Marca n.º N/12370 Classe: 34.ª  
 Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-  
 -ku, Tokyo, Japan.  
 Nacionalidade: japonesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: cigarros; tabaco em bruto e manufacturado; artigos  
 para fumadores; fósforos.

商標構成：



顏色之要求：標誌為金黃色及白色，於紅色底上。字母“Winston”為藍色，水平間為金黃色及白色底。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: insígnia em amarelo-dourado e branco sobre fundo vermelho. Letras Winston a azul, barras horizontais a amarelo-dourado e fundo branco.

商標編號：N/12371

類別：34

Marca n.º N/12371

Classe: 34.<sup>a</sup>

申請人：Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

Requerente: Japan Tobacco Inc., 2-2-1, Toranomom, Minato-ku, Tokyo, Japan.

國籍：日本

Nacionalidade: japonesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/31

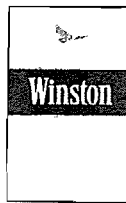
Data do pedido: 2003/10/31

產品：香煙，未加工及已加工煙草，煙具，火柴。

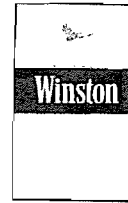
Produtos: cigarros; tabaco em bruto e manufacturado; artigos para fumadores; fósforos.

商標構成：

A marca consiste em:



顏色之要求：標誌為金黃色及白色，於白色底上。字母“Winston”為白色，水平間為金黃色及藍色底。



Reivindicação de cores: insígnia em amarelo-dourado e branco sobre fundo branco. Letras Winston a branco, barras horizontais a amarelo-dourado e fundo azul.

商標編號：N/12372

類別：3

Marca n.º N/12372

Classe: 3.<sup>a</sup>

申請人：Nu Skin International, Inc., One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah, 84601, E. U. A.

Requerente: Nu Skin International, Inc., One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah, 84601, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/31

Data do pedido: 2003/10/31

產品：化妝品；尤指皮膚用面膜，身體用乳液，面膜，面頰用乳霜，皮膚用脫死皮劑，非醫用護理皮膚製劑，防曬劑，肥皂及皮膚用肥皂，除臭肥皂，剃鬚用乳霜，剃鬚用啫喱，剃鬚後用乳液，除臭劑，防汗劑，個人用清潔劑，身體用噴劑，腳部除臭用噴劑，嬰兒護髮素，嬰兒身體用乳液，嬰兒用油，嬰兒爽身粉，

Produtos: cosméticos; nomeadamente máscaras para a pele, loções para o corpo, máscaras faciais, cremes para a cara, exfoliantes para a pele, preparações para os cuidados da pele não medicinais, protectores solares, sabões e sabonetes para a pele, sabões desodorizantes, cremes de barbear, geles para a barba, loções para depois da barba («after-shave»), desodorizantes, anti-transpirantes, fragrâncias para uso pessoal, vaporizadores («sprays») para o corpo, «sprays» desodorizantes para os pés, amaciadores de cabelo de bebés, loções para o corpo para bebés, óleos para bebés, pó-de-talco para bebés, shampôs para bebés, toalhetes de limpeza para bebés, óleos de massagem, sa-



嬰兒洗頭水，嬰兒用清潔巾，按摩用油，皮膚抗菌用肥皂及香皂，非醫用護理皮膚製劑，非醫用皮膚用促進乳液，皮膚用卸妝劑。

商標構成：



bões e sabonetes para a pele antibacterianos, preparações para os cuidados da pele não-medicinais, loções estimuladoras para a pele não-medicinais, desmaquilhantes para a pele.

A marca consiste em:



商標編號：N/12373

類別： 36

Marca n.º N/12373

Classe: 36.ª

申請人：Nu Skin International, Inc., One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah, 84601, E. U. A.

Requerente: Nu Skin International, Inc., One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah, 84601, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/31

Data do pedido: 2003/10/31

服務：慈善服務和為保護人類文化，動物及植物生命和一般環境因素的慈善組織用的基金募捐服務。

Serviços: serviços filantrópicos e de angariação de fundos para organizações caritativas destinados à preservação das culturas humanas, da vida animal e vegetal e do meio ambiente em geral.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12374

類別： 41

Marca n.º N/12374

Classe: 41.ª

申請人：Nu Skin International, Inc., One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah, 84601, E. U. A.

Requerente: Nu Skin International, Inc., One Nu Skin Plaza, 75 West Center Street, Provo, Utah, 84601, E. U. A.

國籍：美國

Nacionalidade: norte-americana

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/10/31

Data do pedido: 2003/10/31

服務：實現研討會，工作坊，及與為保護人類文化，動物及植物生命和一般環境因素的利益的慈善組織有關的援助及資訊分配，實現討論會及與為保護人類文化，動物及植物生命和一般環境因素的利益的慈善組織有關的資訊分配的援助。

Serviços: realização de seminários, «workshops», e de apoio e distribuição de informação relacionadas com organizações caritativas para benefício da preservação das culturas humanas, da vida animal e do planeta e meio ambiente em geral, realização de conferências e apoio na distribuição de informação relacionada com organizações caritativas em benefício da preservação das culturas humanas, vida animal e vegetal e do meio ambiente em geral.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12375 類別： 9  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 產品：科學、航海、測地、攝影、電影、光學、衡具、量具、信號、檢驗（監督）、救生及教學儀器和工具；傳導、聯結、變換、積蓄、調整或控制電子的工具和儀器；錄製、傳送或重放聲音或影像的儀器；磁性數據載體，唱碟；自動售貨器及投幣啟動裝置的機械結構；現金收入記錄機；計算機，電腦及數據處理裝置。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/27；所屬國：美國；請求編號：78/254901。

Marca n.º N/12375 Classe: 9.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Produtos: aparelhos e instrumentos científicos, náuticos, de agrimensura, fotográficos, cinematográficos, ópticos, de pesagem, de medida, sinalizadores, de verificação (supervisão) de socorro e de ensino; instrumentos e aparelhos para conduzir, ligar, transformar, acumular, regular ou controlar electricidade; suporte de registo magnético, discos acústicos; distribuidores automáticos e mecânicos para aparelhos de pré-pagamento; caixas registadoras; máquinas de calcular, computadores e equipamento para o tratamento da informação.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 27 de Maio de 2003, sob o n.º 78/254901.

商標編號：N/12376 類別： 38  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 服務：電信服務。  
 商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/27；所屬國：美國；請求編號：78/254901。

Marca n.º N/12376 Classe: 38.ª  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Serviços: serviços de telecomunicações.  
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 27 de Maio de 2003, sob o n.º 78/254901.

商標編號：N/12377 類別： 42  
 申請人：Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 國籍：美國德拉瓦州  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/10/31  
 服務：與科學，技術有關的調查及設計服務，工業分析及調查服務，電腦硬件及軟件的设计和開發。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/27；所屬國：美國；請求編號：78/254901。

Marca n.º N/12377 Classe: 42.<sup>a</sup>  
 Requerente: Sun Microsystems, Inc., 4150 Network Circle, Santa Clara, CA 95054, U. S. A.  
 Nacionalidade: Estado de Delaware, norte-americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/10/31  
 Serviços: serviços de pesquisa científico - tecnológicos e «design» com estes relacionados; análise industrial e serviços de pesquisa; «design» e desenvolvimento de «hardware» e «software» de computadores.  
 A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca nos Estados Unidos da América, em 27 de Maio de 2003, sob o n.º 78/254901.

商標編號：N/12378 類別： 18  
 申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.  
 國籍：法國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/03  
 產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：

**CERRUTI 1881**  
 S H A P E S

顏色之要求：要求圖樣中間的橫間為藍色。

Marca n.º N/12378 Classe: 18.<sup>a</sup>  
 Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.  
 Nacionalidade: francesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/03  
 Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.  
 A marca consiste em:

**CERRUTI 1881**  
 S H A P E S

Reivindicação de cores: reivindica a cor azul na barra central da figura.

商標編號：N/12379 類別： 25  
 申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽，領吹蝴蝶結。

商標構成：

**CERRUTI 1881**  
 S H A P E S

顏色之要求：要求圖樣中間的橫間為藍色。

Marca n.º N/12379 Classe: 25.ª  
 Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, parkas, casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança, nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, baberoiros; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xailes; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria para vestir, chapéus, barretes, boinas, bonés, gravatas laço.

A marca consiste em:

**CERRUTI 1881**  
 S H A P E S

Reivindicação de cores: reivindica a cor azul na barra central da figura.

商標編號：N/12380 類別： 18  
 申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：



顏色之要求：要求圖樣中間的橫間為藍色。

Marca n.º N/12380 Classe: 18.ª  
 Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor azul na barra central da figura.

商標編號：N/12381

類別： 25

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽，領呔蝴蝶結。

商標構成：



顏色之要求：要求圖樣中間的橫間為藍色。

Marca n.º N/12381

Classe: 25.ª

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, parkas, casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, baberoiros; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xailes; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria para vestir, chapéus, barretes, boinas, bonés, gravatas laço.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: reivindica a cor azul na barra central da figura.

商標編號：N/12382

類別： 18

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：

CERRUTI 1881

Marca n.º N/12382

Classe: 18.ª

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.

A marca consiste em:

CERRUTI 1881

商標編號：N/12383

類別： 18

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Marca n.º N/12383

Classe: 18.ª

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：

# CERRUTI

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.

A marca consiste em:

# CERRUTI

商標編號：N/12384

類別： 25

Marca n.º N/12384

Classe: 25.ª

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽，領呔蝴蝶結。

商標構成：

# CERRUTI

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, parkas, casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança, nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, baberois; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xailes; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria para vestir, chapéus, barretes, boinas, bonés, gravatas laço.

A marca consiste em:

# CERRUTI

商標編號：N/12385

類別： 18

Marca n.º N/12385

Classe: 18.ª

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de

皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：

# 1881 SHAPES

viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.

A marca consiste em:

# 1881 SHAPES

商標編號：N/12386

類別： 25

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽，領呔蝴蝶結。

商標構成：

# 1881 SHAPES

Marca n.º N/12386

Classe: 25.ª

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, parkas, casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança, nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, babeiros; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xailes; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria para vestir, chapéus, barretes, boinas, bonés, gravatas laço.

A marca consiste em:

# 1881 SHAPES

商標編號：N/12387

類別： 18

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，

Marca n.º N/12387

Classe: 18.ª

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de

旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

商標構成：



«toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.

A marca consiste em:



商標編號：N/12388

類別： 25

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽，領呔蝴蝶結。

商標構成：



Marca n.º N/12388

Classe: 25.<sup>a</sup>

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, parkas, casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança, nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, baberoiros; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xailes; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria para vestir, chapéus, barretes, boinas, bonés, gravatas laço.

A marca consiste em:



商標編號：N/12389

類別： 18

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/03

產品：皮革及人造皮革，手提皮包，晚裝皮包，小錢包，多用途體育運動用袋，旅行袋，公文夾，硬幣小錢袋，錢包，信用卡皮包，錢袋，學生用書包，行李箱及皮箱；雨傘，陽傘及手杖；鞭及馬具，動物用頸圈，牽狗用皮帶，旅行箱，文件夾，背包，旅行套裝，化妝皮箱（空的），竹製手杖；沙灘袋，旅行用服裝袋。

Marca n.º N/12389

Classe: 18.<sup>a</sup>

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Nacionalidade: francesa

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/03

Produtos: couro e imitação de couro, malas de mão, malas de noite, pochetes, sacos desportivos para todos os fins, sacos de viagens, pastas, porta-moedas, carteiras, carteiras para cartões de crédito, bolsas, sacos para a escola, malas de porão e malas; chapéus-de-chuva, chapéus-de-sol, bengalas; chicotes e selaria, coleiras para animais, trelas em couro, malas de viagem, pastas de documentos, mochilas, conjuntos de viagem, malas de «toilette» (não preenchidas), bengalas em cana; sacos de praia, sacos para fatos para viagem.



商標構成：

卓諾迪

A marca consiste em:

卓諾迪

商標編號：N/12390

類別： 25

Marca n.º N/12390

Classe: 25.ª

申請人：Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

Requerente: Cerruti 1881, 9, Place de la Madeleine, 75008 Paris, France.

國籍：法國

Nacionalidade: francesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/03

Data do pedido: 2003/11/03

產品：服裝，牛仔褲，長褲，長工作服，上下連身的寬鬆服裝，短褲，百慕達短褲，女襯衣，襯衣，短外套，長女襯衣，套頭衫，T恤，運動衫，西裝，背心，連帽厚夾克，外套，雨衣，裙子，連衣裙，內衣，泳裝，長襪，內褲，短襪，內連衣裙，浴袍，女用內衣，西服褲用背帶，兒童衣服，如：上下連身服，睡衣褲，上下連身的工作服，長工作服，圍涎；腰帶，領帶，手套，長披肩，頸巾，大披巾，鞋，靴子，拖鞋，平底拖鞋；帽，帶邊帽子，圓帽，貝雷帽，無邊圓帽，領呔蝴蝶結。

Produtos: vestuário, «jeans», calças, batas, fatos de uma peça, calções, bermudas, blusas, camisas, casacos curtos, blusões, «pullovers», «t-shirts», camisolas de treino, fatos, coletes, parkas, casacos, impermeáveis, saias, vestidos, roupa interior, fatos de banho, meias, cuecas, peúgas, vestidos interiores, roupões de banho, «lingerie», suspensórios, roupa de criança, nomeadamente macacos, pijamas, fatos de macaco, batas, baberoiros; cintos, gravatas, luvas, estolas, lenços de pescoço, xales; sapatos, botas, chinelos, pantufas; chapelaria para vestir, chapéus, barretes, boinas, bonés, gravatas laço.

商標構成：

A marca consiste em:

卓諾迪

卓諾迪

商標編號：N/12391

類別： 35

Marca n.º N/12391

Classe: 35.ª

申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

國籍：亞拉伯聯合酋長國

Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/04

Data do pedido: 2003/11/04

服務：碳酸氫鹽產品的銷售。

Serviços: vendas de produtos hidrocarbonetos.

商標構成：

A marca consiste em:

DOLPHIN ENERGY LIMITED

DOLPHIN ENERGY LIMITED

商標編號：N/12392

類別： 37

Marca n.º N/12392

Classe: 37.ª

申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

國籍：亞拉伯聯合酋長國

Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/04  
 服務：開發，營運及鑽井。  
 商標構成：

Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: desenvolvimento, exploração e perfuração.  
 A marca consiste em:

**DOLPHIN ENERGY LIMITED**

**DOLPHIN ENERGY LIMITED**

商標編號：N/12393 類別：39  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Marca n.º N/12393 Classe: 39.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：通過輸油管儲存及運送碳酸氫鹽。

Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: armazenagem e transporte através de oleodutos de produtos hidrocarbonetos.

商標構成：

A marca consiste em:

**DOLPHIN ENERGY LIMITED**

**DOLPHIN ENERGY LIMITED**

商標編號：N/12394 類別：40  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Marca n.º N/12394 Classe: 40.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：碳酸氫鹽的處理。

Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: processamento de hidrocarbonetos.

商標構成：

A marca consiste em:

**DOLPHIN ENERGY LIMITED**

**DOLPHIN ENERGY LIMITED**

商標編號：N/12395 類別：35  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

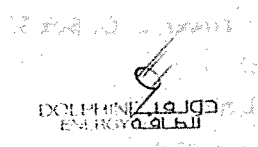
Marca n.º N/12395 Classe: 35.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：碳酸氫鹽產品的銷售。

Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: vendas de produtos hidrocarbonetos.

商標構成：

A marca consiste em:



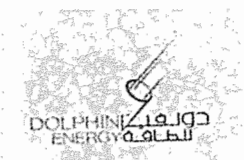
商標編號：N/12396 類別： 37  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：開發，營運及鑽井。  
 商標構成：



Marca n.º N/12396 Classe: 37.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: desenvolvimento, exploração e perfuração.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12397 類別： 39  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：通過輸油管儲存及運送碳酸氫鹽。  
 商標構成：



Marca n.º N/12397 Classe: 39.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: armazenagem e transporte através de oleodutos de produtos hidrocarbonetos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12398 類別： 40  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：碳酸氫鹽的處理。  
 商標構成：



Marca n.º N/12398 Classe: 40.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: processamento de hidrocarbonetos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12399  
 類別： 35  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：碳酸氫鹽產品的銷售。  
 商標構成：

Marca n.º N/12399  
 Classe: 35.<sup>a</sup>  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: vendas de produtos hidrocarbonetos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12400  
 類別： 37  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：開發，營運及鑽井。  
 商標構成：

Marca n.º N/12400  
 Classe: 37.<sup>a</sup>  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: desenvolvimento, exploração e perfuração.  
 A marca consiste em:



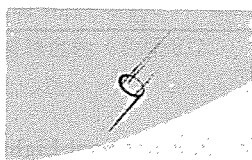
商標編號：N/12401  
 類別： 39  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：通過輸油管儲存及運送碳酸氫鹽。  
 商標構成：

Marca n.º N/12401  
 Classe: 39.<sup>a</sup>  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.  
 Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: armazenagem e transporte através de oleodutos de produtos hidrocarbonetos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12402 類別： 40  
 申請人：Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

國籍：亞拉伯聯合酋長國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 服務：碳酸氫鹽的處理。  
 商標構成：



Marca n.º N/12402 Classe: 40.ª  
 Requerente: Dolphin Energy Limited, Abu Dhabi Trade Center Building, East Tower, P. O. Box 33777, Abu Dhabi, United Arab Emirates.

Nacionalidade: dos Emiratos Árabes Unidos  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Serviços: processamento de hidrocarbonetos.  
 A marca consiste em:



商標編號：N/12403 類別： 9  
 申請人：Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Holanda.

國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 產品：電燈泡用起動器，螢光燈用電子起動器，燈泡用道碴/穩定器及電燈罩，與照明設備同用的變壓器，照明用變壓器，紫外線射燈，屬此類內的上述提及產品的任何部件及輔件。

商標構成：



優先權之要求：請求日期：2003/05/21；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：1033297。

Marca n.º N/12403 Classe: 9.ª  
 Requerente: Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Holanda.

Nacionalidade: holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Produtos: arrancadores para lâmpadas eléctricas; arrancadores electrónicos para lâmpadas fluorescentes; balastos/estabilizadores para lâmpadas e casquilhos de lâmpadas; transformadores eléctricos para usar com iluminação; transformadores para iluminação; fotocélulas ultravioletas; partes e acessórios para quaisquer dos acima mencionados produtos desde que incluídos nestas classes.

A marca consiste em:



A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 21 de Maio de 2003, sob o n.º 1033297.

商標編號：N/12404 類別： 10  
 申請人：Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Holanda.

國籍：荷蘭  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/04  
 產品：醫學，醫療，外科及治療用的照明用具及燈泡，屬此類內上述提及產品的任何部件及輔件。

Marca n.º N/12404 Classe: 10.ª  
 Requerente: Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Holanda.

Nacionalidade: holandesa  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/04  
 Produtos: iluminação e lâmpadas para fins medicinais, médicos, cirúrgicos e terapêuticos; partes e acessórios para quaisquer dos acima mencionados produtos — de incluídos nestas classes.

商標構成：



A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/05/21；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：1033297。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 21 de Maio de 2003, sob o n.º 1033297.

商標編號：N/12405

類別： 11

Marca n.º N/12405

Classe: 11.ª

申請人：Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Holanda.

Requerente: Flowil International Lighting (Holding) BV, Oudeweg 155-2031 CC Haarlem, Holanda.

國籍：荷蘭

Nacionalidade: holandesa

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/04

Data do pedido: 2003/11/04

產品：照明用器具及設備，螢光管，照明燈泡及提燈，包括家用光管及燈泡，燈絲，弧光燈，照明用放電管，燈架，燈泡玻璃，吊燈用支架，燈反射鏡，燈罩，照明用發光管，電照明用支架，電照明用道碓 / 重量，保護罩，提燈，探照燈，屬此類內上述提及產品的任何部件及輔件。

Produtos: aparelhos e instalações para iluminação, tubos de luz fluorescente; lâmpadas de iluminação e lanternas, incluindo luzes e lâmpadas para fins de cosmética; filamentos para lâmpadas; lâmpadas de arco; tubos eléctricos de descarga para fins de iluminação; armaduras para lâmpadas, vidro para lâmpadas, suportes para lâmpadas de pendurar, reflectores, «abat-jours»; tubos luminosos para iluminação; suportes para iluminação eléctrica; balastos/pesos para iluminação eléctrica, casquilhos; lanternas; holofotes; partes e acessórios para quaisquer dos acima mencionados produtos desde que incluídos nestas classes.

商標構成：

A marca consiste em:



優先權之要求：請求日期：2003/05/21；所屬國：比利時- 盧森堡 - 荷蘭；請求編號：1033297。

A requerente declara haver depositado o primeiro pedido desta marca no Benelux, em 21 de Maio de 2003, sob o n.º 1033297.

商標編號：N/12406

類別： 42

Marca n.º N/12406

Classe: 42.ª

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，場所：Ava. Dr. Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/04

Data do pedido: 2003/11/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; for-

會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：



顏色之要求：底色為黑色（黑色C），圖形的射線為灰色（75% 黑色C），字母/字體為金色（色版 872C）。

necimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em preto (black C). Raios da figura em cinzento (75% black C). Letras/caracteres em dourado (pantone 872C).

商標編號：N/12407

類別： 41

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，場所：Ava. Dr. Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

商標構成：



顏色之要求：底色為黑色（黑色C），圖形的射線為灰色（75% 黑色C），字母/字體為金色（色版 872C）。

Marca n.º N/12407

Classe: 41.ª

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente, actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comédias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em preto (black C). Raios da figura em cinzento (75% black C). Letras/caracteres em dourado (pantone 872C).

商標編號：N/12408

類別： 35

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，場所：Ava. Dr. Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射

Marca n.º N/12408

Classe: 35.ª

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupas, joalheria, brinquedos,

光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's», «DVD's» e multi-média em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

商標構成：



顏色之要求：底色為黑色（黑色C），圖形的射線為灰色（75% 黑色C），字母/字體為金色（色版872C）。

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em preto (black C). Raios da figura em cinzento (75% black C). Letras/caracteres em dourado (pantone 872C).

商標編號：N/12409

類別：42

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，場所：Ava. Dr. Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

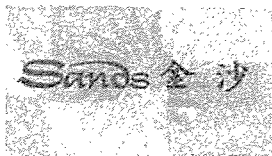
國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/04

服務：酒店，餐廳，酒店門房服務，酒吧服務，警衛及保安服務，美容院，健康按摩浴，按摩，提供飲食服務，為常會，宴會，社交接待，籌募基金晚宴及宴會和特別事項提供設備與援助。

商標構成：



顏色之要求：底色為白色，圖形的射線為淺金色（色版872C的8%），字母/字體為金色（色版872C）。

Marca n.º N/12409

Classe: 42.ª

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/04

Serviços: hotéis, restaurantes, serviços de portaria para hotéis, serviços de bares, serviços de guarda e de segurança, salões de beleza, «health spas», massagens, serviços de «catering»; fornecimento de facilidades e apoio a convenções, banquetes, recepções sociais, banquetes e jantares de angariação de fundos e eventos especiais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em branco. Raios da figura em dourado claro (pantone 8% de 872C). Letras/caracteres em dourado (pantone 872C).

商標編號：N/12410

類別：41

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，場所：Ava. Dr. Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/04

服務：賭場及遊樂場服務，為賭場及遊樂場，娛樂場提供設備；尤指現場音樂活動，戲劇和喜劇製作，健身會，俱樂部和詩

Marca n.º N/12410

Classe: 41.ª

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Avenida Doutor Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2.º andar, Macau.

Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

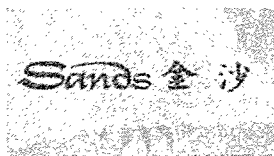
Data do pedido: 2003/11/04

Serviços: serviços para casinos e para jogos; fornecimento de facilidades para casinos e jogos; para entretenimento, nomeadamente actuações musicais ao vivo, produções teatrais e comé-



人學會的消遣；透過互聯網及全球電腦網絡提供賭場及遊樂場服務。

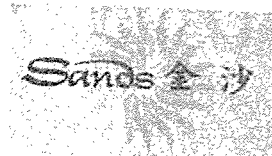
商標構成：



顏色之要求：底色為白色，圖形的射線為淺金色（色版872C的8%），字母/字體為金色（色版872C）。

dias; «health clubs»; centros e arcádias de divertimento; fornecimento de serviços para casinos e para jogos através de «websites» e redes computadorizadas globais.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em branco. Raios da figura em dourado claro (pantone 8% de 872C). Letras/caracteres em dourado (pantone 872C).

商標編號：N/12411

類別：35

申請人：威尼斯人澳門股份有限公司，場所：Ava. Dr. Mário Soares, N.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

國籍：根據澳門法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/04

服務：座落於商業中心內或外的零售店服務，銷售大量不同類別的產品，尤指，紀念品，新產品，禮品，衣服，衣服用配件，珠寶，玩具，運動用品，文具，書籍，錄影帶，雷射唱片，雷射光碟及一般多媒體產品，芳香產品，個人護理用品，化妝品，家庭用品，藝術品，食品，飲品，雪茄，香煙和吸煙者用附件。

商標構成：



顏色之要求：底色為白色，圖形的射線為淺金色（色版872C的8%），字母/字體為金色（色版872C）。

Marca n.º N/12411

Classe: 35.ª

Requerente: Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited, Avenida Doutor Mário Soares, n.º 25, Edif. Montepio, Ap. 25, 2 andar, Macau.

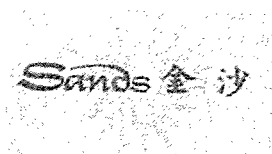
Nacionalidade: constituída segundo as leis de Macau

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/04

Serviços: serviços de lojas a retalho, localizadas dentro ou fora de Centros Comerciais, comercializando uma grande variedade de produtos, nomeadamente lembranças, novidades, artigos para prendas, roupas, acessórios para roupas, joalheria, brinquedos, artigos de desporto, artigos de papelaria, livros, vídeos, «CD's», «DVD's» e multi-média em geral, fragrâncias, produtos para cuidados pessoais, cosméticos, artigos para casa, arte, comidas, bebidas, charutos, cigarros e acessórios para fumadores.

A marca consiste em:



Reivindicação de cores: fundo em branco. Raios da figura em dourado claro (pantone 8% de 872C). Letras/caracteres em dourado (pantone 872C).

商標編號：N/12412

類別：18

申請人：阮雅萍，場所：澳門亞利鴉架街40號4樓A座豐榮大廈。

國籍：中國

活動：商業

申請日期：2003/11/05

產品：銀包，書包，背包，卡片盒，公文包，旅行袋，匙包，

Marca n.º N/12412

Classe: 18.ª

Requerente: Un Nga Peng，場所：澳門亞利鴉架街40號4樓A座豐榮大廈。

Nacionalidade: chinesa

Actividade: comercial

Data do pedido: 2003/11/05

Produtos: carteiras, sacos escolares, mochilas, estojos para cartões, malas diplomáticas, sacos de viagem, porta-chaves, sacos

手袋，腰包，皮帶，購物袋，化妝袋，筆袋，小錢袋。

商標構成：



通知：根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第二百零九條第一至三款規定，刪除了“膠袋，紙袋”，因屬其他類別。

de mão, sacos para cintura, cinto, sacos para compras, sacos para cosméticos, sacos para canetas, bolsas.

A marca consiste em:



Notificações: nos termos dos n.ºs 1 a 3 do artigo 209.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, excluiu-se «sacos plásticos, sacos de papel», por pertencer a outra classe.

商標編號：N/12413

類別： 42

Marca n.º N/12413

Classe: 42.ª

申請人：Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/05

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

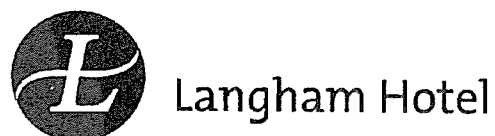
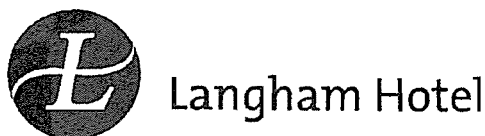
Data do pedido: 2003/11/05

服務：酒店及餐廳服務，為臨時安頓提供住宿及房間，預留酒店及餐廳服務，酒吧及雞尾酒酒廊服務，提供餐食服務，提供雪糕服務，小食店及售賣三文治的小食亭服務，咖啡廳服務，宴會的組織及指導，嬰兒保姆服務，為討論會提供設備。

Serviços: serviços de hotelaria e restauração; fornecimento de alojamentos e quartos para acomodação temporária; serviços de reservas de hotéis e restaurantes; serviços de bar e salas de estar para aperitivos; serviços de fornecimento de refeições; serviços de fornecimento de sorvete; serviços de «snack-bar» e bares para venda de sanduíches; serviços de cafetarias; organização e condução de banquetes; serviços de amas para bebés; fornecimento de instalações para conferências.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12414

類別： 42

Marca n.º N/12414

Classe: 42.ª

申請人：Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/05

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

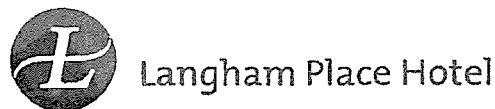
Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/05

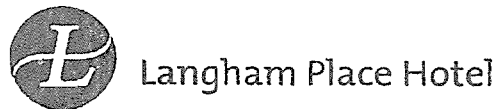
服務：酒店及餐廳服務，為臨時安頓提供住宿及房間，預留酒店及餐廳服務，酒吧及雞尾酒酒廊服務，提供餐食服務，提供雪糕服務，小食店及售賣三文治的小食亭服務，咖啡廳服務，宴會的組織及指導，嬰兒保姆服務，為討論會提供設備。

Serviços: serviços de hotelaria e restauração; fornecimento de alojamentos e quartos para acomodação temporária; serviços de reservas de hotéis e restaurantes; serviços de bar e salas de estar para aperitivos; serviços de fornecimento de refeições; serviços de fornecimento de sorvete; serviços de «snack-bar» e bares para venda de sanduíches; serviços de cafetarias; organização e condução de banquetes; serviços de amas para bebés; fornecimento de instalações para conferências.

商標構成：



A marca consiste em:



商標編號：N/12415

類別： 42

Marca n.º N/12415

Classe: 42.ª

申請人：Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/05

服務：酒店及餐廳服務，為臨時安頓提供住宿及房間，預留酒店及餐廳服務，酒吧及雞尾酒酒廊服務，提供餐食服務，提供雪糕服務，小食店及售賣三文治的小食亭服務，咖啡廳服務，宴會的組織及指導，嬰兒褓母服務，為討論會提供設備。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/05

Serviços: serviços de hotelaria e restauração; fornecimento de alojamentos e quartos para acomodação temporária; serviços de reservas de hotéis e restaurantes; serviços de bar e salas de estar para aperitivos; serviços de fornecimento de refeições; serviços de fornecimento de sorvete; serviços de «snack-bar» e bares para venda de sanduíches; serviços de cafetarias; organização e condução de banquetes; serviços de amas para bebés; fornecimento de instalações para conferências.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12416

類別： 42

Marca n.º N/12416

Classe: 42.ª

申請人：Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Langham Hotels International Limited, 33rd Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

國籍：根據香港法例成立

活動：商業及工業

申請日期：2003/11/05

服務：酒店及餐廳服務，為臨時安頓提供住宿及房間，預留酒店及餐廳服務，酒吧及雞尾酒酒廊服務，提供餐食服務，提供雪糕服務，小食店及售賣三文治的小食亭服務，咖啡廳服務，宴會的組織及指導，嬰兒褓母服務，為討論會提供設備。

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

Actividade: comercial e industrial

Data do pedido: 2003/11/05

Serviços: serviços de hotelaria e restauração; fornecimento de alojamentos e quartos para acomodação temporária; serviços de reservas de hotéis e restaurantes; serviços de bar e salas de estar para aperitivos; serviços de fornecimento de refeições; serviços de fornecimento de sorvete; serviços de «snack-bar» e bares para venda de sanduíches; serviços de cafetarias; organização e condução de banquetes; serviços de amas para bebés; fornecimento de instalações para conferências.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12417

類別：42

Marca n.º N/12417

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Langham Hotels International Limited, 33rd Floor,  
Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Langham Hotels International Limited, 33rd  
Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong  
Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/05

Data do pedido: 2003/11/05

服務：酒店及餐廳服務，為臨時安頓提供住宿及房間，預留酒  
店及餐廳服務，酒吧及雞尾酒酒廊服務，提供餐食服務，提供雪  
糕服務，小食店及售賣三文治的小食亭服務，咖啡廳服務，宴會  
的組織及指導，嬰兒褓母服務，為討論會提供設備。

Serviços: serviços de hotelaria e restauração; fornecimento de  
alojamentos e quartos para acomodação temporária; serviços de  
reservas de hotéis e restaurantes; serviços de bar e salas de estar  
para aperitivos; serviços de fornecimento de refeições; serviços  
de fornecimento de sorvete; serviços de «snack-bar» e bares para  
venda de sanduíches; serviços de cafetarias; organização e con-  
dução de banquetes; serviços de amas para bebés; fornecimento  
de instalações para conferências.

商標構成：

A marca consiste em:



商標編號：N/12418

類別：42

Marca n.º N/12418

Classe: 42.<sup>a</sup>

申請人：Langham Hotels International Limited, 33rd Floor,  
Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong Kong.

Requerente: Langham Hotels International Limited, 33rd  
Floor, Great Eagle Centre, 23 Harbour Road, Wanchai, Hong  
Kong.

國籍：根據香港法例成立

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.

活動：商業及工業

Actividade: comercial e industrial

申請日期：2003/11/05

Data do pedido: 2003/11/05

服務：酒店及餐廳服務，為臨時安頓提供住宿及房間，預留酒  
店及餐廳服務，酒吧及雞尾酒酒廊服務，提供餐食服務，提供雪  
糕服務，小食店及售賣三文治的小食亭服務，咖啡廳服務，宴會  
的組織及指導，嬰兒褓母服務，為討論會提供設備。

Serviços: serviços de hotelaria e restauração; fornecimento de  
alojamentos e quartos para acomodação temporária; serviços de  
reservas de hotéis e restaurantes; serviços de bar e salas de estar  
para aperitivos; serviços de fornecimento de refeições; serviços  
de fornecimento de sorvete; serviços de «snack-bar» e bares para  
venda de sanduíches; serviços de cafetarias; organização e con-  
dução de banquetes; serviços de amas para bebés; fornecimento  
de instalações para conferências.

商標構成：

A marca consiste em:

逸東

逸東

商標編號：N/12419

類別：3

Marca n.º N/12419

Classe: 3.<sup>a</sup>

申請人：天寶（亞洲）商貿有限公司，場所：香港九龍官塘鴻  
圖道1號21字樓2108室。

Requerente: 天寶（亞洲）商貿有限公司，香港九龍官塘鴻  
圖道1號21字樓2108室。

國籍：根據香港法例成立  
 活動：商業  
 申請日期：2003/11/05  
 產品：肥皂、浴液、洗手膏、洗髮液、護髮素、洗面奶、洗衣劑、香水、化妝品、牙膏。

商標構成：

**無患子**  
**Soapberry**

Nacionalidade: constituída segundo as leis de H.K.  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/11/05  
 Produtos: sabonetes, sabão em líquido para banho, loções para lavar as mãos, shampôs, amaciadores para o cabelo, leite para lavagem de face, preparações para lavagem de roupas, perfumarias, cosméticos, dentífricos.

A marca consiste em:

**無患子**  
**Soapberry**

商標編號：N/12420 類別： 5  
 申請人：Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

國籍：美國  
 活動：商業及工業  
 申請日期：2003/11/05  
 產品：人用藥品，尤指止痛藥。

商標構成：

**FIONTA**

Marca n.º N/12420 Classe: 5.<sup>a</sup>  
 Requerente: Johnson & Johnson, One Johnson & Johnson Plaza, New Brunswick, New Jersey, Estados Unidos da América.

Nacionalidade: americana  
 Actividade: comercial e industrial  
 Data do pedido: 2003/11/05  
 Produtos: produtos farmacêuticos para uso humano, nomeadamente analgésicos.

A marca consiste em:

**FIONTA**

#### 營業場所之名稱及標誌之保護

根據十二月十三日第 97/99/M 號法令第十條及第二百四十三條之規定，公布下列在澳門特別行政區提出的營業場所之名稱及標誌註冊申請，並按照相同法規第二百四十四條，由通告公布之日起計兩個月期限內提出聲明異議。

#### 營業場所名稱或標誌公佈

編號：E/000046  
 申請人：Restaurante Italiano Antiga Trattoria Sociedade Unipessoal Limitada  
 地址：Avenida Sir Anders Ljungstedt, Nos. 40, 42 e 46, Edifício «Vista Magnífica Court», r/c, Lojas «AH», «AI» e «AJ», Macau  
 活動：商業  
 申請日期：2003/11/03  
 行業類別：意大利餐廳  
 顏色要求：綠色，黑色及白色。

#### Protecção de Nomes e Insígnias de Estabelecimento

De acordo com os artigos 10.º e 243.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, a seguir se publicam os pedidos de registo de nomes e insígnias de estabelecimento para a RAEM e que, da data da publicação do aviso, começa a contar-se o prazo de dois meses para apresentação de reclamações, em conformidade com o artigo 244.º do mesmo diploma.

#### Publicação de Nome ou Insígnia de Estabelecimento

Número: E/000046  
 Requerente: Restaurante Italiano Antiga Trattoria Sociedade Unipessoal Limitada  
 Sede: Avenida Sir Anders Ljungstedt, n.ºs 40, 42 e 46, edifício «Vista Magnífica Court», r/c, Lojas «AH», «AI» e «AJ», Macau  
 Actividade: comercial  
 Data do pedido: 2003/11/03  
 Tipo de actividade: restaurante de comida italiana  
 Reivindicação de cores: verde, preto e branco

名稱 / 標誌

Nome/Insignia



根據十二月十三日第97/99/M號法令第十條第一款d)項、第二款及第二百七十五條至第二百七十七條之規定，可於本公佈日起計一個月期限內就下列批示向初級法院提起上訴。

Em conformidade com a alínea d) do n.º 1 e n.º 2 do artigo 10.º do Decreto-Lei n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, e de acordo com os artigos 275.º a 277.º do referido diploma, cabe recurso para o Tribunal Judicial de Base dos despachos abaixo mencionados, no prazo de um mês a contar da data desta publicação.

商標之保護

*Protecção de marcas*

批給

*Concessões*

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.	分類 Classe
'N/010448	2003/11/10	2003/11/10	Cerruti 1881, uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas	FR	25
'N/010449	2003/11/10	2003/11/10	Cerruti 1881, uma sociedade anónima organizada segundo as leis francesas	FR	18
N/011226	2003/11/05	2003/11/05	高合合夥人有限責任公司 Coogi Partners, LLC	US	25
N/011472	2003/11/05	2003/11/05	Rich Products Corporation	US	30
N/011474	2003/11/05	2003/11/05	Rich Products Corporation	US	30
N/011476	2003/11/05	2003/11/05	Rich Products Corporation	US	30
N/011478	2003/11/05	2003/11/05	Rich Products Corporation	US	30
N/011491	2003/11/05	2003/11/05	Clarke, Modet y Cia, S.L.	ES	16
N/011492	2003/11/05	2003/11/05	Clarke, Modet y Cia, S.L.	ES	35
N/011493	2003/11/05	2003/11/05	Clarke, Modet y Cia, S.L.	ES	41
N/011494	2003/11/05	2003/11/05	Clarke, Modet y Cia, S.L.	ES	42
N/011504	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	28
N/011508	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	28
N/011526	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	28
N/011564	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Sony Computer Entertainment (Sony Computer Entertainment Inc.)	JP	28
N/011580	2003/11/05	2003/11/05	Fairwood Trademark B.V.I. Limited	VG	42
N/011640	2003/11/05	2003/11/05	Northern & Shell Titles Limited	GB	16
N/011641	2003/11/05	2003/11/05	Northern & Shell Titles Limited	GB	16
N/011654	2003/11/05	2003/11/05	Sundaram Brake Linings Limited	IN	12
N/011655	2003/11/05	2003/11/05	Sundaram Brake Linings Limited	IN	17
N/011666	2003/11/05	2003/11/05	Les Editions Jalou	FR	16
N/011684	2003/11/05	2003/11/05	Seven Licensing Company S.A.R.L.	LU	25
N/011685	2003/11/05	2003/11/05	Seven Licensing Company S.A.R.L.	LU	25

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011691	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio	JP	14
N/011692	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio	JP	18
N/011693	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio	JP	24
N/011694	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Kansai Super Studio	JP	25
N/011737	2003/11/05	2003/11/05	安陽卷煙廠 Anyang Cigarette Factory	CN	34
N/011738	2003/11/05	2003/11/05	安陽卷煙廠 Anyang Cigarette Factory	CN	34
N/011739	2003/11/05	2003/11/05	出奇樂國際有限公司 Chickeeduck International Limited	VG	14
N/011743	2003/11/05	2003/11/05	Ted Lapidus	FR	14
N/011744	2003/11/05	2003/11/05	Ted Lapidus	FR	14
N/011746	2003/11/05	2003/11/05	Balenciaga	FR	03
N/011747	2003/11/05	2003/11/05	Balenciaga	FR	09
N/011748	2003/11/05	2003/11/05	Balenciaga	FR	25
N/011751	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	03
N/011752	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	03
N/011753	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	03
N/011754	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	03
N/011755	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	03
N/011756	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	05
N/011757	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	05
N/011758	2003/11/05	2003/11/05	黃才榮	CN	05
N/011762	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.)	JP	05
N/011763	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.)	JP	05
N/011764	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.)	JP	05
N/011765	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha Minophagen Seiyaku (Minophagen Pharmaceutical Co.)	JP	05
N/011768	2003/11/05	2003/11/05	Sociedade de Turismo e Diversões de Macau S.A.R.L.	MO	42
N/011777	2003/11/05	2003/11/05	ChevronTexaco Corporation	US	35
N/011780	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	25
N/011781	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	35
N/011782	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	36
N/011783	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	37
N/011784	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	19
N/011785	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	25
N/011786	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	35
N/011787	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	42
N/011788	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	25
N/011789	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	35
N/011790	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	36
N/011791	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	37
N/011792	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	01
N/011793	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	25
N/011794	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	35
N/011795	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	36

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011796	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	42
N/011797	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	01
N/011798	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	19
N/011799	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	25
N/011800	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	35
N/011801	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	36
N/011802	2003/11/05	2003/11/05	Exxon Mobil Corporation	US	42
N/011803	2003/11/05	2003/11/05	Mulhens GmbH & Co. KG	DE	03
N/011804	2003/11/05	2003/11/05	Reebok International Limited	GB	18
N/011806	2003/11/05	2003/11/05	Kirkbi A/S	DK	28
N/011807	2003/11/05	2003/11/05	Bayer Aktiengesellschaft	DE	05
N/011808	2003/11/05	2003/11/05	First Harvest International, LLC	US	29
N/011809	2003/11/05	2003/11/05	First Harvest International, LLC	US	30
N/011810	2003/11/05	2003/11/05	Fairtex Equipment Company, Limited	TH	25
N/011811	2003/11/05	2003/11/05	Fairtex Equipment Company, Limited	TH	28
N/011812	2003/11/05	2003/11/05	Fairtex Equipment Company, Limited	TH	41
N/011814	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha RS.R	JP	07
N/011815	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha RS.R	JP	07
N/011819	2003/11/05	2003/11/05	何建華	CN	29
N/011820	2003/11/05	2003/11/05	威尼斯人澳門股份有限公司 Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited	MO	41
N/011821	2003/11/05	2003/11/05	威尼斯人澳門股份有限公司 Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited	MO	41
N/011822	2003/11/05	2003/11/05	威尼斯人澳門股份有限公司 Venetian Macau, S.A., Venetian Macau Limited	MO	41
N/011825	2003/11/05	2003/11/05	Bayer HealthCare LLC	US	05
N/011827	2003/11/05	2003/11/05	Hermal Kurt Herrmann GmbH & Co.	DE	03
N/011828	2003/11/05	2003/11/05	Kia Motors Corporation	KR	12
N/011829	2003/11/05	2003/11/05	Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co., Francillon Ltd.)	CH	14
N/011830	2003/11/05	2003/11/05	Compagnie des Montres Longines, Francillon S.A. (Longines Watch Co., Francillon Ltd.)	CH	14
N/011831	2003/11/05	2003/11/05	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011832	2003/11/05	2003/11/05	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011833	2003/11/05	2003/11/05	羅仁槐 Law Yan Wai	MO	05
N/011835	2003/11/05	2003/11/05	Culligan International Company	US	11
N/011836	2003/11/05	2003/11/05	Culligan International Company	US	11
N/011837	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011838	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011839	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011840	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011841	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011842	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011843	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011844	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011845	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12



程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011846	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	37
N/011847	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	39
N/011848	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	12
N/011849	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	37
N/011850	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	39
N/011851	2003/11/05	2003/11/05	Rcnault S.A.S.	FR	12
N/011852	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	37
N/011853	2003/11/05	2003/11/05	Renault S.A.S.	FR	39
N/011854	2003/11/05	2003/11/05	中山市潔瑩日用品有限公司	CN	03
N/011855	2003/11/05	2003/11/05	中山市潔瑩日用品有限公司	MO	16
N/011856	2003/11/05	2003/11/05	中山市潔瑩日用品有限公司	CN	03
N/011857	2003/11/05	2003/11/05	中山市創康食品飲料有限公司	CN	29
N/011858	2003/11/05	2003/11/05	中山市創康食品飲料有限公司	CN	32
N/011859	2003/11/05	2003/11/05	郭淑芳	CN	09
N/011860	2003/11/05	2003/11/05	澳門漁人碼頭國際投資股份有限公司 Macau Fisherman's Wharf Companhia de Investimento Internacional, S.A. e, em inglês Macau Fisherman's Wharf International Investment Limited	MO	41
N/011863	2003/11/05	2003/11/05	Ardath Tobacco Company Limited	GB	34
N/011865	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	42
N/011866	2003/11/05	2003/11/05	Kabushiki Kaisha NTT DoCoMo, que também exerce o comércio sob a denominação NTT DoCoMo, Inc.	JP	38
N/011867	2003/11/05	2003/11/05	Louis Vuitton Malletier	FR	18
N/011868	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	30
N/011869	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	32
N/011870	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	33
N/011871	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	30
N/011872	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	32
N/011873	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	33
N/011874	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	30
N/011875	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	32
N/011876	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	33
N/011877	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	30
N/011878	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	32
N/011879	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	33
N/011880	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	30

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011881	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	32
N/011882	2003/11/05	2003/11/05	天仁茶業股份有限公司 Ten Ren Tea Co., Ltd	TW	33
N/011883	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	01
N/011884	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	03
N/011885	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	04
N/011886	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	05
N/011887	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	09
N/011888	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	12
N/011889	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	14
N/011890	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	16
N/011891	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	18
N/011892	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	25
N/011893	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	28
N/011894	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	29
N/011895	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	30
N/011896	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	32
N/011897	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	33

程序編號 Processo n.º	註冊日期 Data do registo	批示日期 Data do despacho	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território resid.	分類 Classe
N/011898	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	35
N/011899	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	36
N/011900	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	38
N/011901	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	39
N/011902	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	41
N/011903	2003/11/05	2003/11/05	第29屆奧林匹克運動會組織委員會 Beijing Organizing Committee for the Games of the XXIX Olympiad	CN	42
<sup>2</sup> N/011905	2003/11/05	2003/11/05	Wynn Resorts Holdings, LLC	US	41
<sup>2</sup> N/011906	2003/11/05	2003/11/05	Wynn Resorts Holdings, LLC	US	42
N/011907	2003/11/05	2003/11/05	Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL	MO	39
N/011908	2003/11/05	2003/11/05	Zapf Creation AG	DE	28
N/011909	2003/11/05	2003/11/05	Zapf Creation AG	DE	28
N/011910	2003/11/05	2003/11/05	Bonneterie Cevenole S.A.R.L.	FR	18
N/011911	2003/11/05	2003/11/05	Bonneterie Cevenole S.A.R.L.	FR	25
N/011912	2003/11/05	2003/11/05	Transmac — Transportes Urbanos de Macau, SARL	MO	39
N/011913	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	03
N/011914	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	09
N/011915	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	14
N/011916	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	16
N/011917	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	18
N/011918	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	35
N/011919	2003/11/05	2003/11/05	GA Modefine, S.A.	CH	41
N/011920	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	24
N/011921	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	18
N/011922	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	24
N/011923	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	25
N/011924	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	28
N/011925	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	18
N/011926	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	24
N/011927	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	25
N/011928	2003/11/05	2003/11/05	Descente, Ltd.	JP	28
N/011929	2003/11/05	2003/11/05	Flowil International Lighting (Holding) BV	NL	11

<sup>1</sup> 不批給“牛仔褲”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão « 牛仔褲 »

<sup>2</sup> 不批給“MACAU”詞語的專屬使用權利

Não foi concedido o direito no uso exclusivo da expressão « MACAU »

續展  
*Renovações*

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
1333/INPI	1238-M	2003/10/21	Tektronix Inc. (Estado de Oregon)	US
3220/INPI	3099-M	2003/10/22	Sally Beauty International, Inc.	US
4337/INPI	4206-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4338/INPI	4207-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4339/INPI	4208-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4340/INPI	4209-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4341/INPI	4210-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4342/INPI	4211-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4343/INPI	4212-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4345/INPI	4214-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4346/INPI	4215-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4347/INPI	4216-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4348/INPI	4217-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4349/INPI	4218-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4350/INPI	4219-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4351/INPI	4220-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4353/INPI	4222-M	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
4354/INPI	4223-M	2003/11/07	Empresa Cubana del Tabaco, (comerciando como CUBATABACO)	CU
7927/INPI	7697-M	2003/10/17	American Home Products Corporation	US
7928/INPI	7698-M	2003/10/17	American Home Products Corporation	US
7936/INPI	7706-M	2003/10/17	American Home Products Corporation	US
7941/INPI	7711-M	2003/10/17	American Home Products Corporation	US
7942/INPI	7712-M	2003/10/17	American Home Products Corporation	US
11271/INPI	11294-M	2003/10/17	Thomas Hine & Co. Société anonyme	FR
11273/DSE	12019-M	2003/10/16	Cathay Pacific Airways Limited	HK
11275/DSE	12021-M	2003/10/16	Cathay Pacific Airways Limited	HK
11277/DSE	12023-M	2003/10/16	Cathay Pacific Airways Limited	HK
11282/DSE	12028-M	2003/10/16	Cathay Pacific Airways Limited	HK
11447/DSE	11953-M	2003/10/20	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
11448/DSE	11952-M	2003/10/20	Tommy Hilfiger Licensing Inc.	US
11543/INPI	11502-M	2003/11/07	J's Concepts Ltd.	HK
11559/INPI	11522-M	2003/10/29	Societ� Apostolato San Paolo S.R.L.	IT
11726/INPI	11572-M	2003/10/21	Sandgate Ltd., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis das Ilhas Bermudas	BM
11762/INPI	11608-M	2003/11/05	Pepsico, Inc.	US
11765/INPI	11611-M	2003/11/05	Pepsico, Inc.	US
11766/INPI	11612-M	2003/11/05	Pepsico, Inc.	US
11790/INPI	11672-M	2003/11/07	Portela & Ca., S.A.	PT
11805/INPI	11687-M	2003/11/05	Leung Kai Fook Medical Co. Pte. Ltd.	SG
11806/INPI	11688-M	2003/11/05	Leung Kai Fook Medical Co. Pte. Ltd.	SG
11807/INPI	11689-M	2003/11/05	Leung Kai Fook Medical Co. Pte. Ltd.	SG
11808/INPI	11690-M	2003/11/05	Leung Kai Fook Medical Co. Pte. Ltd.	SG
11809/INPI	11691-M	2003/11/05	Leung Kai Fook Medical Co. Pte. Ltd.	SG
11966/INPI	11849-M	2003/11/05	Pepsico, Inc.	US
12239/INPI	12137-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US
12240/INPI	12138-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US
12241/INPI	12139-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US
12242/INPI	12140-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US

程序編號 Processo n.º	商標編號 Marca n.º	續展日期 Data da renovação	註冊權利人之名稱 Nome do titular	所屬國 / 地區 País/Território resid.
12243/INPI	12141-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US
12244/INPI	12142-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US
12245/INPI	12143-M	2003/10/22	The Pillsbury Company	US
12930/INPI	12815-M	2003/11/04	Venator Group Retail, Inc.	US
13306/INPI	13186-M	2003/11/04	Venator Group Retail, Inc.	US
13307/INPI	13187-M	2003/11/04	Venator Group Retail, Inc.	US
13308/INPI	13188-M	2003/11/04	Venator Group Retail, Inc.	US
N/000459	-	2003/10/20	BMG Music International Service GmbH	DE
N/000460	-	2003/10/20	BMG Music International Service GmbH	DE
N/000461	-	2003/10/20	BMG Music International Service GmbH	DE
N/000462	-	2003/10/20	BMG Music International Service GmbH	DE
N/000466	-	2003/11/07	Pharmacia Enterprises S.A.	LU
N/000486	-	2003/11/07	Cable and Wireless PLC	GB
N/000487	-	2003/11/07	Cable and Wireless PLC	GB
N/000488	-	2003/11/07	Cable and Wireless PLC	GB
N/000489	-	2003/11/07	Cable and Wireless PLC	GB
N/000630	-	2003/10/24	Law Yan Wai	MO
N/001192	-	2003/10/24	Sprint Communications Company L.P. soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware	US
N/001193	-	2003/10/24	Sprint Communications Company L.P. soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware	US
N/001220	-	2003/10/16	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US
N/001221	-	2003/10/16	Compaq Information Technologies Group, L.P.	US
N/001244	-	2003/11/04	Joop! GmbH	DE
N/001261	-	2003/11/07	Companhia de Importação e Exportação La Compagnie des Petits, Limitada	MO
N/001270	-	2003/11/07	Ricegrower's Co-Operative Limited, uma sociedade organizada e existindo seg. as leis da Austrália	AU
N/001276	-	2003/10/22	Juvena (International) AG.	CH
N/001283	-	2003/10/21	Gianni Versace S.p.A.	IT
N/001284	-	2003/10/21	Gianni Versace S.p.A., uma sociedade organizada e existindo segundo as leis de Itália	IT
N/001296	-	2003/11/07	Corporacion Habanos, S.A.	CU
N/001332	-	2003/11/05	Warnaco U.S., Inc.	US
N/001560	-	2003/10/24	Richemont International SA	CH
N/001599	-	2003/11/07	Hughes Electronics Corporation	US
N/001701	-	2003/10/29	Hugo Boss AG	DE
N/001702	-	2003/10/29	Hugo Boss AG	DE
N/001703	-	2003/10/29	Hugo Boss AG	DE

## 附註

## Averbamentos

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人 / 註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1633/INPI (1537-M)	2003-10-29	更改認別資料 Modificação de identidade	Supreme International Corporation	Perry Ellis International, Inc.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
1633/INPI (1537-M)	2003-10-29	更改地址 Modificação de sede	Perry Ellis International, Inc.	3000 NW 107th Avenue Miami, Florida 33172, E.U.A.
7482/INPI (7252-M)	2003-11-05	更改認別資料 Modificação de identidade	Rentokil Limited	Rentokil Initial UK Limited
7927/INPI (7697-M)	2003-10-17	更改認別資料 Modificação de identidade	American Home Products Corporation	Wyeth
7928/INPI (7698-M)	2003-10-17	更改認別資料 Modificação de identidade	American Home Products Corporation	Wyeth
7934/INPI (7704-M)	2003-10-17	更改認別資料 Modificação de identidade	American Home Products Corporation	Wyeth
7936/INPI (7706-M)	2003-10-17	更改認別資料 Modificação de identidade	American Home Products Corporation	Wyeth
7941/INPI (7711-M)	2003-10-17	更改認別資料 Modificação de identidade	American Home Products Corporation	Wyeth
7942/INPI (7712-M)	2003-10-17	更改認別資料 Modificação de identidade	American Home Products Corporation	Wyeth
11273/DSE (12019-M)	2003-10-16	更改地址 Modificação de sede	Cathay Pacific Airways Limited	35th Floor, Two Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong, China
11275/DSE (12021-M)	2003-10-16	更改地址 Modificação de sede	Cathay Pacific Airways Limited	35th Floor, Two Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong, China
11277/DSE (12023-M)	2003-10-16	更改地址 Modificação de sede	Cathay Pacific Airways Limited	35th Floor, Two Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong, China
11282/DSE (12028-M)	2003-10-16	更改地址 Modificação de sede	Cathay Pacific Airways Limited	35th Floor, Two Pacific Place, 88 Queensway, Hong Kong, China
12239/INPI (12137-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.
12240/INPI (12138-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
12241/INPI (12139-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.
12242/INPI (12140-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.
12243/INPI (12141-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.
12244/INPI (12142-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.
12245/INPI (12143-M)	2003-10-22	更改地址 Modificação de sede	The Pillsbury Company	Number One General Mills, Boulevard, Minneapolis, Minnesota 55426, E.U.A.
12930/INPI (12815-M)	2003-11-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Venator Group Retail, Inc.	Foot Locker Retail, Inc.
12930/INPI (12815-M)	2003-11-04	更改地址 Modificação de sede	Foot Locker Retail, Inc.	112 West 34th Street, New York, NY 10120, E.U.A.
13306/INPI (13186-M)	2003-11-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Venator Group Retail, Inc.	Foot Locker Retail, Inc.
13306/INPI (13186-M)	2003-11-04	更改地址 Modificação de sede	Foot Locker Retail, Inc.	112 West 34th Street, New York, NY 10120, E.U.A.
13307/INPI (13187-M)	2003-11-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Venator Group Retail, Inc.	Foot Locker Retail, Inc.
13307/INPI (13187-M)	2003-11-04	更改地址 Modificação de sede	Foot Locker Retail, Inc.	112 West 34th Street, New York, NY 10120, E.U.A.
13308/INPI (13188-M)	2003-11-04	更改認別資料 Modificação de identidade	Venator Group Retail, Inc.	Foot Locker Retail, Inc.
13308/INPI (13188-M)	2003-11-04	更改地址 Modificação de sede	Foot Locker Retail, Inc.	112 West 34th Street, New York, NY 10120, E.U.A.
13607/INPI (13528-M)	2003-11-07	轉讓 Transmissão	Bendelco, Inc.	Henri Bendel, Inc., com sede em 1114 Avenue of the Americas, New York, New York 10036, E.U.A.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
13608/INPI (13529-M)	2003-11-07	轉讓 Transmissão	Bendelco, Inc.	Henri Bendel, Inc., com sede em 1114 Avenue of the Americas, New York, New York 10036, E.U.A.
14228/INPI (14135-M)	2003-10-24	轉讓 Transmissão	International Nutrition Company	Horphag Research Management SA, com sede em 71, avenue Louis-Casai, Meyrin, Suíça
14229/INPI (14136-M)	2003-10-24	轉讓 Transmissão	International Nutrition Company	Horphag Research Management SA, com sede em 71, avenue Louis-Casai, Meyrin, Suíça
15237/INPI (15178-M)	2003-10-21	轉讓 Transmissão	Lichtwer Pharma AG	Riemser Arzneimittel AG, com sede em Insel Riems, D-17493 Greifswald, Alemanha
N/001087 -	2003-11-04	轉讓 Transmissão	Mitsubishi Jidosha Kogyo Kabushiki Kaisha	Mitsubishi Fuso Truck and Bus Corporation, com sede em 16-4, Konan 2-chome, Minato-ku, 108-8285, Japão
N/001192 -	2003-10-29	更改地址 Modificação de sede	Sprint Communications Company L.P. soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware	6450 Sprint Parkway, City of Overland Park, State of Kansas 66251, E.U.A.
N/001193 -	2003-10-29	更改地址 Modificação de sede	Sprint Communications Company L.P. soc. org. e existindo segundo as leis do Est. de Delaware	6450 Sprint Parkway, City of Overland Park, State of Kansas 66251, E.U.A.
N/001220 -	2003-10-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Compaq Information Technologies Group, L.P.	Hewlett-Packard Development Company, L.P.
N/001221 -	2003-10-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Compaq Information Technologies Group, L.P.	Hewlett-Packard Development Company, L.P.
N/001332 -	2003-11-05	更改地址 Modificação de sede	Warnaco U.S., Inc.	470 Wheelers Farms Road, Milford, Connecticut 06460, U.S.A.
N/005890 -	2003-11-07	轉讓 Transmissão	Trinity Textiles Limited	Gieves & Hawkes International Limited, com sede em No. 1 Savile Row, London, W1X 2JR, England
N/009189 -	2003-10-24	轉讓 Transmissão	The Gap, Inc.	Gap (ITM) Inc., com sede em 2 Folsom Street, San Francisco, Califórnia, Estados Unidos da América
N/009348 -	2003-10-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Inner Mongolia Mengniu Milk Industry Co., Ltd.	Inner Mongolia Mengniu Milk Industry (Group) Co., Ltd.
N/009349 -	2003-10-16	更改認別資料 Modificação de identidade	Inner Mongolia Mengniu Milk Industry Co., Ltd.	Inner Mongolia Mengniu Milk Industry (Group) Co., Ltd.
N/010366 -	2003-11-07	更改認別資料 Modificação de identidade	Hutchison Vidiator Enterprises Inc.	Vidiator Enterprises Inc.



程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/011000 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011001 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011002 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011003 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011004 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011005 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011006 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011007 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011008 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011009 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011010 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	附註之性質 Natureza do averbamento	申請人/註冊權利人 Requerente/Titular	更改 Modificação
N/011011 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011012 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation
N/011013 -	2003-10-21	使用許可 Licença de exploração	McDonald's International Property Company Limited	McDonald's Corporation

拒絕  
*Recusas*

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/000322	2003/11/04	Link-Easy System Limited	HK	09	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/000502	2003/11/04	China National Cereals Oil & Foodstuffs Import & Export Corporation	CN	31	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/000503	2003/11/04	China National Cereals Oil & Foodstuffs Import & Export Corporation	CN	31	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/000504	2003/11/04	China National Cereals Oil & Foodstuffs Import & Export Corporation	CN	29	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	申請人 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território Resid.	分類 Classe	備註 Observações
N/001730	2003/11/04	Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp.	CN	33	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/001731	2003/11/04	Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp.	CN	33	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/001732	2003/11/04	Shandong Medicines & Health Products Import & Export Corp.	CN	33	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第9條第1款f)項。Nos termos da alínea f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/009742	2003/10/27	John Player & Sons Limited	IE	34	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第214條第2款b)項結合第215條和第9條第1款c)項。Nos termos da alínea b) do n.º 2 do art.º 214.º, conjugado com o art.º 215.º e alínea c) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.
N/011571	2003/10/22	鶴山市華山礦泉水廠有限公司 Heshan Huashan Mineral Water Plant Co., Ltd.	CN	32	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第214條第1款a)項結合第9條第1款e)項及f)項。Nos termos da alínea a) do n.º 1 do art.º 214.º, conjugada com as alíneas e) e f) do n.º 1 do art.º 9.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro.

## 部分放棄

*Renúncia parcial*

程序編號 Processo n.º	批示日期 Data do despacho	註冊權利人 之名稱 Nome do titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	更改部分 Parte alterada
N/5559	2003-11-11	Starbucks (HK) Limited	HK	…; 視像教學器材。上述提及物品不包括聲音記錄及提供音樂表演的視聽記錄, 提供音樂表演的電子傳送記錄。 ...; aparelhos de ensino visual. Nenhum dos artigos acima mencionados contemplam registos sonoros e registos audiovisuais apresentando espectáculos musicais, registos de transmissões electrónicas apresentando espectáculos musicais.

不獲批准之申請  
*Pedidos indeferidos*

程序編號 Processo n.º	遞交日期 Data de apresentação	批示日期 Data do despacho	申請人之名稱 Nome do requerente	所屬國/地區 País/Território resid.	備註 Observações
9937/INPI (9765-M)	2001-03-15	2003-10-30	Shanghai Light Industrial Products Import & Export	CN	根據經12月13日第97/99/M號法令核准之《工業產權法律制度》第20條第1款d)項和第25條結合經10月11日第57/99/M號法令核准之《行政程序法典》第82條第1款c)項。 Nos termos da alínea d) do n.º 1 do art.º 20.º e do art.º 25.º do RJPI, aprovado pelo D.L. n.º 97/99/M, de 13 de Dezembro, conjugados com a alínea c) do n.º 1 do art.º 82.º do CPA, aprovado pelo D.L. n.º 57/99/M, de 11 de Outubro.
10839/INPI (10668-M)	2001-03-19	2003-10-30	Laboratório Synthelabo Fidelis, S.A.	US	同上 Idem
10840/INPI (10669-M)	2001-03-19	2003-10-30	Laboratório Synthelabo Fidelis, S.A.	US	同上 Idem

聲明異議  
*Reclamação*

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
N/011861	2003-11-03	新澳門置地管理有限公司 Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada, e em inglês, New Macau Landmark Management Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK
N/011862	2003-11-03	鴻福置業股份有限公司 Sociedade de Investimento Predial Hong Hock, S.A., e em inglês, Hong Hock Development Company Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK

營業場所之保護  
*Protecção de estabelecimento*

聲明異議  
*Reclamação*

程序編號 Processo n.º	申請日期 Data de entrada	申請/註冊權利人之名稱 Nome do requerente/Titular	所屬國/地區 País/Território Resid.	聲明異議人 Nome do oponente	所屬國/地區 País/Território Resid.
E/000040	2003-11-03	新澳門置地管理有限公司 Novo Macau Landmark — Sociedade Gestora, Limitada, e em inglês, New Macau Landmark Management Limited	MO	The Hongkong Land Company, Limited	HK

## 更正

## Rectificações

1996年8月21日第34期，第二組之《澳門政府公報》：

商標編號 12143-M —— 在“因不支付費用而失效”表內，應視作無效刊登。

應申請人之要求，更正如下：

2003年9月3日第36期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/11823 —— 商標的圖案應改為：

御匾俱樂部

2003年11月5日第45期，第二組之《澳門特別行政區公報》：

商標編號N/12239 —— 國籍應改為：“英屬處女島”。

二零零三年十一月十二日於經濟局

代局長 蘇添平

(是項刊登費用為 \$162,937.00)

*Boletim Oficial* de Macau n.º 34, II Série, de 21 de Agosto de 1996:

Marca n.º 12143-M — no mapa de «Caducidades por falta de pagamento de taxa», deve dar-se sem efeito a publicação desta marca, por ser indevida.

A pedido do requerente, rectifica-se o seguinte:

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 36, II Série, de 3 de Setembro de 2003:

Marca n.º N/11823 — deve-se alterar a figura da marca para o seguinte:

御匾俱樂部

*Boletim Oficial* da RAEM n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 2003:

Marca n.º N/12239 — deve-se alterar a nacionalidade para o seguinte: «Ilhas Virgens Britânicas».

Direcção dos Serviços de Economia, aos 12 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, substituto, *Sou Tim Peng*.

(Custo desta publicação \$ 162 937,00)

## 財政局

## DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE FINANÇAS

## 名單

## Listas

財政局為填補人員編制之高級資訊技術員職程第一職階顧問高級資訊技術員兩缺，經於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico superior de informática assessor, 1.º escalão, da carreira de técnico superior de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

合格應考人：分  
1.º 梁偉棠 ..... 8.51  
2.º 溫瑞菊 ..... 8.29

*Candidatos aprovados:* valores  
1.º Leong Vai Tong ..... 8,51  
2.º Clara Wan Soi Kok ..... 8,29

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經濟財政司司長於二零零三年十一月十九日批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003).

二零零三年十一月三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

(是項刊登費用為 \$1,302.00)

財政局為填補人員編制之資訊技術員職程第一職階特級資訊技術員一缺，經於二零零三年十月三日第四十期《澳門特別行政區公報》第二組刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

合格應考人：	分
李賜光 .....	7.76

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條第二款的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(經濟財政司司長於二零零三年十一月十九日批示確認)

二零零三年十一月三日於財政局

典試委員會：

主席：廳長 馬錦生

委員：處長 蕭燕玲

處長 張子健

(是項刊登費用為 \$1,067.00)

為填補財政局人員編制之助理技術員職程第一職階首席助理技術員二缺，經於二零零三年十一月五日第四十五期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布報考人臨時名單如下：

准考人：

Alberto Domingos Ley；

呂嘉寶。

根據十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第五十七條第五款的規定，本名單被視為確定名單。

二零零三年十一月十八日於財政局

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Novembro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ma Kam Sang, chefe de departamento.

*Vogais:* Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 302,00)

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de técnico de informática especialista, 1.º escalão, da carreira de técnico de informática do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 40, II Série, de 3 de Outubro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Lei Chi Kong .....	7,76

Nos termos do disposto no n.º 2 do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Economia e Finanças, de 19 de Novembro de 2003).

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 3 de Novembro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ma Kam Sang, chefe de departamento.

*Vogais:* Siu Yin Leng, chefe de divisão; e

Estevão Cheong aliás Cheong Chi Kin, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 067,00)

Provisória dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de dois lugares de técnico auxiliar principal, 1.º escalão, da carreira de técnico auxiliar do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Finanças, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 45, II Série, de 5 de Novembro de 2003:

*Candidatos admitidos:*

Alberto Domingos Ley; e

Loi Ka Pou.

A presente lista é considerada definitiva, nos termos do n.º 5 do artigo 57.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro.

Direcção dos Serviços de Finanças, aos 18 de Novembro de 2003.

典試委員會：

主席：廳長 Vitória Alice Maria da Conceição

委員：處長 謝倩儀

處長 Elfrida Botelho dos Santos

(是項刊登費用為 \$1,087.00)

O Júri:

*Presidente:* Vitória Alice Maria da Conceição, chefe de departamento.

*Vogais:* Ché Sin I, chefe de divisão; e

Elfrida Botelho dos Santos, chefe de divisão.

(Custo desta publicação \$ 1 087,00)

## 澳門監獄

### 名單

為填補澳門監獄人員編制內第一職階一等行政文員一缺，經於二零零三年九月十日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以筆試考核及有限制方式進行普通晉升試之開考公告，唯一准考人的評核名單如下：

合格准考人：	分
石連娣 .....	8,99

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零三年十一月二十一日的批示確認)

二零零三年十一月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

正選委員：首席技術輔導員 楊詠建

行政科科長 Celeste da Rosa

(是項刊登費用為 \$1,253.00)

為填補澳門監獄人員編制內第一職階二等行政文員三缺，經於二零零三年九月十日第三十七期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以筆試考核及有限制方式進行普通晉升試之開考公告，准考人評核名單如下：

合格准考人：	分
1.º 林偉森 .....	8.24
2.º 阮佩珊 .....	8.00
3.º Manuel Augusto Valente .....	7.60

## ESTABELECIMENTO PRISIONAL DE MACAU

### Listas

Classificativa do único candidato ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de um lugar na categoria de primeiro-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003:

<i>Candidato aprovado:</i>	valores
Seak Lin Tai .....	8,99

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2003).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Novembro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

*Vogais efectivos:* Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal; e

Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa.

(Custo desta publicação \$ 1 253,00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, de prestação de provas escritas, condicionado, para o preenchimento de três lugares na categoria de segundo-oficial, 1.º escalão, do quadro de pessoal do Estabelecimento Prisional de Macau, aberto por anúncio publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 37, II Série, de 10 de Setembro de 2003:

<i>Candidatos aprovados:</i>	valores
1.º Lam Wai Sam aliás Vicente Lam .....	8,24
2.º Iun Pui San .....	8,00
3.º Manuel Augusto Valente .....	7,60

按照十二月二十一日第87/89/M號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，准考人可自本名單公布之日起計十個工作日內提出上訴。

(經保安司司長於二零零三年十一月二十一日的批示確認)

二零零三年十一月十九日於澳門監獄

典試委員會：

主席：社會援助、教育暨培訓處處長 吳銳安

正選委員：行政科科長 Celeste da Rosa

首席技術輔導員 楊詠建

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, em vigor, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para a Segurança, de 21 de Novembro de 2003).

Estabelecimento Prisional de Macau, aos 19 de Novembro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ng Ioi On, chefe da Divisão de Apoio Social, Educação e Formação.

*Vogais efectivos:* Celeste da Rosa, chefe da Secção Administrativa; e

Ieong Weng Kin, adjunto-técnico principal.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)

## 衛生局

### 通告

本局現根據澳門特別行政區社會文化司司長於二零零三年十一月二十日作出的批示進行第15/P/2003號公開招標——“向衛生局供應及安裝一套流動C-arm X光系統”。

有意投標者可從二零零三年十二月三日起，於辦公日上午九時至下午一時或下午二時三十分至五時三十分，前往位於仁伯爵綜合醫院地庫一 (C1) 之物資供應暨管理處查詢有關投標詳情，並繳付所需費用，以取得本次招標的招標方案和承投規則。

投標書應交往仁伯爵綜合醫院地下 (R/C) 之衛生局文書科。遞交投標書之截止時間為二零零三年十二月十七日下午五時三十分。

開標將於二零零三年十二月十八日下午三時在本局領導層大樓地下“博物館”舉行。

投標者需向本局司庫科繳交金額\$ 40,000.00 (澳門幣肆萬元正) 之現金或抬頭人為“澳門特別行政區衛生局”之銀行擔保或受益人為“澳門特別行政區衛生局”之保險擔保作為臨時擔保。

特此公布

二零零三年十一月二十八日於衛生局

局長 瞿國英

(是項刊登費用為 \$1,390.00)

## SERVIÇOS DE SAÚDE

### Aviso

Faz-se público que, por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 20 de Novembro de 2003, se encontra aberto o Concurso Público n.º 15/P/2003 para o «Fornecimento e Instalação de um Sistema Móvel de Equipamento de Raios X “C-Arm” aos Serviços de Saúde».

O programa do concurso e o caderno de encargos encontram-se à disposição dos interessados desde o dia 3 de Dezembro de 2003, todos os dias úteis, das 9,00 às 13,00 horas e das 14,30 às 17,30 horas, na Divisão de Aprovisionamento e Económico, sita na cave 1 do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, onde serão prestados esclarecimentos relativos ao concurso, estando os interessados sujeitos ao pagamento do custo das fotocópias dos referidos documentos.

As propostas serão entregues no Expediente Geral destes Serviços, situado no r/c do Centro Hospitalar Conde de S. Januário, e o respectivo prazo de entrega das propostas termina às 17,30 horas do dia 17 de Dezembro de 2003.

O acto público deste concurso terá lugar em 18 de Dezembro de 2003, pelas 15,00 horas na sala do «Museu» do r/c do edifício da Direcção destes Serviços.

A admissão a concurso depende da prestação de uma caução provisória no valor de \$ 40 000,00 (quarenta mil patacas) a favor dos Serviços de Saúde da Região Administrativa Especial de Macau, a prestar mediante depósito na Tesouraria destes Serviços ou garantia bancária/seguro-caução.

Serviços de Saúde, aos 28 de Novembro de 2003.

O Director dos Serviços, *Koi Kuok Ieng*.

(Custo desta publicação \$ 1 390,00)



## 文化局

## INSTITUTO CULTURAL

## 公告

## Anúncio

文化局為填補人員編制內第一職階首席技術輔導員九缺，經於二零零三年九月二十四日第三十九期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以審查文件、有限制方式進行普通晉升開考的招考公告，現根據經十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准並經十二月二十八日第 62/98/M 號法令修訂的《澳門公共行政工作人員通則》第五十八條的規定，應考者確定名單已張貼於友誼大馬路新安花園 87-U 文化局總部，以供查閱。

二零零三年十一月二十七日於文化局

代局長 王世紅

(是項刊登費用為 \$852.00)

Torna-se público que, nos termos do artigo 58.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, na redacção do Decreto-Lei n.º 62/98/M, de 28 de Dezembro, se encontra afixada, na sede do Instituto Cultural, sita na Praceta de Miramar, n.º 87-U, edifício «San On», a lista definitiva do concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de nove lugares de adjunto-técnico principal, 1.º escalão, do quadro de pessoal deste Instituto, cujo anúncio do aviso de abertura foi publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39/2003, II Série, de 24 de Setembro de 2003.

Instituto Cultural, aos 27 de Novembro de 2003.

A Presidente do Instituto, substituta, *Wong Sai Hong*.

(Custo desta publicação \$ 852,00)

## 旅遊學院

## INSTITUTO DE FORMAÇÃO TURÍSTICA

## 名單

## Lista

本學院為填補人員編制內資訊人員職程第一職階首席資訊督導員兩缺，經於二零零三年十月十五日第四十二期第二組《澳門特別行政區公報》刊登以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考通告。現公佈應考者評核成績如下：

合格應考人：	分
1.º 黃國榮 .....	7.69
2.º 戴麗萍 .....	7.25

按照十二月二十一日第 87/89/M 號法令核准的《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考者可自本名單公布之日起十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

(於二零零三年十一月二十五日經社會文化司司長之批示確認)

二零零三年十一月二十六日於旅遊學院

典試委員會：

主席：甄美娟

第一委員：陳美霞

候補委員：王美清

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

Classificativa dos candidatos ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de duas vagas de assistente de informática principal, 1.º escalão, da carreira do pessoal de informática do quadro de pessoal do Instituto de Formação Turística, aberto por aviso publicado no *Boletim Oficial* da Região Administrativa Especial de Macau n.º 42, II Série, de 15 de Outubro de 2003:

Candidatos aprovados:	valores
1.º Vong Kuok Veng .....	7,69
2.º Tai Lai Peng .....	7,25

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, aprovado pelo Decreto-Lei n.º 87/89/M, de 21 de Dezembro, os candidatos podem interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Assuntos Sociais e Cultura, de 25 de Novembro de 2003).

Instituto de Formação Turística, aos 26 de Novembro de 2003.

O Júri:

*Presidente:* Ian Mei Kun.

*Primeiro-vogal:* Chan Mei Ha.

*Vogal suplente:* Wong Mei Cheng.

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

地圖繪製暨地籍局

DIRECÇÃO DOS SERVIÇOS DE CARTOGRAFIA E CADASTRO

名單

Lista

地圖繪製暨地籍局為填補人員編制翻譯員職程中第一職階首席翻譯員一缺，經於二零零三年九月二十四日第三十九期《澳門特別行政區公報》第二組刊登，以文件審閱、有限制的方式進行一般晉升開考的招考公告。現公布應考人評核成績如下：

Classificativa do candidato ao concurso comum, de acesso, documental, condicionado, para o preenchimento de um lugar de intérprete-tradutor principal, 1.º escalão, da carreira de intérprete-tradutor do quadro de pessoal da Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aberto por anúncio publicado no Boletim Oficial da Região Administrativa Especial de Macau n.º 39, II Série, de 24 de Setembro de 2003:

合格應考人： 分
許柏勝 ..... 7.5

Candidato aprovado: valores
Hoi Pak Seng ..... 7,5

按照《澳門公共行政工作人員通則》第六十八條的規定，應考人可自本名單公布之日起計十個工作天內向核准招考的實體提起訴願。

Nos termos do artigo 68.º do Estatuto dos Trabalhadores da Administração Pública de Macau, o candidato pode interpor recurso da presente lista, no prazo de dez dias úteis, contados da data da sua publicação.

(經二零零三年十一月十八日運輸工務司司長的批示確認)

(Homologada por despacho do Ex.º Senhor Secretário para os Transportes e Obras Públicas, de 18 de Novembro de 2003).

二零零三年十一月十三日於地圖繪製暨地籍局

Direcção dos Serviços de Cartografia e Cadastro, aos 13 de Novembro de 2003.

典試委員會：

O Júri:

主席：代局長 張紹基

Presidente: Cheong Sio Kei, director, substituto.

委員：廳長 譚光民

Vogais: Tam Kuong Man, chefe de departamento; e

處長 楊玫瑰

Rosa Maria Ieong aliás Ieong Mui Kuai, chefe de divisão.

(是項刊登費用為 \$1,292.00)

(Custo desta publicação \$ 1 292,00)

公證署公告及其他公告 ANÚNCIOS NOTARIAIS E OUTROS

第一公證署

第一章

第三條

1.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

總則

會址

證明書

第一條 名稱

一、會址設於澳門南灣馬統領街70號四樓D，只需理事會提議，經會員大會通過，會址可遷往本澳任何地方。

CERTIFICADO

一、本會名稱為“澳門南海沙頭同鄉會”，葡文為“Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi, de Macau”。

第二章

會員、權利與義務

Associação dos Conterrâneos de Sa Tau, Nam Hoi, de Macau

二、本會為社會文化不牟利私法人組織。

第四條

會員

為公佈之目的，茲證明上述社團修改章程文本自二零零三年十一月二十四日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號59/2003，有關的條文內容如下：

第二條

宗旨

一、本會以團結同鄉、聯繫鄉誼、為鄉親謀福利為宗旨。

一、祖籍或出生於廣東省南海沙頭鎮或其親屬、不分姓氏、不論性別、年齡滿十八歲或以上、只要認同本章程及本會機構之決定，在登記時是澳門居民，便可申請成為會員。

二、經理事會建議，本會可對本會工作上曾作出貢獻之人士授予“名譽會員”稱號。

三、本會亦可對本會工作上或經濟上曾作出重大貢獻之人士授予“榮譽會長”、“名譽會長”或“名譽顧問”稱號。

#### 第五條 權利與義務

##### 一、會員之權利：

1. 有權選舉及被選為本會各組織之成員；
2. 參與會員大會，對會議之任何事項作討論、建議及投票；
3. 推薦新會員；
4. 參與任何由本會舉辦之活動；
5. 只要合乎條件，享受本會各項福利及優惠。

##### 二、會員之義務：

1. 遵守本章程及本會組織之決議；
2. 盡忠職守擔任被委派之職務；
3. 為發展會務作出貢獻；
4. 準時交會費。

#### 第三章 入會與退會

##### 第六條 接納會員

一、凡申請加入本會者，須依手續填表登記，並由一會員介紹，經理事會通過並發給會員證，方為正式會員。

##### 第七條

##### 退會

- 一、會員退會應以書面通知理事會；
- 二、連同上項之通知，會員應交還會章及會員證；

三、逾三年以上欠繳本會之一切費用者，則作自動退會處理。

##### 第八條 解除會籍

一、倘會員不履行其法律上或章程上的責任或作出損害本會名譽或違背本會宗旨之行為，經理事會通過可解除其會籍；

二、解除會籍前應作紀律調查；

三、被解除會籍之會員有權在三十天內以書面向會員大會提出上訴，解除會籍

之決定暫緩執行，上訴將在最近一次會員大會討論；

四、會員大會的議決為最後裁決。

#### 第四章 組織

##### 第九條 會員大會

會員大會為本會最高權力機構。

##### 第十條

大會：主席團

大會主席團是由一名會長及最多六名副會長組成。

##### 第十一條

大會：召開

一、大會由主席召開或當其缺席時由副主席召開；

二、召開大會通知書須於開會前十天以書面形式發至各會員；

三、通知書應指明開會日期、時間、地點及議程；

四、會員大會應每年開會一次，特別大會是由理事會、常務理事會、監事會或過半數會員要求而召開。

##### 第十二條

大會：人數及議決

一、會員大會只有在不少於半數會員之人數情況下才可以作為第一次召集，並合法召開；

二、倘第一次召集後，不足過半數會員之人數，大會於半個小時後作第二次召集，並開始會議，會議視為合法；

三、除下項所指之情況外，會員大會之議決是根據在場會員一般多數同意作出；

四、修改章程必須要有出席大會四分之三會員同意才可進行；

五、有關解散本會之議決必須要四分之三會員通過。

##### 第十三條

大會之職權

在不影響法律授予之其他權力原則上，會員大會有以下職權：

1. 制定本會方針；
2. 討論、投票及通過修改章程及內部規則；

3. 透過不記名投票，選舉組織架構成員；

4. 頒發對本會曾作貢獻人士名譽會員稱號；

5. 討論及通過理事會每年之資產負債表、賬目、報告及監事會之有關意見。

##### 第十四條 理事會

一、理事會設理事最多為三十一人，總數應為單數，由會員義務擔任，任期三年，連選得連任；由理事互選理事長一名、副理事長六名、秘書長一名、常務理事十一名、其餘均為理事。

理事會可根據工作需要，聘請若干幹事協助會務。

二、本會設青年委員會由理事會負責組織，選出主任一人，副主任四人，負責協調工作及對理事會負責。

##### 第十五條

理事會：會議

一、理事會經常性會議於會址每月舉行一次；

二、特別會議由理事長或常務理事會發出召集書進行；

三、經常性會議之議程於對上一次會議編定，特別會議之議程由理事長設定，並於開會前四十八小時交予成員，會上亦可提出臨時動議；

四、倘所有成員出席及同意討論和議決之事項可免召集書。

##### 第十六條

理事會：議決

一、議決是根據到會多數成員意願為依歸；

二、任何理事倘不能出席或不能由其他理事代表，可以書面投票。

##### 第十七條

理事會：職權

理事會之職權：

1. 執行所有有效及必須措施以達到本會宗旨；
2. 在法院內外代表本會；
3. 執行大會通過之議決；
4. 管理本會之資產；
5. 購買、轉讓、按揭本會之任何動產或不動產、或以其他方式將其抵償；

6. 借貸及其他方式融資，為此可以實物或人事作擔保；

7. 指派受權人：此人可以是本會以外人士；

8. 領導及舉辦本會之活動；

9. 接納及開除會員；

10. 制訂會員福利及起草內部規則；

11. 起草每年度之資產負債表、賬目和報告；

12. 訂定會員年費及入會費；

13. 執行所有不屬其他機構職權範疇之職務。

#### 第十八條 常務理事會

一、理事會下設常務理事會，由理事長及常務理事組成；

二、常務理事會設秘書處及根據工作須要設相關部門。

#### 第十九條 常務理事會：職權

常務理事會之職權：

1. 執行理事會通過之議決；

2. 處理日常會務；

3. 建議及舉辦活動；

4. 經理事會授權執行第十八條內之任何職權。

#### 第二十條 監事會

監事會是由七名成員所組成，在會員中選出，當中有監事長一名，副監事長二名，其餘為監事。任期三年，連選得連任。

#### 第二十一條 監事會：職權

除了法律及章程賦予之職權外，監事會可對理事會提交之賬目、報告和資產負債表提出意見。

#### 第二十二條 監事會之會議

一、監事會每兩月舉行一次經常性會議；

二、監事會之特別會議由監事長主動提出，或由其中兩名成員或理事會提出，並由監事長召開，並需要監事會成員過半數出席始為合法；

三、監事會議決是根據會議之多數成員投票作決定。

#### 第二十三條 決定票

倘理事會、常務理事會、或監事會於投票時出現同票情況，其主席有決定性的一票。

#### 第二十四條 理事會與監事會聯合會議

一、只要兩會主席同意，理事會與監事會可舉行聯合會議；

二、聯合會議是由理事長主持；

三、聯合會議之議決以與會者多數意願為依歸。

#### 第五章 其他

#### 第二十五條 本會之解散

一、本會處於《民法典》第一百七十條內所指之任何情況時予以解散；

二、當時在職的理事會成員將是清算人。

#### 第二十六條 遺漏情況

倘有遺漏情況將根據對社團實施之組成，運作及解散法律行之。

與正本相符

二零零三年十一月二十四日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$3,995.00)  
(Custo desta publicação \$ 3 995,00)

#### 第一公證署

1.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU

#### 證明書

CERTIFICADO

金蓮花之友體育會（澳門）

為公佈之目的，茲證明上述社團設立章程文本自二零零三年十一月二十日起，存放於本署的社團及財團存檔文件內，檔案組1號58/2003，有關的條文內容如下：

1.名稱：本會定名為“金蓮花之友體育會（澳門）”英文為：The Golden Lotus-land Sports Association of Macau。

2.會址設在：澳門南灣大馬路429號南灣商業中心1604-5室。

3.宗旨：推廣及發展各類體育活動，促進本澳及世界各地體育活動愛好者的交流及合作。

4.內部章程：本會另設內部章程，規範理、監事會的內部組織，運作。

5.會員義務和權益，會員入會和退會事項等。

6.機構：本會最高權力機構為會員大會，每年進行一次換屆選舉。設會長一名，作為本會法人代表，主持會務工作，若會長缺席，由秘書代之。

7.理事會：本會設立理事會。設理事長一名，秘書及財務，以單數會員組成，任期一年，可連任。每年召開若干次理事會研究和制定有關的會務活動計劃。

8.監事會：本會設立監事會。設監事長一名，副監事長及秘書，以單數會員組成，任期一年，可連任。負責審查監督本會財務狀況等有關的事務。

9.經費來源：本會為非牟利之機構，經費均來自會員的會費和社會各界人士的樂意贊助和饋贈。

10.會員大會的召集：每年至少召開一次，召開會員大會必須提前八天，以書面通知，載明開會日期，時間，地點及會議之議程；有五分之一會員為合法的目的，有權要求召開會員大會。

11.會員大會決議及權限：會員大會的任何決議應超過半數之會員通過方能有效；其權限：

a) 修訂和通過章程修改案（修改章程應有四分之三出席之會員通過方能有效）。

b) 選舉和通過本會的一切決議。

c) 審議通過每年的工作報告、財務報告、明年預算。

d) 解散應有四分之三的全體會員通過，視為有效。

與正本相符

二零零三年十一月二十日於第一公證署

二等助理員 蘇東尼 António José de Sousa

(是項刊登費用為 \$873.00)  
(Custo desta publicação \$ 873,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門居合道協會**

葡文為“Associação de Iaido de Macau”，

英文為“Macau Iaido Association”

為公佈之目的，茲證明上述社團的章程之修改文本已於二零零三年十一月二十四日，存檔於本署之2/2003/ASS檔案組內，編號為82號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為253號，有關修改之條文內容如下：

將第五章之會徽改為：

澳門居合道協會  
Associação de Iaido de Macau

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Novembro de dois mil e três.  
— A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$431,00)

(Custo desta publicação \$ 431,00)

**第二公證署**2.º CARTÓRIO NOTARIAL  
DE MACAU**證明書**

CERTIFICADO

**澳門特區劍道連盟**

葡文為“União Geral das Associações de Kendo de RAEM”，

英文為“Macau SAR Kendo Associations Union”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年十一月二十四日，存檔於本署之2/2003/ASS檔案組內，編號為83號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為254號，有關條文內容如下：

設立一社團，其名稱中文為“澳門特區劍道連盟”，葡文為“União Geral das Associações de Kendo de RAEM”，英文為“Macau SAR Kendo Associations Union”，住所設於澳門台山巴波沙大馬路，利達新村23樓N座，宗旨是成為非牟利之永久組織，以促進劍道發展，普及本澳杖道及劍道知識及教育，引進及推廣杖道運動。其運作由以下的章程規範：

**澳門特區劍道連盟章程****第一章****總則****第一條**  
名稱及地址

澳門特區劍道連盟(下簡稱本會)，葡文名稱為“União Geral das Associações de Kendo de RAEM”，英文名稱為“Macau SAR Kendo Associations Union”，會址設於澳門台山巴波沙大馬路利達新村23樓N座。

**第二條****宗旨**

本會宗旨為團結本澳各屬會並領導各屬會開展推廣和發展本澳劍道運動。透過主辦或協辦相關的劍道比賽，以及組織代表隊參加國際性和區域內相關的劍道比賽，以提高本澳劍道運動水平。

代表本澳參加國際聯會和亞洲聯會，積極按照會章履行會員義務，以及加強與鄰近國家和地區之劍道總會或協會的聯繫。

協調本澳各屬會與本澳體育發展當局就賽事活動和訓練活動之安排，促進各屬會之間的合作與交流，維護各屬會之合法權益。

**第二章****會員****第三條****會員**

本會設有普通會員、榮譽會員和名譽會員。

凡於本澳政府權限部門辦理社團立案登記，並於政府公報上刊出會章之劍道協會均可按照申請程序加入本會，成為普通會員。

對本澳劍道運動發展有突出貢獻的海內外個人或協會，經本會理事會通過決議，可邀請成為本會榮譽會員。

對推廣劍道及提高劍道運動水平有重大貢獻的海內外個人或協會，經本會理事會通過決議，可邀請成為本會名譽會員。

**第四條****普通會員**

普通會員擁有下述的權利：

1. 參加會員大會和特別會員大會會議，唯經理事會接納為普通會員當日起計一年後可履行選舉本會行政機構成員的職責；

2. 參加修訂本會章程的相關會員大會或特別會員大會會議；

3. 參加由本會主辦和協辦的相關賽事活動，並可派出代表參加本會代表隊；

4. 向本會行政機構成員提出改善會務工作的意見和建議；

5. 向本會行政機構提出要求協助主辦或協辦相關賽事活動；

6. 向本會行政機構提出要求檢查年度財務報告；

7. 享有經本會理事會通過並公佈的相關權利和福利；

8. 辦理退出本會會籍。

普通會員必須履行下述的義務：

1. 遵守本會章程條文和理事會相關決議；

2. 維護本會聲譽及協助發展劍道運動；

3. 參加本會會員大會和特別會員大會會議；

4. 參加本會主辦或協辦的相關賽事活動；

5. 向本會行政機構提出改善會務和推動劍道運動的建議；

6. 按期繳交年度會費；

7. 履行本會行政機構委託的相關責任。

**第五條****榮譽會員及名譽會員**

本會榮譽會員和名譽會員可以列席會員大會和特別會員大會，並可以向本會提出改善會務和發展劍道運動的相關建議和意見。唯榮譽會員和名譽會員並無選舉權和投票權。

**第六條****普通會員資格**

凡於本澳政府權限部門完成社團登記註冊，並以發展劍道運動為主要會章宗旨的合法非牟利組織可以透過申請程序向本會申請加入為普通會員。

對於非以上述會章宗旨而在本澳成立的非牟利組織，經理事會會議的審議和通過者，可以接納申請加入本會成為普通會員。

### 第三章 行政機構

#### 第七條 行政機構

本會行政機構架構設有會員大會、理事會和監事會。

會員大會是本會最高權力行政機構，由全體合資格的普通會員組成，具有制定和修改會章、審議會務報告和審核財務報告等權力。

理事會是本會最高行政運作機構，具有執行會章規定、開展會務和開支各項費用的權力。

監事會是本會監察機構，具有監察會務活動和監管各項開支費用的權力。

#### 第八條 會員大會

會員大會設有主席一人，秘書兩人，由全體會員於會員大會召開前推選產生，任期每屆兩年，連選得連任。會員大會將由會員大會主席主持，或者當主席缺勤時，經書面授權予其中一名秘書代行其職責。會員大會會議每一年最少召開一次，由會員大會主席負責召集，惟可透過委託理事會代行。

會員大會會議需於召開前最少八天向全體會員發出會議召集書並知會議題內容、會議時間及地點，以及在本澳最少一份日報上刊登召集書。在會議召集時間內有超過全體會員半數出席者視為合法會員大會，或於召集時間後半小時內獲當時出席會員半數以上同意者亦視為合法會員大會。會員大會的主要職責範圍如下：

1. 審議及修改會章條文；
2. 審議及通過理事會提交的會務工作報告和財務報告；
3. 選舉及罷免理事會及監事會；
4. 審議及通過本會各名譽性職務的人選名單；
5. 審議及制定本會會務發展方向和策略；
6. 審議及通過對嚴重違反會章規定的會員作出的司法責任追究；
7. 審議及通過解散本會的程序。

會員大會召開的地點將於本澳範圍內，包括在離島。

參加會員大會的各普通會員代表需要在會議前出示屬會委託的公函，並由兩名主要負責人作出簽署。普通會員只有一名合法代表可參加會員大會或特別會員大會就相關重大事宜履行投票的權利，惟不抵觸在第四條規定之所述。

#### 第九條 特別會員大會

召集特別會員大會的權力屬於會員大會主席，並按超過三分之二全體會員之請求而召開。特別會員大會會議需於召開前最少八天向全體發出書面會議通知並連同議題內容、會議時間及地點。在會議召集時間內有超過全體會員半數出席者視為合法特別會員大會，或於召集時間後半小時內獲當時出席會員半數以上同意者亦視為合法特別會員大會。合法的特別會員大會將擁有等同合法會員大會的效力，並具有相同的職責範圍。

#### 第十條 理事會

理事會由最少五名但不超過十三名單數成員組成，包括會長一人，副會長不超過三人，秘書長一人，財務長一人及多名理事；由會員大會按提交的統一格式候選團名單以不記名投票方式選舉產生，任期每屆兩年，連選得連任。

理事會平常會議每兩個月最少召開一次，由理事會會長主持。理事會遇有重大事件需要作出表決時，將以不記名投票方式及普通多數通過。唯出席理事會成員必須超過半數，方為有效的理事會平常會議。

理事會將按會員大會所通過的會務發展方向進行日常會務運作，並且可透過設立理事會內部議事規章作出規範。當投票表決時遇有正反雙方票數相同時，會長，或當會長缺勤時以書面授權委託之一名副會長，可作出決定性的投票。

理事會的主要職責範圍如下：

1. 編撰年度的工作報告和財務報告，並於合理時間內提交會員大會審議；
2. 編定年度賽事和培訓計劃，向本澳體育發展當局提交相關的申請資料；
3. 參加國際和區域劍道組織的年度會議、培訓課程和相關賽事活動；
4. 向會員大會提交聘請本會名譽會長、名譽顧問、法律顧問及顧問的名單；
5. 審核、批准或拒絕普通會員資格的申請、退出或轉移等事宜；
6. 對賽事中的爭議作出最終的裁決；
7. 對違反本會章程規定的屬會或個人進行紀律調查程序，並作出相關的處罰；

8. 撰寫對嚴重違反本會會章規定的會員作出司法追究的建議書，送交會員大會審議；

9. 核准本會各項會務開支及收入的會計帳目，並適當管理本會的有形及無形資產；

10. 撰寫擬修訂本會會章條文的建議書，向會員進行諮詢，並向會員大會提交建議案；

11. 其他經會員大會通過而符合會章要求的相關活動。

#### 第十一條 仲裁委員會

仲裁委員會由三名成員組成：一名主席及兩名委員，均在會員大會全體會議內選出，任期每屆兩年，連選得連任。仲裁委員會在主席或大部份成員的要求，又或由總會任一管理機關的要求下，由主席召開會議。其議決由出席會議委員的大多數票取決，並記錄在會議錄內。

賦予仲裁委員會的主要職責範圍如下：

- 1) 在理事會的要求下，對調查案卷及紀律程序提意見，交給理事會審核及判決；
- 2) 應理事會的建議，對任何事宜提意見；
- 3) 撰寫其活動報告，在總會報告內公佈，包括判決、意見及作為規範的議決；
- 4) 當認為有必要時，要求召開會員大會特別會議。

#### 第十二條 監事會

監事會由最少三名至五名單數成員組成，包括監事長一人，副監事長壹人及最多叁名監事；由會員大會按提交的統一格式候選團名單以不記名投票方式選舉產生，任期每屆兩年，連選得連任。

監事會的主要職責為根據會員大會所通過的會務發展方向對理事會的日常運作進行監督，並且可透過書面的質詢或列席理事會會議而對會務工作和財務運用作出及時的檢查。監事會將編撰年度的監察報告，並於合理時間內提交會員大會審議。

#### 第十三條 經費

本會的經費來源主要有如下方式：

1. 各屬會的年度會費；
2. 運動員參加各項賽事的報名費用；

3. 參加培訓活動的報名費；
4. 本澳政府體育發展當局資助；
5. 社會人士及本會名譽性成員提供資助；
6. 罰款及上訴費用；
7. 其他合法的海內外資助。

本會的會務開支主要有如下方式：

1. 舉辦各項賽事或培訓活動的開支；
2. 支付取得服務或物資的相關開支；
3. 繳納按本澳法律規定的各項稅款或費用；
4. 其他經理事會通過的相關開支；
5. 繳付參加國際性或區域性總會組織的相關費用。

#### 第十四條

##### 派往聯會之代表

代表本會參加國際性或區域性劍道協會組織所舉辦的各項活動的人士，必須經由理事會會議通過指定，並必須為當屆本會組織機構的成員；

代表本會參加國際性或區域性劍道協會組織所舉辦的各項活動的人士，在會議或培訓活動期間，包括正式會議活動前或後的期間，只要是代表本會的身份時，均必須遵守主辦單位的相關要求，同時，並要顧及本會及本澳行政當局的聲譽；

在參與相關活動返抵本澳後的一週內，該代表人士須向本會理事會提交一份報告書，包括所取得的各項書面或電子資料，以及相關的活動費用開支的報告。

#### 第十五條

##### 違紀處罰

對違反本會章程中有關規定的情況，視乎情節和引致的後果，本會理事會可以對個人或協會機構作出相關的處罰，具體的處罰形式有如下：

1. 口頭或書面警告；
2. 罰款或賠償金；
3. 暫時停止參加本會所舉辦的活動；
4. 向會員大會建議取消會籍；
5. 向本澳司法部門提起追溯。

#### 第十六條

##### 會徽

本會所使用的會徽經會員大會按合法程序而通過採用，圖案見附載於本章程之內。



#### 第十七條

##### 闡釋權

本章程內所有條文內容的闡釋權均屬於本會理事會所有。本章程以中文本為準，外文版本只作為譯本參考。

Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e cinco de Novembro de dois mil e três.

— A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$4,824.00)

(Custo desta publicação \$ 4 824,000)

## 第二公證署

### 2.º CARTÓRIO NOTARIAL DE MACAU

#### 證明書

#### CERTIFICADO

#### 澳門創藝攝影協會

葡文為“Associação de Fotografia Criação e Artes de Macau”，簡稱為“AFCAM”

英文為“Photography Creations & Arts Association Macao”

為公佈之目的，茲證明上述社團之章程已於二零零三年十一月二十七日，存檔於本署之2/2003/ASS檔案組內，編號為84號，並登記於第3號“獨立文書及其他文件之登記簿冊”內，編號為258號，有關條文內容如下：

#### 澳門創藝攝影協會

### «Associação de Fotografia Criação e Artes de Macau»

#### 第一章

##### 總則

##### 第一條

##### (名稱)

本會訂定之中文名稱為「澳門創藝攝影協會」，葡文名稱為“Associação de

Fotografia Criação e Artes de Macau”，簡稱“AFCAM”，英文名稱“Photography Creations & Arts Association Macao”，為一在澳門特別行政區設立與註冊之非牟利文化藝術團體。

#### 第二條

##### (存續期與會址)

從註冊成立之日起，AFCAM即成存續期為無限期的社團組織，會址設於澳門沙嘉都喇賈罷麗街15A號地下。

#### 第三條

##### (宗旨)

AFCAM以團結愛好攝影人士、藉此之間的友愛和互助來共同發展及推廣攝影創作藝術，以及向會員提供攝影藝術訊息為社團的宗旨。

## 第二章

### 會員

#### 第四條

##### (會員資格)

凡愛好攝影之人士、贊同本會之宗旨、承認並願意遵守本會會章，以及依期繳交會費者，經會員一人介紹，並經理事會審查通過後，可成為本會之普通或永久會員。

#### 第五條

##### (會員權利)

會員有以下權利：

a) 出席會員大會，並在會上參與討論會務與進行表決；

b) 選舉權、被選權；

c) 參與本會所舉辦之一切活動；

d) 依照規定享用本會之各種設備；

e) 自由退會；及

f) 按本章程第十條之規定，申請召開特別會員大會。

#### 第六條

##### (會員義務)

會員有以下義務：

a) 遵守會章、內部規章及會員大會和理事會的決議事項；

b) 維護本會的聲譽及參與推動會務之發展；及

c) 繳交會費。

第七條  
(處分)

對違反本會會章、損害本會權益及聲譽的會員，經理事會查證屬實後，將按事件的嚴重程度而給予警告或開除會籍，當事人所繳交之一切會費概不發還。

第三章  
組織架構

第一節  
管理機關

第八條  
(本會組織)

本會的內部管理機關為：

- 一、會員大會；
- 二、理事會；及
- 三、監事會。

第九條  
(組織選舉)

會內各管理機關的成員均在常年會員大會中，在全體享有權利之正式會員當中選出，任期為兩年，任滿連選得連任，但會員大會主席團主席、理事長及監事長均只可連任一次。

第二節  
會員大會

第十條  
(會員大會)

一、會員大會為本會的最高權力機關，由全體享有權利之正式會員所組成。

二、會員大會由主席團主持，而主席團則設主席、副主席及秘書各一人。

三、常年大會每年舉行一次，以審議及表決理事會所提交之工作報告及賬目，並聽取監事會之相關意見，以及按時選出會內各機關的成員。特別會員大會則在理事會或監事會認為必要時、或在不少於五分之一全體會員聯署提出書面申請時召開。

第十一條  
(會員大會的召集及運作)

一、會員大會由理事會召集，須在所建議的會議日期前八天以掛號信或透過簽收方式通知各會員，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

二、屬首次召集的會議，須在不少於半數全體會員出席的情況下，方能通過決議。

三、如果出席屬首次召集的會員大會的會員數目少於上款所規定的法定人數，則須在七天後再召集，屆時只需有不少于五分之一全體會員出席，會員大會的舉行則屬有效，可進行議案的議決。

四、會員大會對議案進行表決，採取一人一票的投票方式，除本章程或法律另行規定的情況外，任何議案均須得到與會會員之絕對多數票通過，方為有效。

五、會員如不能參與大會，可依法律規定委託其他會員代表出席。

第十二條  
(會員大會的權限)

會員大會的權限如下：

- a) 釐訂會務方針及討論與決定會內的重大事務；
- b) 選舉產生各管理機關的成員；
- c) 通過、修訂及更改會章及內部規章；
- d) 商討、審議及通過理事會所提交之工作報告和財務報告，以及聽取監事會之相關意見；及
- e) 解散本會。

第三節  
理事會

第十三條  
(理事會的組成)

一、理事會為本會的最高會務管理與執行機關，由不少於九名成員組成，成員人數必須為單數。理事會設理事長一名、副理事長一或三名，以及秘書及財政各一名。此外，理事會下設會員部、學術部、活動部、展覽部及總務部五個部門，各部門分別設部長一名。

二、全體理事會成員均以義務工作性質協助本會處理會務，如因實際需要可聘請受薪幹事，處理日常會務。此外，各部門亦可視實際工作需要，自行增聘幹事及部委負責有關工作，提報理事會備案。

三、理事如有曠廢職務或行為不檢或有損本會聲譽者，得由理事會提請會員大會將之罷免。

第十四條  
(理事會的運作)

一、理事會每個月召開平常會議一次，理事長認為必要時或在不少於兩名理事聯署提出要求時，則可召開特別理事會議。

二、理事會議由理事長負責通知和召集，會議通知應於所建議舉行的會議日期

前十天發出，召集書內須載明會議的日期、時間、地點及有關之議程。

三、理事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。

四、會議之任何議案，須獲得與會者的過半數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由理事長投下決定性的一票。

第十五條  
(理事會的權限)

理事會的權限如下：

- a) 策劃及領導本會之活動；
- b) 執行會員大會之所有決議；
- c) 批准會員入會和退會的申請，以及開除會員會籍；
- d) 維持本會之日常會務、行政管理及財務運作；
- e) 代表本會參與一切對外的官方和私人活動，及行使本會擁有的一切相關權力；
- f) 按時制定本會之年度工作報告及賬目，交會員大會討論與通過，以及提交下年度的工作計劃及財政預算；及
- g) 執行一切在本會宗旨範圍內，但沒有其他會內管理機關負責的事宜。

第十六條  
(理事長的特定職權)

理事長的特定職權為：

- a) 召集和主持所有理事會議；
- b) 領導本會的各项行政工作；
- c) 與秘書共同簽署會議記錄；
- d) 在理事會議表決時，當贊成與反對的票數相同，投以決定性之一票；及
- e) 對外代表本會。

第十七條  
(副理事長的特定職權)

副理事長的特定職權為：

- a) 協助理事長處理會務；及
- b) 在理事長請假或因事缺席不能履行職務時，代其行使職權。

第十八條  
(文件的簽署)

任何具法律效力和約束力的文件和合約，必須由理事長或任何兩名理事聯署方能生效。



#### 第四節 監事會

##### 第十九條

(監事會的組成)

監事會為本會的監察機關，由不少於三名成員組成，成員人數必須為單數。監事會設監事長一名、副監事長一或三名及監事若干名。

##### 第二十條

(監事會的運作)

一、監事會每年召開平常會議一次，由監事長負責召集會議，而在其認為有需要時，亦可召開特別監事會議。

二、監事會議須在多數成員出席時，方可進行議決。會議之任何議案，須得與會者多數贊成票方能通過。如表決時贊成與反對的票數相同，則由監事長投下決定性的一票。

##### 第二十一條

(監事會的權限)

監事會之權限為：

- a) 督導理事會之一切工作；
- b) 監督會員遵守本會章程及內部規章；
- c) 監督會員大會決議案的執行情況；
- d) 定期審查本會的賬目和核對本會的資產；及
- e) 就理事會所提交的賬目及報告制定意見書呈交會員大會。

#### 第四章

##### 會員名銜

##### 第二十二條

(榮譽高級會士 Hon. FPCAAM 名銜)

為表彰對攝影藝術有修養、對推動攝影活動具有貢獻及對本會會務發展有良好建樹之資深攝影名家及本會永久會員或顧問，本會經理事會審議通過後，得向有關人士頒發本會之榮譽高級會士 (Hon. FPCAAM) 名銜。

#### 第二十三條

(榮譽會員 Hon. PCAAM 名銜)

對熱心於本會會務的會員或社會人士，以及大力贊助本會或對會務有特殊貢獻者，本會經理事會審議通過後，得向有關人士頒發本會之榮譽會員 (Hon. PCAAM) 名銜。

#### 第五章

##### 名譽會長、名譽顧問及會務顧問

##### 第二十四條

(名譽會長)

經理事會提名及通過後，本會得聘請長期熱心支持本會發展之社會賢達擔任名譽會長之職位若干年，理事會亦可提案通過續聘連任。

##### 第二十五條

(名譽顧問及會務顧問)

經由應屆理事會提名及通過，本會每屆得聘請若干名名譽顧問及會務顧問，協助推動會務之發展，任期為兩年，理事會亦可提案通過續聘連任。

#### 第六章

##### 本會之經費來源

##### 第二十六條

(經費來源)

本會之經費來源包括：

- a) 會員會費；及
- b) 任何對本會之合法資助及捐贈。

#### 第七章

##### 章程之修改及本會之解散

##### 第二十七條

(章程的修改和本會的解散)

本會章程的修改權和本會的解散權屬會員大會的權力範圍。該等會員大會除須按照本章程第十條的規定召集外，還必須符合以下要件：

一、在會議召集書上必須闡明召開會議的目的；

二、章程之修訂議案，須在為此目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必

須得到不少於四分之三與會會員的贊成票數通過，方為有效；

三、解散本會之議案，須在為此目的而特別召開之會員大會中方可表決，且必須得到不少於四分之三全體會員的贊成票通過，方為有效；及

四、在通過解散本會之會議上，會員須同時議決資產的處理方案，清盤工作由應屆的理事會負責。清盤後之盈餘須捐給慈善機構或資助與本會宗旨相同之機構，本會成員不得分享本會解散後的任何利益或資產。

#### 第八章

##### 附則

##### 第二十八條

(內部規章)

本會設有內部規章，規範本會在行政管理及財務運作等範疇上的細則事項，有關條文經會員大會討論及通過後，將公布執行。

##### 第二十九條

(章程之解釋)

本章程各條款之解釋權歸會員大會所有。

##### 第三十條

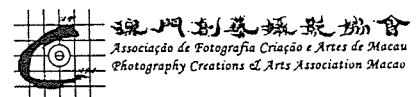
(遺缺)

本章程若有任何遺缺之處，一概在會員大會中以適用之現行澳門特別行政區法例補充。

##### 第三十一條

(會徽)

以下為本會會徽：



Está conforme.

Segundo Cartório Notarial de Macau, aos vinte e sete de Novembro de dois mil e três.  
— A Ajudante, *Chok Seng Mui*.

(是項刊登費用為 \$5,165,00)  
(Custo desta publicação \$ 5 165,00)

# JCDecaux

德高 (澳門) 有限公司  
JCDecaux (Macau), Limitada

(根據八月十二日第14/96/M號法律第一條之公告)  
(Publicações ao abrigo do Artigo 1.º da Lei n.º 14/96/M, de 12 de Agosto)

二零零二年十二月三十一日資產負債表  
Balço em 31 de Dezembro de 2002

澳門幣  
Patacas

資產 Activo		總額 Total	負債 Passivo		總額 Total
流動資產及放款 Disponibilidades e créditos			短期債務 Débitos a curto prazo		
現金及活期存款 Caixa e depósitos à ordem	314,974		股東及聯號往來 Accionistas e associadas	720,402	
客戶往來 Clientes	1,026,012		其他債權人 Outros credores	879,625	1,600,027
其他債務人 Outros devedores	534,612		長期債務 Débitos a longo prazo		
可疑賬項備用金 Provisão para créditos de cobrança duvidosa	(32,136)	1,843,462	銀行借款 Empréstimos bancários	8,000,000	8,000,000
資本資產 Imobilizações			預收收益 Receitas antecipadas		681,093
有形資產 Imobilizações corpóreas	8,598,490	9,372,428	負債總額 Total do passivo		10,281,120
未完成資產 Imobilizações em curso	773,938	3,000	資本淨值 Situação líquida		
預付費用 Despesas antecipadas			股本 Capital	1,000,000	
資產總額 Total do activo		11,218,890	損益滾存 Resultados transitados	(158)	
			損益淨值 Resultados líquidos	(62,072)	
			資本淨值總額 Total da situação líquida		937,770
			負債及資本淨值總額 Total do passivo e situação líquida		11,218,890

二零零三年二月二十七日

27 de Fevereiro de 2003

董事 Administrador

Peter Christofis

董事 Administrador

Frederico Marques Nolasco da Silva

董事會報告書

本公司的主要業務是根據與澳門特別行政區政府於二零零一年簽訂的服務特許合同，執行及提供廣告暨相關服務。

於二零零二年度，本公司開始安裝載於特許合同內所述的設備。於二零零二年十二月三十一日，本公司安裝了75個巴士候車亭、68塊鑲板、1支柱子和75個垃圾箱。在繼續與土地工務運輸局協商及獲得該局批准後，我們預期在往後年度可以完成安裝餘下的設備。

本公司的年度損益淨值是澳門幣62,072元的虧損。董事會建議將該虧損轉結下一年度。

二零零三年二月二十七日

董事會代表

Peter Christofis

Frederico Marques Nolasco da Silva

Relatório do Conselho de Administração

A actividade principal da Companhia consiste na realização e execução de publicidade, serviços com esta relacionados, nos termos do contrato de concessão assinado com o Governo de Macau em 2001.

Durante o exercício de 2002, a Companhia começou a instalação do equipamento de acordo com o definido no contrato de concessão. Em 31 de Dezembro de 2002, a Companhia tinha completado a instalação de 75 abrigos de autocarro, 68 painéis iluminados, 1 coluna e 75 caixotes de lixo. Prevê-se que o equipamento restante será instalado durante os anos seguintes, dependendo de futuras negociações e aprovações da DSSOPT.

O resultado líquido do exercício foi um prejuízo de MOP 62 072, e a Administração propõe a sua transferência para resultados transitados.

27 de Fevereiro de 2003.

Pelo Conselho de Administração,

Peter Christofis

Frederico Marques Nolasco da Silva

**核數師報告書**

致 德高（澳門）有限公司股東（於澳門註冊成立之有限公司）

我們審核了貴公司二零零二年十二月三十一日的資產負債表和該年度的損益表。這些帳目由貴公司董事負責。我們的責任是根據我們審核工作的結果，對這些帳目發表意見。

我們是按照國際會計師聯合會所頒佈之國際審計準則進行審核工作。該準則要求我們在策劃和進行審核工作時，能獲得充分的憑證，就這些帳目是否存有重大錯誤陳述，作合理的確定。審核範圍包括以抽查方式查核與帳目所載數額及披露事項有關的憑證，亦包括評估董事於編製這些帳目時所作之重大估計，所採用之會計原則及整體帳目的陳述。我們相信，我們的審核工作已為下列意見建立合理的基礎。

我們認為，上述的帳目按照載於帳目附註2之會計政策編製。真實兼公平地顯示貴公司2002年12月31日的財政狀況和該年度的經營結果。

信達會計師事務所  
註冊核數公司

二零零三年二月二十七日於澳門

**Relatório dos auditores**

Aos accionistas do JCDecaux (Macau), Limitada (sociedade constituída em Macau, de responsabilidade limitada)

Examinámos os balanços da Sociedade à data de 31 de Dezembro de 2002, bem como as demonstrações dos resultados do exercício findo naquela data. A elaboração das referidas contas é da responsabilidade da gestão da Sociedade. A nossa responsabilidade é a de expressarmos uma opinião sobre essas contas, baseada na nossa auditoria.

O nosso exame foi realizado de acordo com as Normas Internacionais de Auditoria emitidas pela Federação Internacional de Contabilistas. Essas normas requerem que a auditoria seja planeada e executada de forma a obtermos razoável segurança sobre se as contas contêm ou não distorções materialmente relevantes. Uma auditoria inclui a verificação, por amostragem, da evidência de suporte dos valores e informações constantes das referidas contas, bem como a sua apresentação e também a apreciação sobre se os princípios contabilísticos adoptados e os critérios utilizados são adequados, tendo em conta as circunstâncias. Entendemos que o exame efectuado proporciona uma base razoável para a emissão da nossa opinião sobre as contas referidas.

Em nossa opinião, as citadas contas apresentam de forma verdadeira e apropriada, a situação financeira da Sociedade, em 31 de Dezembro de 2002, bem como os resultados das suas operações referentes ao exercício findo nessa data, de acordo com as políticas contabilísticas relacionadas na Nota 2.

Gabinete de Fiscalidade e Auditoria

Sociedade de Auditores

Macau, aos 27 de Fevereiro de 2003.

(是項刊登費用為 \$3,638.00)  
(Custo destas publicações \$ 3 638,00)

**新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司**

（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

**資產負債表於二零零三年六月三十日**

		港幣				港幣	
<b>資產</b>				<b>負債</b>			
非流動資產				流動負債			
固定資產	5,324,340			應付帳款，應付費用及準備	21,514,972		
貸出予聯號公司款項	31,806,396	37,130,736		應付聯號公司款項	94,027,948		
				應付控股公司款項	537,000		
流動資產							
盤存，成本值	391,410			<b>負債總額</b>			116,079,920
應收帳款，按金及預付費用	10,335,628						
應收控股公司款項	9,316,786			股本及儲備			
應收聯號公司款項	3,779,421			股本	8		
應收最終控股公司股東款項	8,483,710			損益彙積	(41,162,530)		
銀行結餘及現金							
一被抵押之銀行存款	582,524			<b>股東虧損</b>			(41,162,522)
一無抵押之銀行存款	4,897,183	37,786,662					
				<b>負債及資本淨值總額</b>			74,917,398
<b>資產總值</b>		<b>74,917,398</b>					

**附註：**

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司是一所於英屬處女島註冊之有限公司。於二零零一年八月二十一日，公司與聯號之恆達環球有限公司達成一項管理協議。恆達環球有限公司為一所在香港註冊之有限公司，並於澳門設有分公司。該協議約定由新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司管理恆達公司之澳門（外港）與香港海上客運服務。因此，該客運服務營運的財務狀況已反映於新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司之賬目中。

董事會代表：許招賢先生

會計經理：許立生先生

二零零三年十一月十二日於澳門

**核數師報告書**

**致：新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司全體股東**  
（於英屬處女島註冊成立之有限公司）

本核數師已完成審核新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司截至二零零三年六月三十日止年度之賬目，並已於二零零三年十一月十二日就該份賬目發表了無保留意見的核數師報告書。

本核數師已將隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目作一比較。編製賬目摘要為 貴管理層的責任。

本核數師認為，隨附的賬目摘要與上述經審核的賬目相符。

為更全面了解 貴公司的財務狀況及經營業績，隨附的賬目摘要應與經審核的賬目一併參閱。

羅兵咸永道會計師事務所  
註冊核數師行

二零零三年十一月十二日於澳門

**管理層報告書**

新世界第一渡輪服務（澳門）有限公司（以下簡稱為新渡輪澳門）於一九九九年八月初成立，並於二零零零年一月接辦來往澳門至九龍尖沙咀之客運航線。新渡輪澳門一貫以「服務優質 乘客第一」為服務宗旨，為配合澳港旅遊業發展，新渡輪澳門於二零零二年斥資港幣一億六千萬元購置三艘船速高達43.5海浬的全新高速雙體船。擴充船隊後，新渡輪澳門推出豪華位服務以及大幅增加每日航班數目超過四十班，提供半小時一班的服務，為來往澳港兩地旅客提供更頻密、更舒適快捷之服務。

隨着祖國逐步開放內地同胞到港澳自由行及快將建立之澳門娛樂城，新渡輪澳門對未來澳港客運渡輪業務充滿信心。

**New World First Ferry Services (Macau) Limited**  
(Constituída em British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

**Balanço em 30 de Junho de 2003**

Activo	HK\$	Passivo	HK\$
Imobilizado corpóreo	5,324,340	<b>Débitos a curto prazo</b>	
Créditos a médio e longo prazo — Empréstimos a associadas	31,806,396	Credores, acréscimos e diferimentos e provisões	21,514,972
	37,130,736	Associadas	94,027,948
	-----	Sócios	537,000
<b>Créditos a curto prazo</b>			116,079,920
Existências	391,410	<b>Capital e reserva</b>	
Clientes, acréscimos e diferimentos	10,335,628	Capital social	8
Sócios	9,316,786	Resultados transitados	(41,162,530)
Associadas	3,779,421		
Empresas do grupo	8,483,710		
Depósitos bancários e caixa			
- conta caucionada	582,524		
- conta não caucionada	4,897,183		
	37,786,662		(41,162,522)
Total do activo	74,917,398	Total do passivo e capital e reserva	74,917,398
	-----		-----

Notas:

A New World First Ferry Services (Macau) Limited é uma sociedade constituída nas British Virgin Islands. Em 21 de Agosto de 2001, a sociedade celebrou um acordo de gestão com a Firmwin World Limited, uma sociedade das associadas constituída em Hong Kong e com sucursal em Macau, nos termos do qual e por sua conta, a New World First Ferry Services (Macau) Limited, passou a prestar os serviços de operação de transporte marítimo entre Hong Kong e Macau. Consequentemente, o resultado associado à prestação dos serviços de operação de transporte marítimo encontra-se reflectido nas demonstrações financeiras da New World First Ferry Services (Macau) Limited.

O Representante do Conselho de Gerência: *Mr. John C. Y. Hui*

O Chefe da Contabilidade: *Mr. Edmond L. S. Hui*

Macau, aos 12 de Novembro de 2003

**Relatório dos Auditores para os sócios da  
New World First Ferry Services (Macau) Limited**  
(constituída em British Virgin Islands com responsabilidade limitada)

Auditámos as demonstrações financeiras da New World First Ferry Services (Macau) Limited referentes ao exercício findo em 30 de Junho de 2003 e expressámos a nossa opinião sem reservas, no relatório de 12 de Novembro de 2003.

Efectuámos uma comparação entre as demonstrações financeiras resumidas, aqui evidenciadas e as demonstrações financeiras por nós auditadas. As demonstrações financeiras resumidas são da responsabilidade do Conselho de Gerência da Companhia.

Em nossa opinião, as demonstrações financeiras resumidas estão consistentes com as demonstrações financeiras auditadas.

Para uma melhor compreensão da situação financeira da Companhia e dos resultados das suas operações, as demonstrações financeiras resumidas devem ser analisadas em conjunto com as demonstrações financeiras auditadas.

**Lowe Bingham & Matthews — PricewaterhouseCoopers**  
Sociedade de Auditores

Macau, aos 12 de Novembro de 2003

A New World First Ferry Services (Macau) Limitada constituída no início de Agosto de 1999, (doravante conhecida por First Ferry Macau) e a meio de Janeiro de 2000, começou a carreira de transportes de passageiros entre Macau e Tsimshatsui de Kowloon. A First Ferry Macau empenha em «Excelente Serviços - Passageiro Primeiro» como sua missão, e para enfrentar o desenvolvimento do turismo entre Hong Kong e Macau, a First Ferry Macau investiu no ano de 2002 uma soma de 160 milhões de Hong Kong dolares para a compra de 3 navios novos catamaran a alta velocidade que atinge as 43.5 milhas náutica. Depois do aumento da frota, a First Ferry Macau iniciou o serviço de assentos luxuosos e o aumento de mais de 40 partidas diárias, oferecendo uma partida em cada meia hora entre Macau e Hong Kong, beneficiando aos passageiros maior frequência de partidas, mais conforto e rapidez.

Com a liberalização de acesso da população do Continente para Macau e Hong Kong e da futura formação de Macau como uma cidade de divertimento, a First Ferry Macau está muito confiante no futuro da carreira de transporte marítimo entre Macau e Hong Kong.

(是項刊登費用為 \$4,280.00)  
(Custo destas publicações \$ 4 280,00)

## 印務局 澳門法例

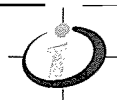
1979	訓令		\$ 15.00
1979	法令		\$ 50.00
1980	法令		\$ 30.00
1981	法令		\$ 30.00
1982	法令		\$ 70.00
1983	法令		\$ 70.00
1984	法令		\$ 90.00
1985	法令		\$120.00
1986	法令		\$ 90.00
1987	法律、法令及訓令		\$120.00
1988	法律、法令及訓令		\$230.00
1989	法律、法令及訓令		\$300.00
1990	法律、法令及訓令		\$280.00
1991	法律、法令及訓令		\$250.00
1992	法律、法令	上半年	\$110.00
	及訓令	下半年	\$180.00
1993	法律、法令	上半年	\$180.00
	及訓令	下半年	\$250.00
1994	法律、法令	上半年	\$200.00
	及訓令	下半年	\$450.00
1995	法律、法令	上半年	\$360.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1996	法律、法令	上半年	\$220.00
	及訓令	下半年	\$370.00

1997	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$200.00
1998	法律、法令	上半年	\$170.00
	及訓令	下半年	\$350.00
1999	法律、法令及訓令	上半年	\$250.00
1999	法律、法令及訓令	第三季	\$180.00
1999	法律、法令及訓令	(中文版)	十月一日至十二月十九日 \$220.00
1999	法律、行政法規及其他	十二月二十日至三十一日	\$ 90.00
2000	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2001	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$120.00
2002	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
		下半年	\$ 90.00
2003	法律、行政法規及其他	上半年	\$ 70.00
1993	對外規則性批示		\$120.00
1994	對外規則性批示		\$150.00
1995	對外規則性批示		\$200.00
1996	對外規則性批示		\$135.00
1997	對外規則性批示		\$125.00
1998	對外規則性批示		\$260.00
1999	對外規則性批示		\$300.00

## IMPRESA OFICIAL *Legislação de Macau*

1979	Portarias		\$ 15,00
1979	Decretos-Leis		\$ 50,00
1980	Decretos-Leis		\$ 30,00
1981	Decretos-Leis		\$ 30,00
1982	Decretos-Leis		\$ 70,00
1983	Decretos-Leis		\$ 70,00
1984	Decretos-Leis		\$ 90,00
1985	Decretos-Leis		\$ 120,00
1986	Decretos-Leis		\$ 90,00
1987	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 120,00
1988	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 230,00
1989	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 300,00
1990	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 280,00
1991	Leis, Decretos-Leis e Portarias		\$ 250,00
1992	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 110,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 180,00
1993	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 250,00
1994	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 200,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 450,00
1995	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 360,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1996	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 220,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 370,00
1997	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 200,00

1998	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 170,00
	-Leis e Portarias	II Semestre	\$ 350,00
1999	Leis, Decretos-	I Semestre	\$ 250,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	III Trimestre	\$ 180,00
	-Leis e Portarias		
1999	Leis, Decretos-	1 Out. a 19 Dez.	\$ 220,00
	(versão portuguesa)		
1999	Leis, Regulamentos	20 a 31 Dez.	\$ 90,00
	Administrativos e outros		
2000	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2001	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 120,00
2002	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros	II Semestre	\$ 90,00
2003	Leis, Regulamentos	I Semestre	\$ 70,00
	Administrativos e outros		
1993	Despachos Externos		\$ 120,00
1994	Despachos Externos		\$ 150,00
1995	Despachos Externos		\$ 200,00
1996	Despachos Externos		\$ 135,00
1997	Despachos Externos		\$ 125,00
1998	Despachos Externos		\$ 260,00
1999	Despachos Externos		\$ 300,00



印務局  
Imprensa Oficial

每份價銀 \$147.00

PREÇO DESTE NÚMERO \$ 147,00